叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 爱之夏(summer Of Love) 000001

2. 爱之夏(summer Of Love) 000002

3. 爱之夏(summer Of Love) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱之夏(Summer of Love)
第1/3页

['sʌmər]	[ʌv; əv]	[lʌv]
SUMMER	**OF**	**LOVE**
夏天	的	爱

爱之夏

['sʌmər]
SUMMER
夏天

夏天

[ʌv; əv]	[lʌv]
of	**LOVE**
的	爱

爱

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔɪs]	['kɪlmər]
JOYCE	**KILMER**
乔伊斯	基尔默

乔伊斯·基尔默

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[ðə; ði]	['beɪkər]	&	['teilə]	COMPANY1911
THE	**BAKER**	**&**	**TAYLOR**	**COMPANY1911**
这	面包师	&	泰勒	COMPANY1911

贝克和泰勒公司 1911

['kɑːpiraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1911**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1911年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði]	['beɪkər]	&	['teilə]	['kʌmpəni]
THE	**BAKER**	**&**	**TAYLOR**	**COMPANY**
这	面包师	&	泰勒	公司

贝克和泰勒公司

[ɪn]	[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]	:
In	**Dedication**	**:**
在	奉献	:

献词:

[tuː; tə] ['ælin]
TO **ALINE**
到 艾琳

致 Aline

[ə; eɪ]['veɪgrənt] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
A **vagrant** **minstrel** **of** **the** **street** **,**
一个 流浪汉 吟游诗人 的 这 街道 ,

街头流浪艺人

[noʊ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] [kraʊn] ,
No **poet** **of** **the** **laurel** **crown** **,**
不 诗人 的 这 月桂树 王冠 ,

没有桂冠诗人，

[aɪ] [niːl] , [dɪr] ['prɪnses] , [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,
I **kneel** **,** **dear** **Princess** **,** **at** **your** **feet** **,**
我 下跪 , 亲爱的 公主 , 在 你的 脚 ,

亲爱的公主，我跪在您的脚下。

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsiz] [daʊn] .
And **lay** **my** **book** **of** **verses** **down** **.**
和 躺 我的 书 的 诗句 向下 .

我放下我的诗集。

[siː] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['liŋgəz] [ðer; ðər] ,
See **all** **the** **love** **that** **lingers** **there** **,**
看 全部 这 爱 那 徘徊不去 那里 ,

看看那里还残留着多少爱意吧。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fer] .
And **so** **,** **for** **love's** **sake** **,** **find** **it** **fair** **.**
和 所以 , 为了 爱的 清酒 , 寻找 它 公平的 .

所以，看在爱情的份上，就当公平吧。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] [baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Certain **of** **the** **poems** **in** **this** **volume** **are** **reprinted** **by** **kind** **permission** **of** **the**
肯定 的 这 诗歌 在 这 体积 是 转载 经过 种类 允许 的 这
['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] :
editors **of** **the** **following** **magazines** **and** **newspapers** **:**
编辑 的 这 下列的 杂志 和 报纸 :

本书中的部分诗歌经下列杂志和报纸的编辑许可转载：

[ðə; ði] [kɔːl] , ['hɑːrpərz] - ['wiːkli] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [mudz] , [ðə; ði]['pæθfaɪndər] ,
The **Call** **,** **Harpers** **'** **Weekly** **,** **The** **Independent** **,** **Moods** **,** **The** **Pathfinder** **,**
这 称呼 , 哈珀斯 - 每周 , 这 独立的 , 情绪 , 这 探路者 ,

《呼声报》、《哈珀斯周刊》、《独立报》、《情绪》、《探路者》

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] .
the **New** **York** **Sun** **and** **the** **Sunday** **Magazine** **of** **the** **New** **York** **Times** **.**
这 新的 约克 太阳 和 这 星期日 杂志 的 这 新的 约克 《时代周刊》 .

《纽约太阳报》和《纽约时报》周日杂志。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['kɪlbɝn]
I **am** **glad** **to** **acknowledge** **my** **debt** **of** **gratitude** **to** **my** **mother** **,** **Mrs** **.** **Kilburn**
我 是 高兴的 到 承认 我的 债务 的 感激 到 我的 母亲 , 太太 . 基尔伯恩
- ['kɪlmər] ,
- **Kilmer** **,**
- 基尔默 ,

我很高兴能够表达我对母亲基尔伯恩-基尔默夫人的感激之情。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .

for	her	encouragement	and	assistance	in	making	this	book	.
为了	她	鼓励	和	协助	在	制作	这	书	.

感谢她在本书创作过程中给予的鼓励和帮助。

[fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ədˈvaɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['meni] [frendz] ,

For	sympathy	and	valuable	advice	,	I	am	deeply	obliged	to	many	friends	,
为了	同情	和	有价值的	建议	,	我	是	深	有义务	到	许多	朋友们	,

我衷心感谢众多朋友的同情和宝贵建议。

[pər'tɪkjələrli] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['henri] [mɪlz] ['ɔːldən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [kɔr'tɛz]

particularly	Mr	.	and	Mrs	.	Henry	Mills	Alden	and	Mr	.	Robert	Cortez
特别	先生	.	和	太太	.	亨利	米尔斯	奥尔登	和	先生	.	罗伯特	科尔特斯

['hɑːlɪˌdeɪ] .

Holliday	.
霍利迪	.

特别是亨利·米尔斯·奥尔登先生和夫人以及罗伯特·科尔特斯·霍利迪先生。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['sʌmər] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌn]

Summer	of	Love	1
夏天	的	爱	1

爱之夏 1

[ˌvɪlə'nel] [ʌv; əv] ['lʌvlənd] [ˌtuː'tuː]

Villanelle	of	Loveland	2
维拉内尔	的	洛夫兰	2

《洛夫兰的维拉内尔2》

['θɜːrrɪfər] [fɔːr]

Thurifer	4
香炉	4

香炉 4

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɑːp] [faɪv]

In	a	Book	-	shop	5
在	一个	书	-	店铺	5

在一家书店 5

[iːdɪm] [sɪks]

Eadem	6
伊德姆	6

伊德姆 6

[ɪn] ['ferilænd] ['sɛvən]

In	Fairyland	7
在	仙境	7

在仙境7

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['maɪdəs][eɪt]

The	Sorrows	of	King	Midas	8
这	悲伤	的	国王	迈达斯	8

迈达斯王的悲伤 8

['slendər] [jʊr; jər] [hændz] [naɪn]
Slender Your Hands 9
苗条 你的 手 9

纤细你的双手 9

[sliːp] [sɔːŋ] -
Sleep Song 10
睡觉 歌曲 -

睡眠歌曲 10

['lʌvz] ['θɜːroʊfer] -
Love's Thoroughfare 11
爱的 通道 -

爱的大道 11

[waɪt] [bɜːrd] [ʌv; əv] [lʌv] -
White Bird of Love 12
白色的 鸟 的 爱 -

白鸟之恋 12

[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] -
Transfiguration 14
变形 -

变形记 14

[maɪ] ['leɪdi] -
My Lady 16
我的 女士 -

我的女士16

[gɪfts] [ʌv; əv] [ʃiː] -
Gifts of Shee 17
礼物 的 她 -

Shee 17 的礼物

[wer'evər] , [wen'evər] -
Wherever , Whenever 19
无论 , 每当 -

无论何时何地 19

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪdiːz] ['bjuːti] -
Ballade of My Lady's Beauty 20
叙事曲 的 我的 女士的 美丽 -

《我爱人的美貌之歌》20

['lʌvz] ['roʊzəri] -
Love's Rosary 22
爱的 念珠 -

爱的玫瑰经 22

['trɪbjuːt] -
Tribute 24
贡 -

致敬 24

['mætɪn] -
Matin 25
晨 -

晨报 25

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] -
A Valentine 26
一个 情人节 -

情人节26

[stɑːr][ʌv; əv] [lʌv] -

Star	of	Love	27
星星	的	爱	-

爱情之星27

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] -

For	a	Birthday	28
为了	一个	生日	-

28岁生日

[ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [naɪt] -

The	Use	of	Night	31
这	使用	的	夜晚	-

夜晚31的运用

['ælkəmi] -

Alchemy	32
炼金术	-

炼金术32

['weɪˌfeərəz] -

Wayfarers	33
旅行者	-

旅行者 33

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] -

With	a	Mirror	35
和	一个	镜子	-

带镜子 35

['prɪnses] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd] -

Princess	Ballade	36
公主	叙事曲	-

公主叙事曲36

['lʌləbaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['beɪbi] ['feri] -

Lullaby	for	a	Baby	Fairy	38
催眠曲	为了	一个	婴儿	仙女	-

给小仙女的摇篮曲 38

[dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] -

George	Meredith	40
乔治	梅雷迪思	-

乔治·梅雷迪思 40

“ [ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] ” -

“	And	Forbid	Them	Not	”	41
“	和	禁止	他们	不是	”	-

“不可禁止他们” 41

[ə; eɪ] [ded] ['poʊət] -

A	Dead	Poet	42
一个	死的	诗人	-

《死去的诗人》第42集

[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [frɛr] [ˌhaɪə'sɪnθəs] -

The	Morning	Meditations	of	Frère	Hyacinthus	43
这	早晨	冥想	的	弗雷尔	风信子	-

弗雷尔·海辛图斯的晨祷 43

[ˌvɪlə'nel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪɚz] -

Villanelle	of	the	Players	46
维拉内尔	的	这	球员	-

球员维拉内尔 46

[ðə; ði][mæd] ['fɪdlər] -
The **Mad** **Fiddler** **47**
这 疯狂的 小提琴手 -

疯狂的提琴手 47

[ðə; ði] [græs] [ɪn] ['mædɪsn] [skwer] -
The **Grass** **in** **Madison** **Square** **49**
这 草 在 麦迪逊 正方形 -

麦迪逊广场花园 49

- ['krɔːsɪŋ] -
Chevely **Crossing** **50**
- 十字路口 -

切夫利十字路口 50

[sed] [ðə; ði] [roʊz] -
Said **the** **Rose** **53**
说 这 玫瑰 -

玫瑰说 53

[waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [griːn] [græs] -
White **Marble** **and** **Green** **Grass** **56**
白色的 大理石 和 绿色的 草 -

白色大理石和绿色草地 56

[ˌmetə'mɔːrfəsɪs] -
Metamorphosis **57**
变态 -

变态 57

['æbsɪnθ] -
Absinthe **58**
苦艾酒 -

苦艾酒 58

[θi'ɑːlədʒi] -
Theology **60**
神学 -

神学 60

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] -
For **a** **Child** **61**
为了 一个 孩子 -

对于61岁的孩子

[tuː; tə][dʒeɪ] . [biː] . [waɪ] . -
To **J** **.** **B** **.** **Y** **.** **62**
到 J . B . 是 . -

至 JBY 62

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['bæləd] -
The **King's** **Ballad** **63**
这 国王学院 民谣 -

国王的歌谣 63

['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn] -
Jesus **and** **the** **Summer** **Rain** **65**
耶稣 和 这 夏天 雨 -

耶稣与夏雨 65

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] -
Ballade **of** **Butterflies** **67**
叙事曲 的 蝴蝶 -

蝴蝶叙事曲 67

[ðə; ði] ['klaʊdɪd] [sʌn] ([tuː; tə][ə; eɪ] . [es] .) -
The Clouded Sun (To A . S .) 69
这 阴天 太阳 (到 一个 . S .) -

阴云密布的太阳（致AS）69

[ɪn] [mə'mɔriəm] : ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] -
In Memoriam : Florence Nightingale 72
在 纪念碑 : 佛罗伦萨 夜莺 -

缅怀：弗洛伦斯·南丁格尔，享年72岁

['bæləd][ʌv; əv] [θriː] -
Ballad of Three 73
民谣 的 三 -

三人叙事曲 73

[kɔːrt] [mju'zɪʃənz] -
Court Musicians 75
法庭 音乐家 -

宫廷乐师 75

[ðə; ði] [ded] ['lʌvər] -
The Dead Lover 76
这 死的 情人 -

死去的爱人 76

[ðə; ði]['poʊəts] ['epɪtæf] -
The Poet's Epitaph 77
这 诗人的 墓志铭 -

诗人墓志铭 77

[ðə; ði] ['sʌbweɪ] -
The Subway 78
这 地铁 -

地铁78

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lʌvər] -
The Other Lover 79
这 其他 情人 -

另一个情人 79

[eɪdʒ] [kʌmz] [ə; eɪ] - [wuː] -
Age Comes A - wooing 81
年龄 来 一个 - 求爱 -

年龄增长，81岁

[prer] [tuː; tə]['brɑːgi] -
Prayer to Bragi 84
祷告 到 布拉吉 -

向布拉吉祈祷 84

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] - [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] - [kɪŋ] -
Imitation of Richepin's Ballade of the Beggars ' King 85
模仿 的 - 叙事曲 的 这 乞丐 - 国王 -

模仿里什潘的《乞丐王之歌》85

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊlɚz] [bɔɪ] -
Love and the Fowler's Boy 87
爱 和 这 福勒的 男生 -

爱情与捕鸟人的男孩 87

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lʌv] -
The Way of Love 88
这 方式 的 爱 -

爱之道 88

['sʌmər] [ʌv; əv] [lʌv] [[wʌn]]
SUMMER OF LOVE [1]
夏天 的 爱 [1]

爱之夏[1]

['sʌmər] [ʌv; əv] [lʌv]
SUMMER OF LOVE
夏天 的 爱

爱之夏

[dʒuːn] ['læviʃiz] [swiːt] - ['sentɪd] ['lʌvlinəs]
June lavishes sweet - scented loveliness
六月 奢华 甜的 - 香味 可爱

六月带来芬芳馥郁的美好

[ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [waɪn] [ɑːn] ['evriθɪŋ] ;
And sprinkles sunfilled wine on everything ;
和 糖屑 阳光充足 葡萄酒 在 一切 ;

并将阳光下的葡萄酒洒在所有东西上;

[ðə; ði] ['veri] [liːvz] [groʊ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [blɪs] [ænd; ənd] [sɪŋ]
The very leaves grow drunk with bliss and sing
这 非常 树叶 生长 醉 和 极乐 和 唱歌

就连树叶都沉浸在幸福之中，开始歌唱。

[ænd; ənd] ['evri] [briːz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔːft] [kə'res] .
And every breeze becomes a soft caress .
和 每一个 微风 变成 一个 柔软的 抚摸 .

每一阵微风都化作温柔的抚摸。

[ɔːl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [fə'lɪsəti] [kən'fes]
All earthly things felicity confess
全部 尘世的 事物 费利西蒂 承认

世间一切幸福都承认

[ænd; ənd] ['fɛəriz] [dæns] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] [rɪŋ] ;
And fairies dance in many a moonlit ring ;
和 仙女 舞蹈 在 许多 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 戒指 ;

仙女们在月光下翩翩起舞;

[ðə; ði] - ['aʊərz] [freʃ] [welθ] [ʌv; əv] - [brɪŋ] ;
The fleetfoot hours fresh wealth of joyaunce bring ;
这 - 小时 新鲜的 财富 的 - 带来 ;

轻快的时光带来新鲜的快乐财富;

[laɪf] [werz] [hɜːr; hər] ['geɪɪst] [roʊz] - [im'brɔidəd] [dres] .
Life wears her gayest rose - embroidered dress .
生活 穿着 她 同性恋 玫瑰 - 绣花 裙子 .

生活穿上了她最艳丽的玫瑰刺绣连衣裙。

[kaɪnd][dʒuːn] , [waɪ] [ber] [ðiːz] ['goʊldən][gɪfts][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Kind June , why bear these golden gifts to me ?
种类 六月 , 为什么 熊 这些 金的 礼物 到 我 ?

善良的琼，你为何要将这些金色的礼物送给我?

[ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] - [tuːn] ,
All winter long I hear the throstle's tune ,
全部 冬天 长的 我 听到 这 - 调 ,

整个冬天我都能听到画眉鸟的鸣叫声，

[ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [red] ['roʊziz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
All winter long red roses I can see ,
全部 冬天 长的 红色的 玫瑰 我 能 看 ,

整个冬天我都能看到红玫瑰，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ['lʌvz] ['eɪnʃənt] ['mædʒɪk] [ruːn] .

Reading	**the**	**while**	**Love's**	**ancient**	**magic**	**rune**	**.**
阅读	这	尽管	爱的	古老的	魔法	符文	.

读着爱情的古老魔法符文。

[ɪn] ['lʌvz] [fer] ['gɑːrdn] - [kloʊz][aɪ]['wɑːndər] [friː] ,

In	**Love's**	**fair**	**garden**	**-**	**close**	**I**	**wander**	**free**	**,**
在	爱的	公平的	花园	-	关闭	我	漫步	自由的	,

在爱情的美丽花园里，我自由漫步。

[soʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['gəːdən] ['elsˌwer] , ['lʌvli] [dʒuːn] . [[ˌtuː'tuː]]

So	**take**	**your**	**guerdon**	**elsewhere**	**,**	**lovely**	**June**	**.**	**[**	**2**	**]**
所以	拿	你的	格尔登	别处	,	迷人的	六月	.	[	2	]

所以，美丽的琼，请把你的奖赏带走吧。[2]

[ˌvɪlə'nel] [ʌv; əv] ['lʌvlənd]

VILLANELLE	**OF**	**LOVELAND**
维拉内尔	的	爱之乡

爱之乡的维拉内尔

['lʌvlənd] [ɪz] [fer] [tuː; tə] [siː] ,

Loveland	**is**	**fair**	**to**	**see**	**,**
洛夫兰	是	公平的	到	看	,

洛夫兰风景优美，值得一看。

[ʌv; əv][ɔːl][kaɪnd] ['heivnz] [best] ,

Of	**all**	**kind**	**havens**	**best**	**,**
的	全部	种类	避难所	最好的	,

在所有类型的避风港中，最好的是

[dwel] [hɪr] , [maɪ] [swiːt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Dwell	**here**	**,**	**my**	**Sweet**	**,**	**with**	**me**	**.**
住	这里	,	我的	甜的	,	和	我	.

亲爱的，请留在这里陪我吧。

[hɪr] ['flaʊərz] [bluːm] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

Here	**flowers**	**bloom**	**for**	**thee**	**,**
这里	花朵	盛开	为了	你	,

这里鲜花为你盛开，

[ðaɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][roʊz] - [kə'rest] ,

Thy	**feet**	**are**	**rose**	**-**	**caressed**	**,**
你的	脚	是	玫瑰	-	被爱抚	,

你的双脚被玫瑰轻抚，

['lʌvlənd] [ɪz] [fer] [tuː; tə] [siː] .

Loveland	**is**	**fair**	**to**	**see**	**.**
洛夫兰	是	公平的	到	看	.

洛夫兰风景优美。

[ðə; ði]['vaiəlits][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

The	**violets**	**shall**	**be**
这	紫罗兰	将	是

紫罗兰将是

[ðaɪ] [sɔːft][ænd; ənd]['freɪgrənt][nest] ,

Thy	**soft**	**and**	**fragrant**	**nest**	**,**
你的	柔软的	和	香	巢	,

你柔软芬芳的巢穴，

[dwel] [hɪr] , [maɪ] [swiːt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Dwell	**here**	**,**	**my**	**Sweet**	**,**	**with**	**me**	**.**
住	这里	,	我的	甜的	,	和	我	.

亲爱的，请留在这里陪我吧。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] [gliː] ,
Thou shalt not lack for glee ,
你 应 不是 缺少 为了 高兴 ,

你必不缺乏快乐，

[hɪr] [laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒest] ;
Here life is but a jest ;
这里 生活 是 但 一个 笑话 ;

在这里，生命不过是一场玩笑；

['lʌvlənd] [ɪz] [fer] [tuː; tə] [siː] .
Loveland is fair to see .
洛夫兰 是 公平的 到 看 .

洛夫兰风景优美。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][æz; əz][wiː; wi] ;
None shall be glad as we ;
没有任何 将 是 高兴的 作为 我们 ;

没有人会像我们一样高兴；

[ɑː] , [grænt][ˌem 'iː][maɪ] [bɪ'hest] ,
Ah , grant me my behest ,
啊 , 授予 我 我的 要求 ,

啊，请满足我的请求，

[dwel] [hɪr] , [maɪ] [swiːt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . [[θriː]]
Dwell here , my Sweet , with me . [3]
住 这里 , 我的 甜的 , 和 我 . [3]

亲爱的，请留在这里陪我吧。[3]

[naʊ] [wʊd] [aɪ][æsk][maɪ] [fiː] ,
Now would I ask my fee ,
现在 会 我 问 我的 费用 ,

现在我可以要我的酬金了吗?

[ðaɪ] [red] [hɑːrt] [aɪ] [rɪ'kwest] ;
Thy red heart I request ;
你的 红色的 心 我 要求 ;

我请求你那颗赤红的心；

['lʌvlənd] [ɪz] [fer] [tuː; tə] [siː] ,
Loveland is fair to see ,
洛夫兰 是 公平的 到 看 ,

洛夫兰风景优美，值得一看。

[dwel] [hɪr] , [maɪ] [swiːt] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . [[fɔːr]]
Dwell here , my Sweet , with me . [4]
住 这里 , 我的 甜的 , 和 我 . [4]

亲爱的，请留在这里陪我吧。[4]

['θɜːrrɪfər]
THURIFER
香炉

香炉

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːvən]['sensər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [wɜːrdz] ,
In a carven censer of burnished words ,
在 一个 卡文 香炉 的 抛光 字 ,

在雕刻着闪亮文字的香炉中，

[swʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['rɪðəm] ,
Swung on a golden chain of rhythm ,
摇摆 在 一个 金的 链 的 韵律 ,

荡漾在节奏的金色锁链上，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][bɜːrn][maɪ] [hɑːrt] . [[faɪv]]

For	you	I	burn	my	heart	.	[	5	]
为了	你	我	烧伤	我的	心	.	[	5	]

我为你燃烧我的心。[5]

[ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɑːp]

IN	A	BOOK	-	SHOP
在	一个	书	-	店铺

在书店

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [sɜːrv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['telɪŋ]

All	day	I	serve	among	the	volumes	telling
全部	天	我	服务	之中	这	卷	讲述

我整天都穿梭在浩瀚的书籍之间，诉说着……

[oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr][ænd; ənd] [haɪ] ['roʊmæns] ;

Old	tales	of	love	and	war	and	high	romance	;
老的	故事	的	爱	和	战争	和	高的	浪漫	;

古老的爱情、战争和浪漫故事；

[gʊd] ['kʌmpəni] , [gɑːd][wɑːtˌwʌt] , [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ['dwelɪŋ] ,

Good	company	,	God	wot	,	is	in	them	dwelling	,
好的	公司	,	上帝	什么	,	是	在	他们	住宅	,

良伴，上帝啊，就在他们里面居住。

[breɪv] [naɪts] [huː] [derd] [tuː; tə][skɔːrn] [ʌn'tɔːrd] [tʃæns] .

Brave	knights	who	dared	to	scorn	untoward	chance	.
勇敢的	骑士	WHO	敢于	到	轻蔑	不愉快的	机会	.

勇敢的骑士，敢于蔑视不祥的命运。

[kɪŋ] ['ɑːrθər] — ['saidni] — ['kɔpəfiːld] — [ðə; ði] ['derɪŋ]

King	Arthur	—	Sidney	—	Copperfield	—	the	daring
国王	亚瑟	—	西德尼	—	科波菲尔	—	这	大胆

亚瑟王——西德尼——科波菲尔——勇敢的

[ænd; ənd] ['frendli] [soʊlz] [ʌv; əv] ['mɛrədɪθs] [braɪt] [peɪdʒ] —

And	friendly	souls	of	Meredith's	bright	page	—
和	友好的	灵魂	的	梅雷迪斯的	明亮的	页	—

还有梅雷迪思笔下那些友善的灵魂——

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɑːksəm] ['dʒɜːrni] ['fɛriːŋ] ,

The	Pilgrim	on	his	darksome	journey	faring	,
这	朝圣	在	他的	黑暗的	旅行	航道	,

朝圣者踏上他黑暗的旅程，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['hɪroʊz] , [greɪt] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

And	Shakespeare's	heroes	,	great	in	love	and	rage	.
和	莎士比亚的	英雄	,	伟大的	在	爱	和	愤怒	.

还有莎士比亚笔下的英雄，他们在爱情和愤怒中都无比伟大。

[fer] ['leɪdiz] , [tuː] — [hɪr] - ['smaɪlɪŋ] ,

Fair	ladies	,	too	—	here	Beatricè	smiling	,
公平的	女士们	,	也	—	这里	-	微笑	,

女士们也很漂亮——瞧，贝娅特丽丝正微笑着。

[θruː] [hel] [liːdz] ['dænti][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [stɑːrz] ;

Through	hell	leads	Dante	to	the	happy	stars	;
通过	地狱	线索	但丁	到	这	快乐的	明星	;

但丁穿越地狱，最终抵达幸福的星辰；

[ænd; ənd]['heləwiːz] , [ðə; ði]['kruːəl] [gɑːrdz] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,

And	Heloise	,	the	cruel	guards	beguiling	,
和	埃洛伊斯	,	这	残忍的	守卫	迷人的	,

还有埃洛伊斯，那些残忍的守卫们，她们魅惑着……

[wɪð; wɪθ]['æbəˌlɑːrd] [meɪks] [mɑːk] [ʌv; əv]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][baːz] .

With	Abelard	makes	mock	of	convent	bars	.
和	阿伯拉尔	制作	嘲笑	的	修道院	酒吧	.

阿伯拉尔以嘲讽修道院酒吧为乐。

[jet] [wen] [naɪt] [kʌmz] [aɪ] [liːv] [ðiːz] [foʊks][wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

Yet	when	night	comes	I	leave	these	folks	with	pleasure
然而	什么时候	夜晚	来	我	离开	这些	各位	和	乐趣

然而，夜幕降临之时，我却愉快地离开了这些人。

[tuː; tə]['oʊpən] ['lʌvz] [greɪt] ['sʌmər] - ['sentɪd] [toʊm] ,

To	open	Love's	great	summer	-	scented	tome	,
到	打开	爱的	伟大的	夏天	-	香味	大部头书	,

打开爱的伟大而充满夏日芬芳的巨著，

[wɪ'ðɪn] [huːz] ['peɪdʒɪz] — ['preʃəs] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] —

Within	whose	pages	—	precious	beyond	measure	—
之内	谁	页面	—	宝贵的	超过	措施	—

在那些无比珍贵的篇章中——

[maɪ] [oʊn] [waɪt] ['flaʊər] ['leɪdi] [hæθ] [hɜːr; hər] [hoʊm] . [[sɪks]]

My	own	White	Flower	Lady	hath	her	home	.	[	6	]
我的	自己的	白色的	花	女士	有	她	家	.	[	6	]

我的白花女士有她的家。[6]

[iːdɪm]

EADEM
伊德姆

伊德姆

['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['swiːtnəs]

Sometimes	within	the	garden	of	your	sweetness
有时	之内	这	花园	的	你的	甜味

有时在你甜蜜的花园里

[aɪ] [rest] [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz]

I	rest	and	dream	and	think	of	all	the	years
我	休息	和	梦	和	思考	的	全部	这	年

我休息、做梦，回想所有那些年。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [soʊl] [hæd; həd] [bluːmd] [tuː; tə] [fer] [kəm'pliːtnəs] ,

Before	my	soul	had	bloomed	to	fair	completeness	,
前	我的	灵魂	有	盛开	到	公平的	完整性	,

在我的灵魂尚未完全绽放之前，

[ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] - ['læftər] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Those	times	of	shadow	-	laughter	,	mixed	with	tears	.
那些	时代	的	阴影	-	笑声	,	混合	和	眼泪	.

那些夹杂着泪水，带着一丝阴郁的笑声的时光。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [driːmz] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['meɪd(ə)n]

And	in	my	dreams	I	see	a	gentle	maiden
和	在	我的	梦境	我	看	一个	温和的	少女

在我的梦里，我看到一位温柔的少女

[huːm] [aɪ][wʌns] [lʌvd] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [stɪl] [lʌv] , [swiːt] ,

Whom	I	once	loved	and	whom	I	still	love	,	Sweet	,
谁	我	一次	喜爱	和	谁	我	仍然	爱	,	甜的	,

我曾经爱过，现在依然爱着的人，亲爱的，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][roʊz][wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] ['leɪdn] ,

For	she	is	like	a	rose	with	sunlight	laden	,
为了	她	是	喜欢	一个	玫瑰	和	阳光	满载	,

她就像一朵沐浴着阳光的玫瑰，

[ænd; ənd][maɪ][lɪps] [eɪk] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] .

And	my	lips	ache	to	kiss	her	little	feet	.
和	我的	嘴唇	疼痛	到	吻	她	小的	脚	.

我的嘴唇渴望亲吻她的小脚丫。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [pjʊr] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

She	is	so	pure	the	very	sky	above	her
她	是	所以	纯的	这	非常	天空	多于	她

她如此纯洁，连她头顶的天空都黯然失色。

[ɪz][nɑːt][soʊ] [fer] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,

Is	not	so	fair	with	all	its	white	and	blue	,
是	不是	所以	公平的	和	全部	它是	白色的	和	蓝色的	,

它通体白色和蓝色，却并不那么公平。

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ]['kænɑːt] [help] [bʌt; bət] [lʌv] [hɜːr; hər]

And	so	,	my	love	,	I	cannot	help	but	love	her
和	所以	,	我的	爱	,	我	不能	帮助	但	爱	她

所以，我的爱人，我无法不爱她。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . [['sɛvən]]

Although	my	life	and	love	belong	to	you	.	[	7	]
虽然	我的	生活	和	爱	属于	到	你	.	[	7	]

虽然我的生命和爱情都属于你。[7]

[ɪn] ['ferilænd]

IN	FAIRYLAND
在	仙境

在仙境

[ðə; ði] ['feri] ['poʊət] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃiːt]

The	fairy	poet	takes	a	sheet
这	仙女	诗人	需要	一个	床单

仙女诗人拿起一张纸

[ʌv; əv] ['muːnbiːm] , ['sɪlvər] [waɪt] ,

Of	moonbeam	,	silver	white	,
的	月光	,	银	白色的	,

月光般银白

[hɪz; ɪz][ɪŋk][ɪz] [duː] [frʌm; frəm] ['deɪziz] [swiːt] ,

His	ink	is	dew	from	daisies	sweet	,
他的	墨水	是	露	从	雏菊	甜的	,

他的墨水如同雏菊的露珠般甜美。

[hɪz; ɪz][pen][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] .

His	pen	a	point	of	light	.
他的	笔	一个	观点	的	光	.

他的笔就像一道光。

[maɪ] [lʌv] , [aɪ] [noʊ] [ɪz] ['fɛrɚ] [fɑːr]

My	love	,	I	know	is	fairer	far
我的	爱	,	我	知道	是	更公平	远的

我知道，我的爱远比这更美好。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , ([ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fer] ,)

Than	his	,	(	though	she	is	fair	,	)
比	他的	,	(	尽管	她	是	公平的	,	)

比他强，（虽然她很美，）

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dwel] [wer] ['fɛəriz] [ɑːr; ər]

And	we	should	dwell	where	fairies	are
和	我们	应该	住	在哪里	仙女	是

我们应该住在仙女居住的地方。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [preɪz] [hɜːr; hər][ðer; ðər] . [[eɪt]]
For **I** **could** **praise** **her** **there** **.** **[** **8** **]**
为了 我 可以 称赞 她 那里 . [8]

因为我可以在那里称赞她。[8]

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['maɪdəs]
THE **SORROWS** **OF** **KING** **MIDAS**
这 悲伤 的 国王 迈达斯

米达斯王的悲伤

[kɪŋ] ['maɪdəs] [tʊk] [dɪ'laɪt]
King **Midas** **took** **delight**
国王 迈达斯 采取 喜

迈达斯国王欣喜不已

[ɪn]['goʊldən]['ves(ə)lz] [braɪt] ,
In **golden** **vessels** **bright** **,**
在 金的 船只 明亮的 ,

在金光闪闪的器皿中，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [baːz][ʌv; əv] [ɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [moʊst] [fer] ;
And **yellow** **bars** **of** **ore** **he** **found** **most** **fair** **;**
和 黄色的 酒吧 的 矿石 他 成立 最多 公平的 ;

他还发现黄色的矿石条非常漂亮；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn]
But **he** **had** **never** **seen**
但 他 有 绝不 已见

但他从未见过

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] , ['glænsɪŋ] [ʃiːn]
The **dancing** **,** **glancing** **sheen**
这 跳舞 , 瞥了一眼 光泽

舞动的、闪烁的光泽

[ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][jʊr; jər][dɑːrk][ænd; ənd]['freɪgrənt] [her] .
Of **sunlight** **on** **your** **dark** **and** **fragrant** **hair** **.**
的 阳光 在 你的 黑暗的 和 香 头发 .

阳光洒在你乌黑芬芳的秀发上。

[hɪz; ɪz] [welθ] [kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [waɪn]
His **wealth** **could** **buy** **him** **wine**
他的 财富 可以 买 他 葡萄酒

他的财富足以买酒。

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [vaɪn]
Made **from** **the** **purple** **vine**
制成 从 这 紫色的 藤

由紫藤制成

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['blɑːsəm] - ['briːðɪŋ] [saʊθ] ;
And **sweet** **as** **all** **the** **blossom** **-** **breathing** **South** **;**
和 甜的 作为 全部 这 开花 - 呼吸 南 ;

甜美如南方繁花似锦的景象；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [sleɪk]
But **he** **could** **never** **slake**
但 他 可以 绝不 熄灭

但他永远也无法满足。

[hɪz; ɪz][θɜːrst] , [nɔːr] [iːz] [ðə; ði] [eɪk]
His **thirst** **,** **nor** **ease** **the** **ache**
他的 口渴 , 也不 舒适 这 疼痛

他的口渴，也无法缓解他的疼痛。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːt][lɪps][æt; ət][jʊr; jər] [lʌv] - ['plaɪənt] [maʊθ] . [[naɪn]]

Of	his	hot	lips	at	your	love	-	pliant	mouth	.	[	9	]
的	他的	热的	嘴唇	在	你的	爱	-	柔韧的	嘴	.	[	9	]

他火热的嘴唇贴着你温柔的嘴唇。[9]

['slendər] [jʊr; jər] [hændz]

SLENDER	YOUR	HANDS
苗条	你的	双手

让你的双手更纤细

['slendər] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [waɪt]

Slender	your	hands	and	soft	and	white
苗条	你的	双手	和	柔软的	和	白色的

纤细的双手，柔软而白皙

[æz; əz] [petlz] [ʌv; əv] [muːn] - [kɪst] ['roʊziz] ;

As	petals	of	moon	-	kissed	roses	;
作为	花瓣	的	月亮	-	亲吻	玫瑰	;

宛如月光亲吻过的玫瑰花瓣;

[jet] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgərz] [slaɪt]

Yet	the	grasp	of	your	fingers	slight
然而	这	抓牢	的	你的	手指	轻微

然而，你手指的轻柔握力

[maɪ] ['pæʃənət] [hɑːrt] [in'kləuziz] .

My	passionate	heart	encloses	.
我的	热情的	心	包含	.

我炽热的心包裹着。

['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [laɪk] ['delɪkət] [sfiəz]

Innocent	eyes	like	delicate	spheres
清白的	眼睛	喜欢	精美的	球体

纯洁的眼睛，如同精致的球体

[ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn] [wen] [deɪ] [ɪz] ['daɪɪŋ] ;

That	are	born	when	day	is	dying	;
那	是	出生	什么时候	天	是	垂死	;

在夕阳西下时诞生的;

[jet] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz]

Yet	the	wisdom	of	all	the	years
然而	这	智慧	的	全部	这	年

然而，岁月的智慧

[ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['lʌv,laɪt] ['laɪɪŋ] . [-]

Is	in	their	lovelight	lying	.	[	10	]
是	在	他们的	爱之光	说谎	.	[	-	]

躺在他们的爱的光芒中。[10]

[sliːp] [sɔːŋ]

SLEEP	SONG
睡觉	歌曲

睡前歌曲

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɜːrld]

The	Lady	World
这	女士	世界

女士世界

[ɪz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [bed] .

Is	sleeping	on	her	white	and	cloudy	bed	.
是	睡眠	在	她	白色的	和	多云	床	.

她正睡在她那张白色云朵般的床上。

[laɪk] [petlz] [fɜːrld]
Like petals furled
喜欢 花瓣 卷曲

像花瓣一样卷曲

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] .
Her eyelids close .
她 眼睑 关闭 .

她的眼皮合上了。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [driːm] - [fɪld] [hed]
Beside her dream - filled head
旁 她 梦 - 已填 头

在她充满梦想的头颅旁边

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [stændz] [ɪn] ['sɪlvər] [kloʊk] [ænd; ənd] [ʃuːn] ,
Her lover stands in silver cloak and shoon ,
她 情人 站立 在 银 披风 和 舒恩 ,

她的情人身披银色斗篷，脚穿银色鞋子。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [muːn] .
The faithful Moon .
这 忠实 月亮 .

忠诚的月亮。

[soʊ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] ,
So Love , my Love ,
所以 爱 , 我的 爱 ,

所以，我的爱，我的爱

[sliːp] [ɑːn] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [laɪf] , [biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd] .
Sleep on , my Love , my Life , be not afraid .
睡觉 在 , 我的 爱 , 我的 生活 , 是 不是 害怕的 .

安睡吧，我的爱人，我的生命，不要害怕。

[ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv]
The Moon above
这 月亮 多于

月亮在空中

[ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [aɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
Shall guard the World , and I my little maid .
将 警卫 这 世界 , 和 我 我的 小的 女佣 .

你将守护世界，而我，我的小女仆。

[jʊr; jər] [laɪf] , [jʊr; jər] [lʌv] , [jʊr; jər] [driːmz] [ɑːr; ər] [maɪn] [tuː; tə] [kiːp] ,
Your life , your love , your dreams are mine to keep ,
你的 生活 , 你的 爱 , 你的 梦境 是 矿 到 保持 ,

你的生命、你的爱、你的梦想，都由我来守护。

[soʊ] [sliːp] , [soʊ] [sliːp] . [-]
So sleep , so sleep . [11]
所以 睡觉 , 所以 睡觉 . [-]

所以，睡觉吧，睡觉吧。[11]

['lʌvz] ['θɜːroʊfer]
LOVE'S THOROUGHFARE
爱的 通道

爱的通勤

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pæθ] [tuː; tə] [lʌv] [aɪ] [trɑːd]
As down the primrose path to Love I trod
作为 向下 这 报春花 小路 到 爱 我 践踏

我沿着通往爱情的樱花小径漫步

[ðə; ði]['goʊldən] ['flaʊərz] [kɪst] [maɪ] ['iːgər] [fiːt] ,

The	golden	flowers	kissed	my	eager	feet	,
这	金的	花朵	亲吻	我的	渴望的	脚	,

金色的花朵亲吻着我渴望的双脚，

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [swiːt] ,

The	wayside	trees	with	singing	birds	were	sweet	,
这	路边	树木	和	歌唱	鸟类	是	甜的	,

路边树木上鸟儿的鸣叫声很美妙。

[ðə; ði] ['sʌmər] [er] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][gɑːd] .

The	summer	air	was	like	the	smile	of	God	.
这	夏天	空气	曾是	喜欢	这	微笑	的	上帝	.

夏日的空气如同上帝的微笑。

“ [tɜːrn] [bæk] !

“	Turn	back	!
”	转动	后退	!

“折回！

” [sed] [wʌn] , “ [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [rɑːd] .

”	said	one	,	“	escape	the	avenging	rod	.
”	说	一	,	“	逃脱	这	复仇	杆	.

“有人说，‘逃脱复仇之杖吧。’”

[suːn] [ðaʊ] [ðə; ði] ['deθləs] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl] [miːt] .

Soon	thou	the	deathless	flames	of	Hell	shall	meet	.
很快	你	这	永生	火焰	的	地狱	将	见面	.

不久之后，你将与地狱不灭的烈焰相遇。

” [bʌt; bət][aɪ] [prest] [ɑːn][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'triːt] ,

”	But	I	pressed	on	and	thought	of	no	retreat	,
”	但	我	按下	在	和	想法	的	不	撤退	,

但我坚持前进，没有想过退缩。

[tɪl] [suːn] [wɪð; wɪθ]['faɪər][aɪ][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ænd; ənd] [ʃɑːd] .

Till	soon	with	fire	I	was	clothed	and	shod	.
直到	很快	和	火	我	曾是	穿着衣服	和	鞋子	.

很快，我就用火穿上了衣服和鞋子。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [veɪlz] [ʌv; əv] [hel] [wer] [floʊ]

But	through	the	burning	vales	of	Hell	where	flow
但	通过	这	燃烧	山谷	的	地狱	在哪里	流动

但穿过地狱燃烧的山谷，那里流淌

[ðə; ði]['moʊltən] [striːmz] [ʌv; əv] ['bɪtɚəst] [dɪ'sper] ,

The	molten	streams	of	bitterest	despair	,
这	熔融的	溪流	的	最苦涩的	绝望	,

最苦涩绝望的熔岩之流，

[meɪd] [blaɪnd][baɪ][peɪn][aɪ] ['stʌmbld] [ɑːn] , [ænd; ənd][loʊ] !

Made	blind	by	pain	I	stumbled	on	,	and	lo	!
制成	瞎的	经过	疼痛	我	踉跄	在	,	和	洛	!

痛苦使我双目失明，我跌跌撞撞地走了过来，瞧！

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][læst][ɪn] ['lʌvz] [oʊn] ['pɜːrfjuːmd] [er] .

I	stood	at	last	in	Love's	own	perfumed	air	.
我	站立	在	最后的	在	爱的	自己的	香	空气	.

我终于置身于爱的芬芳之中。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end]

So	,	having	reached	my	journey's	end
所以	,	拥有	达到	我的	旅程	结尾

至此，我的旅程结束了。

[aɪ] [noʊ]
I know
我 知道

我知道

[ðæt] [gɑːd] [meɪd] [hel] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvz] ['θɜːroʊfer] . [-]
That God made Hell to be Love's thoroughfare . [12]
那 上帝 制成 地狱 到 是 爱的 通道 . [-]

上帝把地狱变成了爱的通道。[12]

[waɪt] [bɜːrd][ʌv; əv] [lʌv]
WHITE BIRD OF LOVE
白色的 鸟 的 爱

白鸟之恋

['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] ,
Little white bird of the summer sky ,
小的 白色的 鸟 的 这 夏天 天空 ,

夏日天空中的小白鸟

['sɪlvər] [ə'genst] [ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] ,
Silver against the golden sun ,
银 反对 这 金的 太阳 ,

银色映衬着金色的阳光，

['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [juː; jʊ][flaɪ] ,
Over the green of the hills you fly ,
超过 这 绿色的 的 这 丘陵 你 飞 ,

你飞越绿色的山丘，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] , [waɪld] [er] [ɑːr; ər][wʌn] .
You and the sweet , wild air are one .
你 和 这 甜的 , 荒野 空气 是 一 .

你和这清新自由的空气融为一体。

['glɔːriəs] [saɪts] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [fɑːr] [pleɪs]
Glorious sights are in that far place
辉煌 景点 是 在 那 远的 地方

远处的景色美不胜收。

[riːtʃt] [baɪ][jʊr; jər] ['deɪzi] - ['pet(ə)l] [wɪŋ] ,
Reached by your daisy - petal wing ,
达到 经过 你的 雏菊 - 花瓣 翼 ,

被你雏菊花瓣般的翅膀所触及，

[roʊz] - ['kʌlərd] ['miːtiːəz] [daɪv] [θruː] [speɪs] ,
Rose - colored meteors dive through space ,
玫瑰 - 有色 流星 潜水 通过 空间 ,

玫瑰色的流星划过太空，

[stɑːrz] [meɪd] [ʌv; əv]['moʊltən]['mjuːzɪk] [sɪŋ] .
Stars made of molten music sing .
星星 制成 的 熔融的 音乐 唱歌 .

由熔化的音乐构成的星星在歌唱。

[stɪl] , [ðoʊ] [jʊr; jər] ['kwɪvərɪŋ] ['iːgər] [flaɪt]
Still , though your quivering eager flight
仍然 , 尽管 你的 颤抖 渴望的 航班

然而，尽管你那颤抖而渴望的飞行

['riːtʃɪz] [ðə; ði] [groʊvz] [baɪ] ['hev(ə)n] [taʊn] ,
Reaches the groves by Heaven town ,
到达 这 小树林 经过 天堂 镇 ,

到达天城附近的树林，

[wer] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪndʒəlz][kraɪ][aʊt] , “ [ə'laɪt] !
Where all the angels cry out , “ Alight !
在哪里 全部 这 天使 哭 出去 , “ 点燃 !

天使们齐声高呼：“起飞！”

[stɑ:p] , ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , [kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn] !
Stop , little bird , come down , come down !
停止 , 小的 鸟 , 来 向下 , 来 向下 !

小鸟，停下，下来!

” ['kerləs] [ju:; jʊ] [spi:d] ['oʊvər] [fi:ldz] [ʌv; əv][stɑ:rz] ,
” Careless you speed over fields of stars ,
” 粗心 你 速度 超过 字段 的 明星 ,

你漫不经心地飞驰在星空之上，

[dɑ:tɪŋ] [θru:] ['hev(ə)n] [swɪft][ænd; ənd] [fri:] ;
Darting through Heaven swift and free ;
飞镖 通过 天堂 迅速 和 自由的 ;

迅捷自由地穿梭于天堂；

['nʌθɪŋ] [jʊr; jər] ['ærəui] ['pæsɪdʒ] [baːz]
Nothing your arrowy passage bars
没有什么 你的 箭头 通道 酒吧

你的箭头通道栏什么也没有

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] . [-]
Back to the earth and back to me . [13]
后退 到 这 地球 和 后退 到 我 . [-]

回归大地，回归自我。[13]

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ʌv; əv] [dri:m] - [fru:t] [fer]
Here in the orchard of dream - fruit fair
这里 在 这 果园 的 梦 - 水果 公平的

这里是梦幻水果集市的果园

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] [ɪz] [bɪlt] [jʊr; jər][nest] .
Out of my dreams is built your nest .
出去 的 我的 梦境 是 建造 你的 巢 .

我的梦想筑成了你的巢穴。

['blɑsəmɪŋ] [dri:mz] [ɔ:l][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ber] ,
Blossoming dreams all the branches bear ,
盛开 梦境 全部 这 分支 熊 ,

枝头都承载着盛开的梦想，

[fɪt] [fɔ:r; fər][maɪ]['sɪlvər] [dri:m] - ['bɜ˞:dz][rest] .
Fit for my silver dream - bird's rest .
合身 为了 我的 银 梦 - 鸟类 休息 .

适合我银色梦鸟的休憩之所。

[hɪr] , [sɪns] [ðeɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [stɑ:rz] [ʃaɪn] ,
Here , since they love you , the young stars shine ,
这里 , 自从 他们 爱 你 , 这 年轻的 明星 闪耀 ,

在这里，因为他们爱你，年轻的明星们闪耀着光芒。

[θru:] [ðə; ði] [waɪt] [petlz] [kʌm] [ðer; ðər] [bi:mz] .
Through the white petals come their beams .
通过 这 白色的 花瓣 来 他们的 光束 .

他们的光芒透过洁白的花瓣照射进来。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [lʌv] - ['leɪdn] [bɜ:rd][ʌv; əv][maɪn] ,
Little white love - laden bird of mine ,
小的 白色的 爱 - 满载 鸟 的 矿 ,

我那只充满爱意的小白鸟，

[let] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [ɑːn][juː; jʊ] [θruː] [maɪ] [driːmz] . [-]
Let **them** **shine** **on** **you** **through** **my** **dreams** **.** **[** **14** **]**
让 他们 闪耀 在 你 通过 我的 梦境 . [-]

愿它们在我的梦中照耀你。[14]

[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn]
TRANSFIGURATION
变形

变形

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ][tæsk] , [aɪ] ['biːɪŋ] [gɑːd] ,
If **it** **should** **be** **my** **task** **,** **I** **being** **God** **,**
如果 它 应该 是 我的 任务 , 我 存在 上帝 ,

如果这是我的任务，而我身为上帝，

[frʌm; frəm]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['ætəmz][tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [jʊr; jər] [meit] ,
From **whirling** **atoms** **to** **evolve** **your** **mate** **,**
从 旋转 原子 到 发展 你的 伴侣 ,

从旋转的原子到进化你的伴侣，

[wɪð; wɪθ][hændz] [ɑːm'nɪpətənt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kri'eɪt]
With **hands** **omnipotent** **I** **should** **create**
和 双手 无所不能 我 应该 创造

凭借我无所不能的双手，我应该创造

[ə; eɪ] [greɪt] - [soʊld] ['hɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ʃɑːd] .
A **great** **-** **souled** **hero** **,** **with** **the** **starlight** **shod** **.**
一个 伟大的 - 有灵魂的 英雄 , 和 这 星光 鞋子 .

一位拥有伟大灵魂的英雄，脚穿星光战靴。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːd]
The **subject** **worlds** **should** **tremble** **at** **his** **nod**
这 主题 世界 应该 颤抖 在 他的 点头

他的点头，令所有臣民都为之颤抖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒl][hoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][weɪt]
And **all** **the** **angel** **host** **upon** **him** **wait**
和 全部 这 天使 主持人 之上 他 等待

所有天使都侍立在他身后

[jet] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz][pɑːmp][ænd; ənd]['splendɪd] [steɪt]
Yet **he** **should** **leave** **his** **pomp** **and** **splendid** **state**
然而 他 应该 离开 他的 盛大场面 和 灿烂 状态

但他应该离开他那奢华的姿态和辉煌的境地。

[ænd; ənd] [niːl] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [wer'ɑːn] [juː; jʊ][trɑːd] .
And **kneel** **to** **kiss** **the** **ground** **whereon** **you** **trod** **.**
和 下跪 到 吻 这 地面 其中 你 践踏 .

跪下亲吻你曾踏过的土地。

[bʌt; bət][gɑːd] , [huː] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪz][waɪz] ,
But **God** **,** **who** **like** **a** **little** **child** **is** **wise** **,**
但 上帝 , WHO 喜欢 一个 小的 孩子 是 明智的 ,

但是上帝，祂像小孩子一样智慧，

[meɪd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [kleɪ] ;
Made **me** **,** **a** **common** **thing** **of** **earthly** **clay** **;**
制成 我 , 一个 常见的 事物 的 尘世的 黏土 ;

造物主使我成为尘世间平凡的泥土；

[ðen] [beɪd] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [aɪz]
Then **bade** **me** **go** **and** **see** **within** **your** **eyes**
然后 巴德 我 去 和 看 之内 你的 眼睛

然后你让我去看看你的双眼。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [bɜːrn] [mɔːr] [braɪt] [ðæn; ðən] [deɪ] ,

The	flame	of	love	that	burns	more	bright	than	day	,
这	火焰	的	爱	那	烧伤	更多的	明亮的	比	天	,

那比白昼更明亮的爱的火焰，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [aɪ] [nuː] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [sər'praɪz]

And	as	I	looked	I	knew	with	wild	surprise
和	作为	我	看起来	我	知道	和	荒野	惊喜

当我看向那里时，我惊讶地发现……

[aɪ] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] — [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [leɪ] . [-]

I	was	transformed	—	your	heart	in	my	heart	lay	.	[	15	]
我	曾是	转变	—	你的	心	在	我的	心	躺	.	[	-	]

我变了——你的心融入了我的心。[15]

[wen] [fɜːrst] [ðə; ði] ['goʊldən] [dɑːn] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ]

When	first	the	golden	dawn	of	love	was	breaking
什么时候	第一的	这	金的	黎明	的	爱	曾是	打破

当爱情的金色黎明初现之时

[ɪn] [jʊr; jər] [waɪt] [soʊl] , [aɪ] [kɪst] [jʊr; jər] ['dʒent(ə)l] [hænd] ,

In	your	white	soul	,	I	kissed	your	gentle	hand	,
在	你的	白色的	灵魂	,	我	亲吻	你的	温和的	手	,

我亲吻了你洁白的灵魂，你温柔的手，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] , [swiːt] [peɪn] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ,

And	all	my	heart	with	strange	,	sweet	pain	was	aching	,
和	全部	我的	心	和	奇怪的	,	甜的	疼痛	曾是	疼痛	,

我的心一阵阵地隐隐作痛，这种感觉既陌生又甜蜜。

[ə; eɪ] [waɪld] , [nuː] [dʒɔɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

A	wild	,	new	joy	I	could	not	understand	.
一个	荒野	,	新的	喜悦	我	可以	不是	理解	.

一种我无法理解的、狂野的、全新的喜悦。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [jʊr; jər] ['slendər] ['fɪŋgərz] ['teɪkɪŋ]

And	now	,	when	I	your	slender	fingers	taking
和	现在	,	什么时候	我	你的	苗条	手指	采取

而现在，当我握住你纤细的手指时

[kiːp] [ðem; ðəm] [en'sleɪvd] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [lɪps] - [dɪ'mænd] ,

Keep	them	enslaved	to	my	hot	lips	'	demand	,
保持	他们	奴隶	到	我的	热的	嘴唇	-	要求	,

让他们臣服于我火热的嘴唇的诱惑，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [seɪm] [streɪndʒ] [θɜːrst] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['sleɪkɪŋ]

I	feel	that	same	strange	thirst	that	knows	no	slaking
我	感觉	那	相同的	奇怪的	口渴	那	知道	不	熟化

我感到那种奇怪的、永不满足的渴望。

[bʌt; bət] [ðen] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ? [-]

But	then	—	why	should	I	wish	to	understand	?	[	16	]
但	然后	—	为什么	应该	我	希望	到	理解	?	[	-	]

但是——我为什么要了解呢？[16]

[maɪ] ['leɪdi]

MY	LADY
我的	女士

我的女士

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz]

The	joy	of	pleasant	places
这	喜悦	的	令人愉快的	地方

愉悦之地的乐趣

[wer] ['sætɜ:rn] [stɪl] [dʌθ; dəθ] [reɪn]
Where **Saturn** **still** **doth** **reign**
在哪里 土星 仍然 确实 在位

土星依然统治着的地方

[ɪz][ɪn][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] ['feɪsɪz]
Is **in** **her** **gentle** **face's**
是 在 她 温和的 脸的

是她温柔的脸上

[kɑ:m] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][peɪn] .
Calm **ignorance** **of** **pain** **.**
冷静的 无知 的 疼痛 .

对痛苦的平静无知。

[ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz]['goʊldən]
The **bliss** **of** **ages** **golden**
这 极乐 的 年龄 金的

黄金时代的幸福

[ɪn][hɜ:r; hər][slɪm][hænd][ɪz]['hoʊldən] ,
In **her** **slim** **hand** **is** **holden** **,**
在 她 苗条的 手 是 霍尔登 ,

她纤细的手中握着，

[baɪ][oʊld][gɔdz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['moʊldən]
By **old** **gods** **she** **was** **molden**
经过 老的 神 她 曾是 模制

她由古老的神灵塑造而成

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] [nu:] [steɪn] .
Before **the** **world** **knew** **stain** **.**
前 这 世界 知道 弄脏 .

在世人知晓污渍之前。

[hɜ:r; hər]['bɑ:di][ɪz][æn; ən]['ɔ:ltər]
Her **body** **is** **an** **altar**
她 身体 是 一个 坛

她的身体是一座祭坛。

[wer'ɪn] [ɪz] [lʌv] [en'ʃraɪnd] .
Wherein **is** **Love** **enshrined** **.**
其中 是 爱 奉为圭臬 .

其中蕴藏着爱。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['wɜ:rldlɪŋz] ['fɔ:ltər]
Before **her** **worldlings** **falter**
前 她 世俗之人 犹豫不决

在她世人动摇之前

[ænd; ənd]['kru:əl] [aɪz] [groʊ] [kaɪnd] .
And **cruel** **eyes** **grow** **kind** **.**
和 残忍的 眼睛 生长 种类 .

残酷的眼神也会变得温柔。

[hɜ:r; hər] [breθ] [ɪz] [breθ] [ʌv; əv]['roʊziz]
Her **breath** **is** **breath** **of** **roses**
她 气息 是 气息 的 玫瑰

她的呼吸如同玫瑰的呼吸。

[frʌm; frəm] ['mɪstɪk] ['gɑ:rdn] - [kləuziz] ,
From **mystic** **garden** **-** **closes** **,**
从 神秘 花园 - 关闭 ,

从神秘花园的尽头，

[ðə; ði] ['trʌbld] [ˌaɪ 'tiː][kəm'pəuziz]

The	troubled	it	composes
这	麻烦	它	组成

它所构成的麻烦

[laɪk] ['nektər] - ['leɪdn] [waɪn] . [-]

Like	nectar	-	laden	wine	.	[	17	]
喜欢	花蜜	-	满载	葡萄酒	.	[	-	]

如同甘甜的葡萄酒。[17]

[gɪfts] [ʌv; əv] [ʃiː]

GIFTS	OF	SHEE
礼物	的	她

希的礼物

[oʊ] [ʃiː] [huː] [wiːv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ɪntuː][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt] [strændz] ,

O	Shee	who	weave	the	moonlight	into	shimmering	white	strands	,
哦	她	WHO	编织	这	月光	进入	闪闪发光	白色的	线	,

哦，将月光编织成闪烁白色丝线的仙女，

[oʊ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['tendər] - ['hɑrtɪd] [ʃiː] !

O	powerful	and	tender	-	hearted	Shee	!
哦	强大的	和	投标	-	心地	她	!

哦，强大而温柔的希！

[waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm][ɪn] ['plenti] [ɔːr][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf][lændz] ,

While	I	live	at	home	in	plenty	or	am	poor	in	far	-	off	lands	,
尽管	我	居住	在	家	在	很多	或者	是	贫穷的	在	远的	-	离开	土地	,

无论我生活在富裕的家乡，还是生活在遥远的贫困之地，

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][gɪfts][juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	will	thank	you	for	the	gifts	you	gave	to	me	.
我	将要	感谢	你	为了	这	礼物	你	给予	到	我	.

我会感谢你送我的礼物。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər]['kɑːlər] [ðæt] [juː; jʊ] [rɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər]['mædʒɪk][ɑːrt] ,

For	the	silver	collar	that	you	wrought	me	by	your	magic	art	,
为了	这	银	衣领	那	你	锻	我	经过	你的	魔法	艺术	,

为了你用魔法为我打造的银项圈，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['skɑːrlət] [siːl] [ðæt] [ɑːn][maɪ] [maʊθ] [juː; jʊ][set] ,

For	the	scarlet	Seal	that	on	my	mouth	you	set	,
为了	这	猩红	海豹	那	在	我的	嘴	你	放	,

因你所赐予我口中的那朱红色印记，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [waɪt] ['flaʊər] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪst] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,

For	the	glorious	White	Flower	that	you	placed	upon	my	heart	,
为了	这	辉煌	白色的	花	那	你	放置	之上	我的	心	,

为了你放在我心上的那朵美丽的白花，

[wen] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ʃæl; ʃəl][daɪ] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [jet] .

When	the	sun	and	moon	shall	die	I'll	thank	you	yet	.
什么时候	这	太阳	和	月亮	将	死	患病的	感谢	你	然而	.

当日月消逝之时，我仍会感谢你。

[fɔːr; fər][ə'raʊnd][maɪ] [θroʊt] [ðə; ði]['sɪlvər]['kɑːlər][ʌv; əv][sɔːft][ɑːrmz][aɪ] [wer] ,

For	around	my	throat	the	Silver	Collar	of	soft	arms	I	wear	,
为了	大约	我的	喉	这	银	衣领	的	柔软的	武器	我	穿	,

我脖子上戴着柔软手臂的银色项圈，

[ɑːn][maɪ] [maʊθ] [swiːt] [lɪps][hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði]['skɑːrlət] [siːl] ,

On	my	mouth	sweet	lips	have	fixed	the	Scarlet	Seal	,
在	我的	嘴	甜的	嘴唇	有	固定的	这	猩红	海豹	,

我甜美的嘴唇上，已封印着猩红的印记。

[ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['flaʊər] [waɪt] [ʌv; əv] ['deθləs] [lʌv] [aɪ] [ber] ,

On	my	heart	the	perfect	Flower	white	of	deathless	love	I	bear	,
在	我的	心	这	完美的	花	白色的	的	永生	爱	我	熊	,

我心中珍藏着一朵洁白无瑕、永恒不朽的爱之花，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tʃɑːrmz] , [jʊr; jər] [gɪfts] , [ɪn'ʃʊr] [maɪ] ['læstɪŋ] [wiːl] . [-]

And	these	charms	,	your	gifts	,	ensure	my	lasting	weal	.	[	18	]
和	这些	魅力	,	你的	礼物	,	确保	我的	持久	福利	.	[	-	]

这些护身符，你的礼物，保证了我长久的幸福。[18]

[oʊ] [ʃiː] [huː] [wiːv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ɪntuː][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt] [strændz] ,

O	Shee	who	weave	the	moonlight	into	shimmering	white	strands	,
哦	她	WHO	编织	这	月光	进入	闪闪发光	白色的	线	,

哦，将月光编织成闪烁白色丝线的仙女，

[oʊ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['tendər] - ['hɑrtɪd] [ʃiː] !

O	powerful	and	tender	-	hearted	Shee	!
哦	强大的	和	投标	-	心地	她	!

哦，强大而温柔的希！

[ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm][ɪn] ['plenti] [ɔːr][ˌeɪ 'em] [pʊr] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf][lændz] ,

Though	I	live	at	home	in	plenty	or	am	poor	in	far	-	off	lands	,
尽管	我	居住	在	家	在	很多	或者	是	贫穷的	在	远的	-	离开	土地	,

无论我生活在富裕的家乡，还是生活在遥远的贫困之地，

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][gɪfts][juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]

I	will	thank	you	for	the	gifts	you	gave	to	me	.	[	19	]
我	将要	感谢	你	为了	这	礼物	你	给予	到	我	.	[	-	]

我会感谢你送给我的礼物。[19]

[wer'evər] , [wen'evər]

WHEREVER	,	WHENEVER
无论	,	每当

无论何时何地

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [daʊn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

If	I	had	lived	down	underneath	the	earth	,
如果	我	有	居住地	向下	下	这	地球	,

如果我生活在地底下，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [stɑːrz] ,

And	you	had	dwelt	among	the	pleasant	stars	,
和	你	有	居住	之中	这	令人愉快的	明星	,

你曾居住在美丽的星辰之间，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [floʊn] [ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] ,

I	should	have	flown	the	caverns	of	my	birth	,
我	应该	有	飞行	这	洞穴	的	我的	出生	,

我本该飞越我出生的洞穴，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪvn] ['hɛvənz] ['sɪlvər][baːz] .

And	you	have	riven	Heaven's	silver	bars	.
和	你	有	裂隙	天	银	酒吧	.

你竟能劈开天堂的银条。

[wiː; wi] [oʊ] [noʊ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]['wɑːntən] [tʃæns] ,

We	owe	no	gratitude	to	wanton	chance	,
我们	欠	不	感激	到	放肆	机会	,

我们无需对任由命运摆布的巧合心存感激。

[fɔːr; fər][nɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] [dʌz] [hɑːrt] [kliːv] [fæst][tuː; tə] [hɑːrt] .

For	not	through	him	does	heart	cleave	fast	to	heart	.
为了	不是	通过	他	做	心	劈开	快速地	到	心	.

因为不是通过他，心才能与心紧紧相连。

[nɑːt][taɪm][nɔːr][pleɪs][nɔːr]['eni]['sɜːrkəmstæns] ,

Not	time	nor	place	nor	any	circumstance	,
不是	时间	也不	地方	也不	任何	环境	,

时间、地点或任何情况都无关紧要。

[kʊd; kəd][kiːp]['aʊər; ɑːr][lɪps] , ['aʊər; ɑːr][brests] , ['aʊər; ɑːr][soʊlz] , [ə'pɑːrt] . [-]

Could	keep	our	lips	,	our	breasts	,	our	souls	,	apart	.	[	20	]
可以	保持	我们的	嘴唇	,	我们的	乳房	,	我们的	灵魂	,	除	.	[	-	]

可以让我们嘴唇、乳房、灵魂分离。[20]

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][maɪ]['leɪdiːz] ['bjuːti]

BALLADE	OF	MY	LADY'S	BEAUTY
叙事曲	的	我的	女士的	美丽

我爱人的美貌颂歌

['skwaɪər]['ædəm][hæd; həd][tuː] [waɪvz] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Squire	Adam	had	two	wives	,	they	say	,
乡绅	亚当	有	二	妻子们	,	他们	说	,

据说，亚当乡绅有两个妻子。

[tuː] [waɪvz][hæd; həd][hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

Two	wives	had	he	,	for	his	delight	,
二	妻子们	有	他	,	为了	他的	喜	,

他娶了两个妻子，这让他很高兴。

[hiː; hi] [kɪst] [ænd; ənd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][deɪ]

He	kissed	and	clypt	them	all	the	day
他	亲吻	和	巢穴	他们	全部	这	天

他整天都在亲吻和拥抱他们。

[ænd; ənd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .

And	clypt	and	kissed	them	all	the	night	.
和	巢穴	和	亲吻	他们	全部	这	夜晚	.

然后他整夜都在亲吻他们。

[naʊ] [iːv] [laɪk]['oʊʃ(ə)n][foʊm][wʌz; wəz] [waɪt]

Now	Eve	like	ocean	foam	was	white
现在	前夕	喜欢	海洋	泡沫	曾是	白色的

如今，夏娃像海浪泡沫一样洁白

[ænd; ənd]['liliθ]['roʊziz] ['dɪpt] [ɪn][waɪn] ,

And	Lilith	roses	dipped	in	wine	,
和	莉莉丝	玫瑰	浸入	在	葡萄酒	,

还有浸过酒的莉莉丝玫瑰，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt]

But	though	they	were	a	goodly	sight
但	尽管	他们	是	一个	很好	视线

虽然它们看起来很漂亮。

[noʊ]['leɪdi][ɪz][soʊ] [fer] [æz; əz][maɪn] .

No	lady	is	so	fair	as	mine	.
不	女士	是	所以	公平的	作为	矿	.

没有哪个女人比我的妻子更美。

[tuː; tə]['viːnəs][sʌm; səm][foʊk]['trɪbjuːt] [peɪ]

To	Venus	some	folk	tribute	pay
到	金星	一些	民间	贡	支付

一些民间向维纳斯致敬

[ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][ɪz] [haɪt] ,

And	Queen	of	Beauty	she	is	hight	,
和	女王	的	美丽	她	是	高度	,

她美艳绝伦，身高惊人。

[ænd; ənd]['seɪntiː] [məˈriː] [ðə; ði][wɜːrld][dʌθ; dəθ] [sweɪ]
And Sainte Marie the world doth sway
和 圣特 玛丽 这 世界 确实 摇摆

圣玛丽亚，世界为之摇摆

[ɪn] ['sɪ'ruːl] ['neɪpəri] [bɪ'daɪt] .
In cerule napery bedight .
在 细胞核 抹布 贝德特 .

在天蓝色的床罩下。

[maɪ] ['wʌndərmənt] [ðiːz] [tweɪn] [ɪn'vaɪt] ,
My wonderment these twain invite ,
我的 惊奇 这些 马克·吐温 邀请 ,

我惊叹于这两者之间的联系，

[ðer; ðər] ['kʌmlɪnɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪn] ,
Their comeliness it is divine ,
他们的 美丽 它 是 神圣的 ,

她们的美貌简直令人惊叹。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'spaɪt] ,
And yet I say in their despite ,
和 然而 我 说 在 他们的 尽管 ,

然而，即便如此，我还是要说，

[noʊ]['leɪdi][ɪz][soʊ] [fer] [æz; əz][maɪn] .
No lady is so fair as mine .
不 女士 是 所以 公平的 作为 矿 .

没有哪个女人比我的妻子更美。

[deɪm] ['helən] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['griːvəs] [freɪ] ,
Dame Helen caused a grievous fray ,
贵妇人 海伦 导致 一个 严重的 磨损 ,

海伦夫人引发了一场严重的争执，

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv] [men][dɪd] [faɪt] ,
For love of her brave men did fight ,
为了 爱 的 她 勇敢的 男人 做过 斗争 ,

为了爱她，勇敢的人们奋战。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪd] ['seɪdʒɪz] [feɪ]
The eyes of her made sages fey
这 眼睛 的 她 制成 智者 仙女

她的眼睛让贤者们都感到渺小。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɪn] ['wəʊfəl] [plaɪt] . [-]
And put their hearts in woful plight . [21]
和 放 他们的 心 在 糟糕的 困境 . [-]

并使他们的心陷入悲惨的境地。[21]

[tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] [raɪmz] [wɪl] [aɪ][ɪn'daɪt] ,
To her no rhymes will I indite ,
到 她 不 韵律 将要 我 书写 ,

我不会为她写任何韵脚，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][noʊ] ['gɑːləndz] [wɪl] [aɪ] [twaɪn] ,
For her no garlands will I twine ,
为了 她 不 花环 将要 我 缠绕 ,

我不会为她编织花环，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [laɪt]
Though she be made of flowers and light
尽管 她 是 制成 的 花朵 和 光

尽管她是由鲜花和光芒构成。

[noʊ]['leɪdi][ɪz][soʊ] [fer] [æz; əz][maɪn] .

No	lady	is	so	fair	as	mine	.
不	女士	是	所以	公平的	作为	矿	.

没有哪个女人比我的妻子更美。

['lenvɔi]

L'ENVOI

送

结尾

[prɪns] ['ɪrɑ:sˌerɑ:s] , [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['lʌvli] [maɪt]

Prince	Eros	,	Lord	of	lovely	might
王子	爱神	,	主	的	迷人的	可能

爱神厄洛斯，美丽力量之主

[hu:] [ɑ:n][oʊ'lɪmpəs] [dʌst] [rɪ'klaɪn] ,

Who	on	Olympus	dost	recline	,
WHO	在	奥林匹斯山	朋友	横卧	,

谁在奥林匹斯山上斜倚?

[du:][aɪ][nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'raɪt] ?

Do	I	not	tell	the	truth	aright	?
做	我	不是	告诉	这	真相	好的	?

难道我说的不是实话吗?

[noʊ]['leɪdi][ɪz][soʊ] [fer] [æz; əz][maɪn] . [-]

No	lady	is	so	fair	as	mine	.	[	22	]
不	女士	是	所以	公平的	作为	矿	.	[	-	]

没有哪个女人比我的妻子更美丽。[22]

['lʌvz] ['roʊzəri]

LOVE'S	ROSARY
爱的	念珠

爱的念珠

['lʌvz] ['roʊzəri][ɪz]['aʊərz] [ðɪs] ['hɑ:lədeɪ] ,

Love's	rosary	is	ours	this	holiday	,
爱的	念珠	是	我们的	这	假期	,

这个假期，爱的念珠属于我们。

[soʊ][let][ˌju: 'es] ['wɜ:rʃɪp] ['ɪrɑ:sˌerɑ:s] , [lɔ:rd] [ʌv; əv] [blɪs] .

So	let	us	worship	Eros	,	Lord	of	bliss	.
所以	让	我们	崇拜	爱神	,	主	的	极乐	.

所以，让我们崇拜爱神厄洛斯，极乐之主。

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi] [pri:st] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][æz; əz][wi:; wi] [preɪ]

Let	me	be	priest	and	teach	you	as	we	pray
让	我	是	牧师	和	教	你	作为	我们	祈祷

让我以神父的身份，在祈祷时教导你们。

['lʌvz] ['roʊzəri] .

Love's	rosary	.
爱的	念珠	.

爱的念珠。

[ðə; ði][fɜ:rst] [fer] ['goʊldən][gloʊb] [di'nəuts] [ə; eɪ] [kɪs] ,

The	first	fair	golden	globe	denotes	a	kiss	,
这	第一的	公平的	金的	地球	表示	一个	吻	,

第一座金球奖奖杯象征着一个吻。

[kɜ:rv] [jʊr; jər] [swi:t] [lɪps][ðə; ði]['prɑ:pər] ['tʃə:tʃli] [wei] ,

Curve	your	sweet	lips	the	proper	churchly	way	,
曲线	你的	甜的	嘴唇	这	恰当的	教会的	方式	,

以庄重的教堂礼仪姿态，弯起你甜美的嘴唇。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [wɪˈðɪn] [maɪ][ɑːrmz][æt; ət] [ðɪs] .

And	you	must	lie	within	my	arms	at	this	.
和	你	必须	说谎	之内	我的	武器	在	这	.

这时你必须躺在我的怀里。

[kiːp] [ɔːl][ðə; ði][raɪts] !

Keep	all	the	rites	!
保持	全部	这	仪式	!

保留所有仪式!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [mɪs]

It	will	not	do	to	miss
它	将要	不是	做	到	错过

错过这个机会是不行的。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [biːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'reɪ] .

A	single	bead	in	all	the	long	array	.
一个	单身的	珠子	在	全部	这	长的	大批	.

长串珠子中只有一颗。

[ɑː] , [swiːt] , [wiːl] [tel] [ɑːn] ['evri] [deɪ] , [aɪ][wɪs] ,

Ah	,	Sweet	,	we'll	tell	on	every	day	,	I	wis	,
啊	,	甜的	,	出色地	告诉	在	每一个	天	,	我	威斯	,

啊，亲爱的，我们会每天都说的，我希望，

['lʌvz] ['roʊzəri] . [-]

Love's	rosary	.	[	23	]
爱的	念珠	.	[	-	]

爱的念珠。[23]

“ [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] ; [hɜːr; hər] [terz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

“	The	Princess	cried	;	her	tears	fell	on	the	ground
”	这	公主	哭	;	她	眼泪	跌倒	在	这	地面

公主哭了，她的眼泪滴落在地上。

[laɪk] [pɜːrlz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , ['preʃəs] , [fer] [ænd; ənd] [raʊnd] .

Like	pearls	of	moonlight	,	precious	,	fair	and	round	.
喜欢	珍珠	的	月光	,	宝贵的	,	公平的	和	圆形的	.

像月光下的珍珠，珍贵、美丽、圆润。

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [huːm] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [kraɪz]

”	But	when	the	Princess	whom	I	worship	cries
”	但	什么时候	这	公主	谁	我	崇拜	哭泣

“但是，当我崇拜的公主哭泣时”

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]

Then	from	the	clouded	heaven	of	her	eyes
然后	从	这	阴天	天堂	的	她	眼睛

然后，从她那朦胧的双眼中.....

[reɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [swiːt] [waɪld] ['lʌvlinəs] [aɪ][sɪp]

Rain	of	such	sweet	wild	loveliness	I	sip
雨	的	这样的	甜的	荒野	可爱	我	啜饮

我啜饮着这甜美野趣的雨水。

[maɪ] [hɑːrt] [sez] “ [stɑːp] !

My	heart	says	“	Stop	!
我的	心	说道	“	停止	!

我的心说“停！”

” [bʌt; bət][nɑːt][maɪ] ['iːgər] [lɪp] . [-]

”	but	not	my	eager	lip	.	[	24	]
”	但	不是	我的	渴望的	唇	.	[	-	]

但我的嘴唇却不渴望。[24]

['trɪbjuːt]
TRIBUTE
贡

贡

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [lʌv] [hæz; həz][lɪps] [ðæt] [teɪst] [ʌv; əv]['glɔːri] ,
Because my Love has lips that taste of glory ,
因为 我的 爱 有 嘴唇 那 品尝 的 荣耀 ,

因为我的爱人拥有尝过荣耀滋味的双唇，

[ðæt] [briːð] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [red] [æz; əz][waɪn] ,
That breathe of love , that are as red as wine ,
那 呼吸 的 爱 , 那 是 作为 红色的 作为 葡萄酒 ,

那份爱的气息，像红酒一样红润，

[maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɔːri]
My days and nights are as a pleasant story
我的 天 和 夜晚 是 作为 一个 令人愉快的 故事

我的日日夜夜就像一个美好的故事。

[toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [swiːt] [wɪð; wɪθ][roʊz][ænd; ənd][vaɪn] .
Told in a valley sweet with rose and vine .
讲述 在 一个 谷 甜的 和 玫瑰 和 藤 .

故事发生在一个充满玫瑰和葡萄藤的甜蜜山谷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [her] [ðæt] [smelz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Because my Love has hair that smells of flowers ,
因为 我的 爱 有 头发 那 气味 的 花朵 ,

因为我爱人的头发散发着花香，

[ðæt] [ɪz][æz; əz][sɔːft][ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz] ['fɔːrɪst] [ʃeɪd] ,
That is as soft and cool as forest shade ,
那 是 作为 柔软的 和 凉爽的 作为 森林 阴影 ,

那感觉就像森林树荫一样柔软凉爽。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['blɪsf(ə)l] ['aʊərz]
Therefore the tale of all my blissful hours
所以 这 故事 的 全部 我的 幸福的 小时

因此，我所有幸福时光的故事就此展开。

[biː; bi] [rɪt] [ɪn][goʊld][ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] ['fʊtstuːl] [leɪd] . [-]
Be writ in gold and at her footstool laid . [25]
是 写 在 金子 和 在 她 脚凳 铺设 . [-]

要用金子写下，放在她的脚凳上。[25]

['mætɪn]
MATIN
晨间

晨间

[sɔːft]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [klaʊd] [lʌv] - ['wɪri] [aɪz] ,
Soft purple shadows cloud love - weary eyes ,
柔软的 紫色的 阴影 云 爱 - 厌倦 眼睛 ,

柔和的紫色阴影笼罩着因恋爱而疲惫的双眼，

['dɔnz] ['sæfrən] [gloʊ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [tɔːst] [waɪt] [bed] ;
Dawn's saffron glow is on the tossed white bed ;
黎明 藏红花 辉光 是 在 这 抛掷 白色的 床 ;

黎明时分，金黄的光芒洒在凌乱的白色床上；

[naʊ] ['pæʃənz] [deɪ] , [wɔːrm]['freɪgrənt] [naɪt] [ɪz][fled] ,
Now passion's day , warm fragrant night is fled ,
现在 激情 天 , 温暖的 香 夜晚 是 逃亡 ,

如今激情之日，温暖芬芳的夜晚已逝去，

[ə; eɪ][koʊld] [greɪ] [ʃraʊd] [ɑːn] ['lʌvz] [braɪt] ['ɔːltər][laɪz] .

A	cold	grey	shroud	on	Love's	bright	altar	lies	.
一个	寒冷的	灰色的	裹尸布	在	爱的	明亮的	坛	谎言	.

爱的明亮祭坛上，覆盖着一层冰冷的灰色裹尸布。

[frʌm; frəm] ['dʌski] ['kɔːrnərz] ['goʊstli] [driːmz] [ə'raɪz] ,

From	dusky	corners	ghostly	dreams	arise	,
从	昏暗	角落	幽灵般的	梦境	出现	,

昏暗的角落里升起了幽灵般的梦境，

[ðə; ði]['pælɪd] [reɪθs] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] ['nuːli] [ded] ,

The	pallid	wraiths	of	kisses	newly	dead	,
这	苍白	幽灵	的	吻	新	死的	,

刚刚死去的吻的苍白幽灵，

[ðeɪ] [floʊt][ænd; ənd][blend] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [hed] ,

They	float	and	blend	above	her	sleeping	head	,
他们	漂浮	和	混合	多于	她	睡眠	头	,

它们漂浮在她熟睡的头顶上方，彼此交融。

[hɜːr; hər]['læŋgwɪd] [red] [lɪps]['kwɪvər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [saɪz] .

Her	languid	red	lips	quiver	as	she	sighs	.
她	慵懒的	红色的	嘴唇	颤动	作为	她	叹息	.

她叹了口气，慵懒的红唇微微颤抖。

[ænd; ənd][soʊ] , [laɪk]['ædəm] [wen] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪm]

And	so	,	like	Adam	when	in	fear	and	shame
和	所以	,	喜欢	亚当	什么时候	在	害怕	和	耻辱

所以，就像亚当在恐惧和羞愧中一样。

[hiː; hi] [sɔː] ['gɑːdz]['soʊldʒəri][ɪn] [fɪrs] [ə'reɪ]

He	saw	God's	soldiery	in	fierce	array
他	锯	神的	士兵	在	凶猛的	大批

他看见上帝的军队列队严阵以待

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [frʌm; frəm] ['iːdənz] ['θreʃhoʊld] [keɪm]

And	sorrowing	from	Eden's	threshold	came
和	悲伤	从	伊甸园	临界点	来了

悲伤从伊甸园的门槛传来

[tuː; tə] [ber] [wʌt] [peɪnz] [laɪf][ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] [maɪt] [leɪ] ,

To	bear	what	pains	life	on	his	soul	might	lay	,
到	熊	什么	疼痛	生活	在	他的	灵魂	可能	躺	,

承受生命可能带给他灵魂的一切痛苦，

[aɪ] [siː] [dɑːn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

I	see	Dawn	standing	with	a	sword	of	flame	,
我	看	黎明	常设	和	一个	剑	的	火焰	,

我看到黎明女神手持火焰之剑站在那里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['iːdn] [tɜːrn][ɪn] [griːf] [ə'weɪ] . [-]

And	from	my	Eden	turn	in	grief	away	.	[	26	]
和	从	我的	伊甸园	转动	在	悲伤	离开	.	[	-	]

悲伤地离开了我的伊甸园。[26]

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]

A	VALENTINE
一个	情人节

情人节

[maɪ] ['sɔŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['liliz] [fer] ,

My	songs	should	be	as	lilies	fair	,
我的	歌曲	应该	是	作为	百合花	公平的	,

我的歌声应该像百合花一样美丽，

[ænd; ənd]['roʊziz] [meɪd] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt] ,
And **roses** **made** **of** **crimson** **light** **,**
和 玫瑰 制成 的 赤红 光 ,

还有由绯红之光构成的玫瑰，

[tuː; tə][laɪ][ə'mɪd][ðə; ði]['freɪgrənt] [her]
To **lie** **amid** **the** **fragrant** **hair**
到 说谎 之中 这 香 头发

躺在芬芳的发丝间

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] .
And **on** **the** **breast** **of** **my** **delight** **.**
和 在 这 胸部 的 我的 喜 .

在我喜悦的胸膛上。

[sʌtʃ] ['glɔːri][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː] [haɪ] ;
Such **glory** **is** **for** **them** **too** **high** **;**
这样的 荣耀 是 为了 他们 也 高的 ;

这样的荣耀对他们来说太过高贵；

[aɪl] ['skætər][ðem; ðəm][ə'daʊn][ðə; ði] [striːt] ,
I'll **scatter** **them** **adown** **the** **street** **,**
患病的 分散 他们 向下 这 街道 ,

我会把它们散落在街上。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['pæsɪŋ] [baɪ]
And **when** **my** **love** **is** **passing** **by**
和 什么时候 我的 爱 是 通过 经过

当我的爱人路过时

[ðeɪ] [wɪl] [raɪz][ʌp][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [fiːt] . [-]
They **will** **rise** **up** **and** **kiss** **her** **feet** **.** **[** **27** **]**
他们 将要 上升 向上 和 吻 她 脚 . [-]

他们会起身亲吻她的脚。[27]

[stɑːr] [oʊ] - [lʌv]
STAR **O** **'** **LOVE**
星星 哦 - 爱

爱之星

[ðə; ði] [sʌn] [pɔːz] [goʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɜːrθ]
The **Sun** **pours** **gold** **upon** **the** **waking** **earth**
这 太阳 倾倒 金子 之上 这 醒来 地球

太阳将黄金倾泻在苏醒的大地上。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,
And **makes** **the** **hills** **and** **valleys** **ring** **with** **glee** **,**
和 制作 这 丘陵 和 山谷 戒指 和 高兴 ,

让山谷都回荡着欢乐的歌声。

[brɪŋz] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [bɜːrθ] ,
Brings **fruits** **and** **flowers** **to** **their** **joyous** **birth** **,**
带来 水果 和 花朵 到 他们的 欢乐 出生 ,

为他们喜庆的出生带来水果和鲜花，

[ænd; ənd] [peɪnts] [streɪndʒ] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [siː] .
And **paints** **strange** **colors** **on** **the** **foaming** **sea** **.**
和 油漆 奇怪的 颜色 在 这 起泡 海 .

并在翻滚的海面上描绘出奇异的色彩。

[ðə; ði] [muːn] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [wɑːnd][ʌv; əv]['sɪlvər] - [waɪt] ,
The **Moon** **,** **with** **quivering** **wand** **of** **silver** **-** **white** **,**
这 月亮 , 和 颤抖 魔杖 的 银 - 白色的 ,

月亮，手持颤动的银白色魔杖，

[kɔːlz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɜːrklɪŋ] [dæns] ,

Calls	forth	the	fairies	to	their	circling	dance	,
呼叫	前进	这	仙女	到	他们的	盘旋	舞蹈	,

召唤仙女们翩翩起舞，

[bɪdz]['lʌvəz] [siːk] [ðer; ðər]['nevər][oʊld] [dɪ'laɪt] ,

Bids	lovers	seek	their	never	old	delight	,
出价	恋人	寻找	他们的	绝不	老的	喜	,

竞标爱好者们一直在寻找他们永不过时的乐趣，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

And	fills	the	air	with	perfume	of	romance	.
和	填充	这	空气	和	香水	的	浪漫	.

空气中弥漫着浪漫的气息。

[jet] , [sʌn] , [ðaɪ] ['glɔːri] ['paːsiz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ,

Yet	,	Sun	,	thy	glory	passes	with	the	day	,
然而	,	太阳	,	你的	荣耀	通过	和	这	天	,

然而，太阳啊，你的荣光终将随白昼消逝。

[ænd; ənd] [muːn] , [ðə; ði] [dɑːn] [dɪs'trɔɪz] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] ;

And	Moon	,	the	dawn	destroys	thy	loveliness	;
和	月亮	,	这	黎明	摧毁	你的	可爱	;

月亮啊，黎明会摧毁你的美丽；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [swiːt] [stɑːr][oʊ] - [lʌv] , [wɪlt] [ʃaɪn] ['ɔːlweɪ] ,

But	thou	,	sweet	Star	o	'	Love	,	wilt	shine	alway	,
但	你	,	甜的	星星	o	-	爱	,	枯萎	闪耀	总是	,

但你，甜蜜的爱之星，将永远闪耀，

[nɔːr] [naɪt] [nɔːr] [deɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðaɪ] ['splendər] [les] .

Nor	night	nor	day	can	make	thy	splendor	less	.
也不	夜晚	也不	天	能	制作	你的	辉煌	较少的	.

昼夜都无法掩盖你的光辉。

[feɪd] , ['lɔːrdli] [sʌn] , [ænd; ənd] [muːn] , [fər'get] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

Fade	,	lordly	Sun	,	and	Moon	,	forget	to	shine	,
褪色	,	尊贵的	太阳	,	和	月亮	,	忘记	到	闪耀	,

黯淡吧，尊贵的太阳和月亮，忘记闪耀吧。

[sɪns] [ðaɪ] [waɪt] ['wʌndər] , [stɑːr][oʊ] - [lʌv] , [ɪz][maɪn] ! [-]

Since	thy	white	wonder	,	Star	o	'	Love	,	is	mine	!	[	28	]
自从	你的	白色的	想知道	,	星星	o	-	爱	,	是	矿	!	[	-	]

因为你那洁白的奇迹，爱之星，是我的！[28]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ]

FOR	A	BIRTHDAY
为了	一个	生日

生日礼物

['eɪprəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vaɪəlits] ,

April	with	her	violets	,
四月	和	她	紫罗兰	,

四月和她的紫罗兰，

[meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn][wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,

May	and	June	with	roses	,
可能	和	六月	和	玫瑰	,

五月和六月，玫瑰盛开。

[jʌŋ] [dʒʊ'laɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['flaʊərz] , ['krɪmz(ə)n] , [goʊld][ænd; ənd] [waɪt] ,

Young	July	with	all	her	flowers	,	crimson	,	gold	and	white	,
年轻的	七月	和	全部	她	花朵	,	赤红	,	金子	和	白色的	,

七月少女带着她盛开的花朵，深红、金黄、洁白，

[iːtʃ] [ɪn] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['trɪbjuːt] [sets] ,
Each in place her tribute sets ,
每个 在 地方 她 贡 套 ,

每个地方都摆放着她的致敬摆设，

[iːtʃ] [hɜːr; hər] [riːθ] [kəm'pəuziz] ,
Each her wreath composes ,
每个 她 花圈 组成 ,

她的每一束花环都是由她自己创作的，

['meɪkɪŋ] [glæd][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Making glad the roadway for the Lady of Delight .
制作 高兴的 这 道路 为了 这 女士 的 喜 .

为喜乐女神铺平道路。

[bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['meni] ['kʌlɚz] [geɪ] ,
Birds with many colors gay ,
鸟类 和 许多 颜色 同性恋 ,

色彩斑斓的鸟儿，快乐地

[θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ['flɪtɪŋ] ,
Through the branches flitting ,
通过 这 分支 飞掠 ,

穿过飘动的枝桠，

[sɪŋ] , [tuː; tə] [griːt] [maɪ] ['leɪdi] [lʌv] , [ə; eɪ] ['lʌsti] ['welkəm] [sɔːŋ] .
Sing , to greet my Lady Love , a lusty welcome song .
唱歌 , 到 迎接 我的 女士 爱 , 一个 好色的 欢迎 歌曲 .

唱首热情洋溢的欢迎歌，来迎接我的爱人吧。

['iːv(ə)n] [biːz] [meɪk] ['hɑːlədeɪ] ,
Even bees make holiday ,
甚至 蜜蜂 制作 假期 ,

就连蜜蜂也会过节，

[haɪv] [ænd; ənd] ['hʌni] ['kwɪtɪŋ] ,
Hive and honey quitting ,
蜂巢 和 蜂蜜 辞职 ,

蜂巢和蜂蜜退出，

['tremjələs] [ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['iːgər] [θrɔːŋ] .
Tremulous and jubilant they join the eager throng .
颤抖的 和 喜庆 他们 加入 这 渴望的 人群 .

他们激动不已，欢欣鼓舞地加入到热情的人群中。

[naʊ] [ðə; ði][roʊd][ɪz] ['flaʊər] - [peɪvd] ;
Now the road is flower - paved ;
现在 这 路 是 花 - 铺砌路面 ;

现在道路铺满了鲜花；

['tɪmɪd] [fɔːnz] [ɑːr; ər] ['pɪrɪŋ]
Timid fawns are peering
胆小 小鹿 是 窥视

胆小的幼鹿正好奇地张望着。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - ['liːfi] [griːn] . [-]
From their pleasant vantage in the roadside's leafy green . [29]
从 他们的 令人愉快的 优势 在 这 - 绿叶 绿色的 . [-]

从路边绿树成荫的宜人位置。[29]

[ɔːl] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['sʌnlaɪt] [leɪvd] ,
All the world in sunlight laved ,
全部 这 世界 在 阳光 拉韦德 ,

整个世界沐浴在阳光下，

[noʊz] [ðə; ði]['aʊər][ɪz] ['nɪrɪŋ]
Knows the hour is nearing
知道 这 小时 是 临近

知道时间快到了

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [lʌvd] [kwiːn] .
That shall bring the golden presence of the well - loved Queen .
那 将 带来 这 金的 在场 的 这 出色地 - 喜爱 女王 .

这将带来深受爱戴的女王陛下的光辉荣光。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[æt; ət][læst][ðə; ði]['sɪlvər] [trɪl]
at last the silver trill
在 最后的 这 银 颤音

最后是银色的颤音

[ʌv; əv][ə; eɪ] [luːt] [ɪz] ['saʊndɪŋ] —
Of a lute is sounding —
的 一个 琵琶 是 听起来 —

琴声响起——

['hæpi] ['ɔːgəst] , ['pɜːrp(ə)l] - [klæd] , [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][treɪn] .
Happy August , purple - clad , appears with all her train .
快乐的 八月 , 紫色的 - 覆膜 , 出现 和 全部 她 火车 .

八月快乐，身着紫色长裙，拖着长长的裙摆出现了。

['sʌd(ə)n] [swiːt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [fɪl] ;
Sudden sweet the branches fill ;
突然 甜的 这 分支 充满 ;

树枝上突然充满了甜蜜;

['evri] [hɑːrt] [ɪz] ['baʊndɪŋ] ;
Every heart is bounding ;
每一个 心 是 边界 ;

每一颗心都充满激情;

['ɔːgəst] [kʌmz] , [ðə; ði]['kaɪndli] [nɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [ɪz][tuː; tə] [reɪn] !
August comes , the kindly nurse of her who is to reign !
八月 来 , 这 亲切地 护士 的 她 WHO 是 到 在位 !

八月来了，她是即将统治者的慈母!

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ænd; ənd]['væliənt][geɪt] ,
And now , with proud and valiant gait ,
和 现在 , 和 自豪的 和 英勇 步态 ,

现在，迈着骄傲而英勇的步伐，

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['sentɔːz] [kʌm] .
An hundred centaurs come .
一个 百 半人马 来 .

一百个半人马来了。

[pæn][raɪdz][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][wʌn][ɪn] [steɪt] ;
Pan rides the foremost one in state ;
平底锅 骑行 这 首先 一 在 状态 ;

潘神骑着州内最前面的那辆;

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [grəuz] [dʌm] .
The waiting crowd grows dumb .
这 等待 人群 生长 哑的 .

等候的人群变得沉默寡言。

[iːtʃ] ['sentɔːr] [werz] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [θɔːŋ]
Each centaur wears a jewelled thong
每个 半人马 穿着 一个 珠宝 丁字裤

每个半人马都穿着一条镶满珠宝的丁字裤

[ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [braɪt] [ʌv; əv] [ʃiːn] ;
And harness bright of sheen ;
和 马具 明亮的 的 光泽 ;

并利用其明亮的光泽;

[ðeɪ] [drɔː] [θruː] ['sɜːrdʒɪŋ] [flʌdz] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
They draw through surging floods of song
他们 画 通过 滔滔 洪水 的 歌曲

他们从汹涌澎湃的歌声中汲取灵感

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ! [-]
The carriage of the Queen ! [30]
这 运输 的 这 女王 ! [-]

女王的马车![30]

“ [heɪl] ! [heɪl] ! [heɪl] !
“ Hail ! Hail ! Hail !
“ 冰雹 ! 冰雹 ! 冰雹 !

“万岁！万岁！万岁！”

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːnstoʊn] [kɑːr] !
to the Queen in her moonstone car !
到 这 女王 在 她 月光石 车 !

前往女王乘坐月光石座驾的路上!

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [huːz] [sleɪvz] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
to the Lady whose slaves we are !
到 这 女士 谁 奴隶 我们 是 !

献给那位我们都是她奴隶的女士!

[wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] , [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,
We of the meadows , the rocks and the hills ,
我们 的 这 草地 , 这 岩石 和 这 丘陵 ,

我们来自草地、岩石和山丘,

['dweləɾz] [ɪn] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [rɪlz] ,
Dwellers in oceans and rivers and rills ,
居民 在 海洋 和 河流 和 小溪 ,

居住在海洋、河流和小溪中的居民,

[biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Beasts of the forests and birds of the air ,
野兽 的 这 森林 和 鸟类 的 这 空气 ,

森林中的走兽和空中的飞鸟,

['lɪnɪt] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] , ['laɪən][ænd; ənd] [ber] ,

Linnet	**and**	**butterfly**	**,**	**lion**	**and**	**bear**	**,**
麻雀	和	蝴蝶	,	狮子	和	熊	,

麻雀和蝴蝶，狮子和熊，

['deɪzi] [ænd; ənd] ['dæfədɪl] , [spruːs] - [triː] [ænd; ənd][fɜːr] ,

Daisy	**and**	**daffodil**	**,**	**spruce**	**-**	**tree**	**and**	**fir**	**,**
雏菊	和	水仙花	,	云杉	-	树	和	冷杉	,

雏菊和水仙花，云杉和冷杉，

[jiːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ænd; ənd][duː]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] !

Yield	**to**	**our**	**Queen**	**and**	**do**	**homage**	**to**	**her**	**!**
屈服	到	我们的	女王	和	做	尊敬	到	她	!

臣服于我们的女王，向她致敬！

[heɪl] !

Hail	**!**
冰雹	!

冰雹！

[heɪl] !

Hail	**!**
冰雹	!

冰雹！

[heɪl] !

Hail	**!**
冰雹	!

冰雹！

[wiː; wi] ['welkəm] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [sweɪ] !

we	**welcome**	**thy**	**royal**	**sway**	**!**
我们	欢迎	你的	皇家	摇摆	!

我们欢迎您的王室统治！

[heɪl] !

Hail	**!**
冰雹	!

冰雹！

[heɪl] !

Hail	**!**
冰雹	!

冰雹！

[heɪl] !

Hail	**!**
冰雹	!

冰雹！

[oʊ] [kwiːn] , [ɑːn] [ðɪs] ['festl] [deɪ] !

O	**Queen**	**,**	**on**	**this**	**festal**	**day**	**!**
哦	女王	,	在	这	节日	天	!

哦，女王陛下，在这喜庆的日子里！

" [soʊ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [niːl] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	**So**	**all**	**the**	**world**	**kneels**	**down**	**to**	**you**	**,**
"	所以	全部	这	世界	跪着	向下	到	你	,

"所以全世界都向你跪拜，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] ;

And	**all**	**things**	**are**	**your**	**own**	**;**
和	全部	事物	是	你的	自己的	;

一切都属于你；

[naʊ] [let][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['raɪmər] [suː]
Now let a humble rhymer sue
现在 让 一个 谦逊的 押韵者 起诉

现在就让一位卑微的押韵者来起诉吧。

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['krɪst(ə)l] [θroʊn] .
Before your crystal throne .
前 你的 水晶 王座 .

在你的水晶宝座前。

[fer] [kwiːn] , [æt; ət][jʊr; jər][roʊz] - ['pet(ə)l] [fiːt]
Fair Queen , at your rose - petal feet
公平的 女王 , 在 你的 玫瑰 - 花瓣 脚

美丽的皇后，匍匐在您的玫瑰花瓣脚下

[bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] !
Bid me to live and die !
出价 我 到 居住 和 死 !

让我生，让我死!

[nɑːt][ɔːl][jʊr; jər][wɜːrld][ʌv; əv]['lʌvəz] , [swiːt] ,
Not all your world of lovers , Sweet ,
不是 全部 你的 世界 的 恋人 , 甜的 ,

亲爱的，并非你所有的恋人。

[kæn; kən] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . [-]
Can love so much as I . [31]
能 爱 所以 很多 作为 我 . [-]

可以像我一样深爱。[31]

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [naɪt]
THE USE OF NIGHT
这 使用 的 夜晚

夜间的使用

[aɪ] [sed] : “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['sɑːmbər] [naɪt] ?
I said : “ What is the use of sombre night ?
我 说 : “ 什么 是 这 使用 的 阴沉 夜晚 ?

我说：“阴沉的夜晚有什么用呢？”

” [ðə; ði] [muːn] [rɪ'plaɪd] : “ [tuː; tə] [freɪm] [maɪ] [lʌv] - [wɑːn] [feɪs] .
” The Moon replied : “ To frame my love - wan face .
” 这 月亮 回复 : “ 到 框架 我的 爱 - 万 脸 .

月亮回答说：“为了衬托我忧郁的脸庞。”

” [ə; eɪ] ['feri] [deɪm] [sed] : “ [ðæt] [maɪ] [freʃ] - [woʊv] [leɪs]
” A fairy dame said : “ That my fresh - wove lace
” 一个 仙女 贵妇人 说 : “ 那 我的 新鲜的 - 编织 蕾丝

一位仙女说：“我新织的蕾丝.....”

[meɪ] [ɑːn][ðə; ði]['graːsiz] [kætʃ] [ðə; ði] ['sʌnz] [fɜːrst] [laɪt] . ”
May on the grasses catch the Sun's first light . ”
可能 在 这 草 抓住 这 太阳的 第一的 光 . ”

五月，草地上沐浴着第一缕阳光。

“ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [raɪt] ,
“ That we may keep with song our ancient rite ,
” 那 我们 可能 保持 和 歌曲 我们的 古老的 仪式 ,

“愿我们能以歌声传承我们古老的仪式，

” [krəʊkt] ['glɪsnɪŋ] ['frɑːgz][frʌm; frəm][ðer; ðər][dæŋk] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .
” Croaked glistening frogs from their dank dwelling place .
” 呱呱叫 闪闪发光 青蛙 从 他们的 dank 住宅 地方 .

“从它们阴暗潮湿的住所里，发出呱呱的、闪闪发光的青蛙叫声。”

“ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɔːlt] , ” [ə; eɪ][mæn] [sed] , “ [ɪn][maɪ] [reɪs] ,
“ That I may halt , ” a man said , “ in my race ,
“ 那 我 可能 停止 , ” 一个 男人 说 , “ 在 我的 种族 ,

“这样我就可以停下来，”一个人说，“在我的赛跑中，

[ænd; ənd] [rest] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [groʊn] ['taɪərd] [ʌv; əv] [saɪt] .
And rest my eyes that are grown tired of sight .
和 休息 我的 眼睛 那 是 生长 疲劳的 的 视线 .

让我疲惫的双眼得以休息。

” [jʊr; jər] ['ebən] [freɪm] , [peɪl] [muːn] , [meɪks] [juː; jʊ] [mɔːr] [fer] ;
” Your ebon frame , pale Moon , makes you more fair ;
” 你的 乌木 框架 , 苍白 月亮 , 制作 你 更多的 公平的 ;

“你那乌黑的身躯，苍白的月亮，让你显得更加白皙；

[wiːv] , ['dʒent(ə)l] ['neɪbər] ; ['frɑːgz] , [paɪp] [laʊd] [jʊr; jər] [sɔːŋ] ;
Weave , gentle neighbor ; frogs , pipe loud your song ;
编织 , 温和的 邻居 ; 青蛙 , 管道 大声 你的 歌曲 ;

编织吧，温柔的邻居；青蛙们，大声唱起你们的歌吧；

[sæd] ['trævələr] , [biː; bi] ['driːmləs] [sliːp] [jʊr; jər] [ʃer] .
Sad traveller , be dreamless sleep your share .
伤心 游客 , 是 无梦 睡觉 你的 分享 .

悲伤的旅人，愿你安息，无梦。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [naɪt] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] ,
And I would have night twenty times as long ,
和 我 会 有 夜晚 二十 时代 作为 长的 ,

我的夜晚会延长二十倍，

[ænd; ənd] [klæsp] [maɪ] [lʌv] [ɪn] [sʌm; səm] [dɑːrk] ['baʊər] [wer]
And clasp my love in some dark bower where
和 搭扣 我的 爱 在 一些 黑暗的 凉亭 在哪里

在某个幽暗的角落，紧紧拥抱我的爱人

[ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] [duː] [juː 'es] [rɔːŋ] . [-]
The Day could never come to do us wrong . [32]
这 天 可以 绝不 来 到 做 我们 错误的 . [-]

那个日子永远不会伤害我们。[32]

['ælkəmi]
ALCHEMY
炼金术

炼金术

[aɪ] [sæŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [wʌn] [deɪ] ,
I sang two little songs one day ,
我 唱 二 小的 歌曲 一 天 ,

有一天，我唱了两首小歌，

[aɪ] [sæŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['pleʒər] ,
I sang them for a lady's pleasure ,
我 唱 他们 为了 一个 女士的 乐趣 ,

我唱歌是为了取悦一位女士，

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [preɪz] [fɔːr; fər] [riːθ] [ʌv; əv] [beɪ] ,
I took her praise for wreath of bay ,
我 采取 她 称赞 为了 花圈 的 湾 ,

我把她对月桂花环的赞美当作了礼物。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [fɔːr; fər] [lɑːr'dʒes] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .
Her smile for largess beyond measure .
她 微笑 为了 慷慨 超过 措施 .

她那笑容里蕴含着无比的慷慨。

[aɪ] [sæŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer]
I sang out in the market square
我 唱 出去 在 这 市场 正方形

我在集市广场上放声歌唱

[ænd; ənd][moʊst][foʊk][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ;
And most folk could not understand ;
和 最多 民间 可以 不是 理解 ;

大多数人都无法理解;

[wʌn] [huː] [baɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər]
One who by chance was passing there
一 WHO 经过 机会 曾是 通过 那里

一个碰巧路过那里的人

[drɑːpt] [daʊn] [sʌm; səm]['sɪlvər][ɪn][maɪ][hænd] .
Dropped down some silver in my hand .
掉落 向下 一些 银 在 我的 手 .

我手里掉落了一些银子。

[naʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['sɔŋz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , [swiːt] ,
Now since the songs I gave you , Sweet ,
现在 自从 这 歌曲 我 给予 你 , 甜的 ,

自从我送你的那些歌之后，亲爱的，

[hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə]['sɪlvər] [fer] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ,
Have turned to silver fair and gleaming ,
有 转向 到 银 公平的 和 闪闪发光 ,

已化作银亮闪耀，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['plezəns] [æz; əz][ɪz][moʊst] [miːt]
For your pleasaunce as is most meet
为了 你的 愉悦 作为 是 最多 见面

为了让您满意，我们竭诚为您服务。

[ðə; ði]['sɪlvər][tɜːrnz][tuː; tə] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] . [-]
The silver turns to song and dreaming . [33]
这 银 转弯 到 歌曲 和 做梦 . [-]

银子化作歌声和梦境。[33]

['weɪˌfeərəz]
WAYFARERS
旅行者

旅行者

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [triːz] [laɪz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['sliːpɪŋ] ,
Underneath the orchard trees lies a gypsy sleeping ,
下 这 果园 树木 谎言 一个 吉普赛人 睡眠 ,

果园树下躺着一个吉普赛人，正在酣睡。

['tætərd] [kloʊk][ænd; ənd] ['swɔːrðɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃægi] ['muːnlɪt] [her] ,
Tattered cloak and swarthy face and shaggy moonlit hair ,
破烂 披风 和 黝黑的 脸 和 毛茸茸 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 头发 ,

破烂的斗篷，黝黑的脸庞，月光下蓬乱的头发，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱之夏(Summer of Love)
第2/3页

[wʌn] [braʊn] [hænd][hɪz; ɪz]['kreɪzi] ['fɪdl] [ɪn][ɪts][græsp][ɪz] ['kiːpɪŋ] ,

One	brown	hand	his	crazy	fiddle	in	its	grasp	is	keeping	,
一	棕色的	手	他的	疯狂的	小提琴	在	它是	抓牢	是	保持	,

他一只棕色的手紧紧握着他那把古怪的小提琴。

[θruː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] [hiː; hi][strəulz][ænd; ənd] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['sɔŋz] [ðer; ðər] .

Through	the	Land	of	Dreams	he	strolls	and	sings	his	love	songs	there	.
通过	这	土地	的	梦想	他	漫步	和	唱歌	他的	爱	歌曲	那里	.

他漫步在梦幻之地，唱着他的情歌。

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [wer] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Up	above	the	apple	blossoms	where	the	stars	are	shining	,
向上	多于	这	苹果	花朵	在哪里	这	明星	是	灼灼	,

在繁星闪耀的苹果花丛上方，

[friː] [ænd; ənd] ['kerləs] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [hiː; hi][goʊz] ,

Free	and	careless	wandering	among	the	clouds	he	goes	,
自由的	和	粗心	漫游	之中	这	云	他	去	,

他自由自在地在云端漫游，

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pleʒər] ['twaɪnɪŋ]

Singing	of	his	lady	-	love	and	for	her	pleasure	twining
歌唱	的	他的	女士	-	爱	和	为了	她	乐趣	缠绕

歌颂他的爱人，为她缠绵悱恻

[riθs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['flaʊərz] , ['vaɪələt][ænd; ənd]['goʊldən][roʊz] .

Wreaths	of	Heaven	flowers	,	violet	and	golden	rose	.
花圈	的	天堂	花朵	,	紫色	和	金的	玫瑰	.

天堂之花，紫罗兰和金玫瑰。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi][stəːz] , [ænd; ənd] [weiks] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [lʌv] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] ,

In	his	sleep	he	stirs	,	and	wakes	to	find	his	love	beside	him	,
在	他的	睡觉	他	搅拌	,	和	醒来	到	寻找	他的	爱	旁	他	,

他在睡梦中翻了个身，醒来发现爱人就在身边。

[pɔːz] [hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] ['driːmlænd] [bluːmz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['sɪlvər] [fiːt] , [-]

Pours	his	load	of	Dreamland	blooms	before	her	silver	feet	,	[	34	]
倾倒	他的	加载	的	梦境	花朵	前	她	银	脚	,	[	-	]

他将梦境之花倾倒在她银色的脚前，[34]

[teɪks] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] ['tresɪz] [haɪd][hɪm; ɪm]

Takes	her	in	his	arms	and	as	her	soft	brown	tresses	hide	him
需要	她	在	他的	武器	和	作为	她	柔软的	棕色的	头发	隐藏	他

他将她拥入怀中，她柔软的棕色秀发遮住了他的身体。

[bəuθ] [tə'geðər] [fer] [tuː; tə] ['driːmlænd] [ʌp][ðə; ði][stɑːr] - [peɪvd] [striːt] . [-]

Both	together	fare	to	Dreamland	up	the	star	-	paved	street	.	[	35	]
两个都	一起	票价	到	梦境	向上	这	星星	-	铺砌路面	街道	.	[	-	]

两人一起沿着星形铺就的街道前往梦幻岛。[35]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər]

WITH	A	MIRROR
和	一个	镜子

用镜子

[kaːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['swɔːrði] [neɪv]
Carved by a swarthy knave
雕刻 经过 一个 黝黑的 恶棍

由一个肤色黝黑的恶棍雕刻

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['eɪdriən] [weɪv]
Close by the Adrian wave
关闭 经过 这 阿德里安 海浪

靠近阿德里安波浪

[keɪm] [aɪ][tuː; tə] ['biːɪŋ] .
Came I to being .
来 我 到 存在 .

我诞生了。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [soʊl] [hiː; hi] [geɪv] ,
To me a soul he gave ,
到 我 一个 灵魂 他 给予 ,

他给了我一个灵魂，

[ɪn][goʊld][hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː] [leɪv] ,
In gold he did me lave ,
在 金子 他 做过 我 澡 ,

他用黄金为我洗礼，

[tuː; tə][suːt][jʊr; jər] ['siːɪŋ] .
To suit your seeing .
到 套装 你的 看到 .

为了适应您的视力。

[maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] ,
Mine is a pleasant life ,
矿 是 一个 令人愉快的 生活 ,

我的生活很愉快。

[dʒoʊv] [bles] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [naɪf] ,
Jove bless his flashing knife ,
朱庇特 保佑 他的 闪烁 刀 ,

愿朱庇特保佑他那闪闪发光的刀刃，

[huː] [rɔːt] [maɪ] ['lɪvɪŋ] .
Who wrought my living .
WHO 锻 我的 活的 .

谁创造了我的生活。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɔːr] [ker] [nɔːr] [straɪf] ,
For me nor care nor strife ,
为了 我 也不 关心 也不 冲突 ,

对我而言，既无忧无虑，也无纷争。

[dʒɔɪz][ɪn][maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [raɪf] ,
Joys in my days are rife ,
喜悦 在 我的 天 是 普遍存在 ,

我的生活充满了快乐，

[dʒɔɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] . [-]
Joys of your giving . [36]
喜悦 的 你的 给予 . [-]

施予的快乐。[36]

['prɪnses] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd]
PRINCESS BALLADE
公主 叙事曲

公主叙事曲

['nevər] [ə; eɪ][hɔ:rn] [saʊndz] [ɪn] ['ʃə:wud] [tə'naɪt] ,
Never a horn sounds in Sherwood tonight ,
绝不 一个 喇叭 声音 在 舍伍德 今晚 ,

今晚舍伍德没有响起任何号角声。

['fraɪər] [tʌks] ['drɪŋkɪŋ] [ə'lɪmpiən] [eɪl] ,
Friar Tuck's drinking Olympian ale ,
修士 塔克的 喝 奥运选手 麦芽酒 ,

塔克修士正在喝奥林匹亚麦酒,

['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:nz] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [saɪt] ,
Little John's wandered away from our sight ,
小的 约翰的 漫步 离开 从 我们的 视线 ,

小约翰走失了，我们看不见他了。

['rɑ:bɪn] [hʊdz] [baʊ; boʊ] [hæŋz] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][ɑ:n][ɪts][neɪl] .
Robin Hood's bow hangs unused on its nail .
罗宾 引擎盖的 弓 悬挂 未使用的 在 它是 指甲 .

罗宾汉的弓箭闲置在钉子上。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] [groʊn] ['wɪri] [ænd; ənd] [peɪl]
Even the moon has grown weary and pale
甚至 这 月亮 有 生长 厌倦 和 苍白

就连月亮也变得疲惫苍白了。

[sɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv][meɪd]['mɑ:ri:ənz] [her] ,
Sick for the glint of Maid Marian's hair ,
生病的 为了 这 闪烁 的 女佣 玛丽安的 头发 ,

迷恋玛丽安小姐闪亮的秀发,

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][dʒɔɪ][ɑ:n]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [deɪl] ,
But there is one joy on mountain and dale ,
但 那里 是 一 喜悦 在 山 和 戴尔 ,

但无论在山川河流，都有一种快乐:

['fɛəriz] [ə'baʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ['evriwer] !
Fairies abound all the time , everywhere !
仙女 盛产 全部 这 时间 , 到处 !

仙女无处不在!

[seɪnts] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [maɪt] ,
Saints have attacked them with sacredest might ,
圣徒队 有 遭到攻击 他们 和 最神圣的 可能 ,

圣徒们用最神圣的力量攻击了他们,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ʃætər] [ðer; ðər] ['gɑ:səmər] [meɪl] ,
They could not shatter their gossamer mail ,
他们 可以 不是 破碎 他们的 游丝 邮件 ,

他们无法打破那层薄如蝉翼的邮件。

[sti:m] - ['drɪvn] ['endʒɪnz] [kæn; kən] ['nevər] [ə'fraɪt]
Steam - driven engines can never affright
蒸汽 - 驱动 发动机 能 绝不 恐惧

蒸汽机永远不会吓到人。

['fɛəriz] [hu:] [dæns] [ɪn][ðer; ðər][spɑ:rk] - ['sprɪŋkld] [treɪl] .
Fairies who dance in their spark - sprinkled trail .
仙女 WHO 舞蹈 在 他们的 火花 - 撒上 踪迹 .

仙子们在闪烁的火花中翩翩起舞。

[stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][sæd] [bæn'ʃi:z] [weɪl] ,
Still for a warning the sad Banshees wail ,
仍然 为了 一个 警告 这 伤心 女妖 哀号 ,

悲恸的女妖哀嚎仍是一种警告,

[stɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɛpɜˌkɔnz] ['redi] [tuː; tə] [ber]
Still are the Leprechauns ready to bear
仍然 是 这 小妖精 准备好 到 熊

小妖精们仍然准备好承受

[pəːsiz] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə][ðer; ðər]['kæptərz][fɔːr; fər][beɪl] ;
Purses of gold to their captors for bail ;
钱包 的 金子 到 他们的 俘虏者 为了 保释 ;

他们向俘虏他们的人献上金币作为保释金;

['fɛəriz] [ə'baʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['evriwer] !
Fairies abound all the time , everywhere !
仙女 盛产 全部 这 时间 , 到处 !

仙女无处不在!

['oʊbərɑːn] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Oberon , king of the realms of delight ,
奥伯龙 , 国王 的 这 领域 的 喜 ,

奥伯龙，欢乐王国之王

[meɪ] [jʊr; jər][doʊ'meɪn]['oʊvər][ˌjuː 'es]['nevər][feɪl] .
May your domain over us never fail .
可能 你的 领域 超过 我们 绝不 失败 .

愿您对我们的庇佑永不失效。

[mæb] , [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] - [hjʊd] ['bʌtərflaɪ] [braɪt] ,
Mab , as a rainbow - hued butterfly bright ,
梅布 , 作为 一个 彩虹 - 有色 蝴蝶 明亮的 ,

玛布，像一只色彩斑斓的蝴蝶，明亮动人。

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] [eɪdʒ]['kænɑːt] [steɪl] . [-]
Yours is the glory that age cannot stale . [37]
此致 是 这 荣耀 那 年龄 不能 陈旧 . [-]

你的荣耀不会随着时间流逝而褪色。[37]

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][plaːntid] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪl] ,
When we are planted down under the shale ,
什么时候 我们 是 已种植 向下 在下面 这 页岩 ,

当我们被埋在页岩层下时，

['feri] - [foʊk] , [drɑːp][ə; eɪ] [fjuː] ['dæfədɪlz] [ðer; ðər] ,
Fairy - folk , drop a few daffodils there ,
仙女 - 民间 , 降低 一个 很少 水仙花 那里 ,

仙子们，在那里撒几朵水仙花吧。

['kʌmfərt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði]['stɪdʒiən] [veɪl] ;
Comfort our souls in the Stygian vale ;
舒适 我们的 灵魂 在 这 冥河 谷 ;

在冥河谷中抚慰我们的灵魂;

['fɛəriz] [ə'baʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['evriwer] .
Fairies abound all the time , everywhere .
仙女 盛产 全部 这 时间 , 到处 .

仙女无处不在，时时刻刻都有。

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[waɪt] ['flaʊər] ['prɪnses] , [ðoʊ] [sɑːfɪstɜz] [reɪl] ,
White Flower Princess , though sophisters rail ,
白色的 花 公主 , 尽管 诡辩家 轨 ,

尽管诡辩家们对《白花公主》大加挞伐，

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][glæd][ɪn] [feɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃer] .
Let us be glad in faith that we share .
让 我们 是 高兴的 在 信仰 那 我们 分享 .

让我们因我们共同的信仰而欢欣鼓舞。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['seɪfli] [ə'seɪl] ;
None shall the Good People safely assail ;
没有任何 将 这 好的 人们 安全 攻击 ;

任何善良的人民都无法安全地攻击任何人;

['fɛəriz] [ə'baʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['evriwer] ! [-]
Fairies abound all the time , everywhere ! [38]
仙女 盛产 全部 这 时间 , 到处 ! [-]

仙女无处不在！[38]

['lʌləbaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['beɪbi] ['feri]
LULLABY FOR A BABY FAIRY
催眠曲 为了 一个 婴儿 仙女

给小仙女的摇篮曲

[naɪt] [ɪz]['oʊvər] ; [θruː] [ðə; ði]['kloʊvər] [gloʊbz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [ʃaɪn] ;
Night is over ; through the clover globes of crystal shine ;
夜晚 是 超过 ; 通过 这 三叶草 地球仪 的 水晶 闪耀 ;

夜幕降临；透过晶莹剔透的三叶草球体闪耀光芒;

[bɜːrdz][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] ; ['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wet] [griːn] [vaɪn] .
Birds are calling ; sunlight falling on the wet green vine .
鸟类 是 呼叫 ; 阳光 坠落 在 这 湿的 绿色的 藤 .

鸟儿在鸣叫；阳光洒在湿润的绿色藤蔓上。

['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [mʌst; məst]['foʊldɪd][laɪ] , ['lɪt(ə)l][lɪps][biː; bi] [stɪl]
Little wings must folded lie , little lips be still
小的 翅膀 必须 折叠 说谎 , 小的 嘴唇 是 仍然

小翅膀必须折叠躺下，小嘴唇必须安静。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['oʊvər] ['feri] [hɪl] .
While the sun is in the sky , over Fairy Hill .
尽管 这 太阳 是 在 这 天空 , 超过 仙女 爬坡道 .

当太阳高悬于仙女山上空时。

[sliːp] , [sliːp] , [sliːp] ,
Sleep , sleep , sleep ,
睡觉 , 睡觉 , 睡觉 ,

睡觉，睡觉，睡觉

['beɪbi][wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] [her] ,
Baby with buttercup hair ,
婴儿 和 毛茛 头发 ,

有着毛茸茸头发的婴儿

['goʊldən] ['reɪz]
Golden rays
金的 射线

金色的光芒

['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪələt] [kriːp] .
Into the violet creep .
进入 这 紫色 潜行者 .

钻进紫罗兰丛中。

[driːm] , [driːm] [diːp] ;
Dream , dream deep ;
梦 , 梦 深的 ;

做梦，做个深梦;

[driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['revəlz] [fer] .
Dream of the night revels fair .
梦 的 这 夜晚 揭秘 公平的 .

梦见夜晚的狂欢盛宴。

['deɪlaɪt] [steɪz] ;
Daylight stays ;
日光 停留 ;

日光依旧;

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] ['feri] [tʃaɪld] , [sliːp] .
Sleep , little fairy child , sleep .
睡觉 , 小的 仙女 孩子 , 睡觉 .

睡吧，小仙女，睡吧。

[rest] [ɪn] ['deɪtaɪm] ; [naɪt] [ɪz] ['pleɪtaɪm] , [ɔːl] [gʊd] ['fɛəriz] [noʊ] .
Rest in daytime ; night is playtime , all good fairies know .
休息 在 白天 ; 夜晚 是 游戏时间 , 全部 好的 仙女 知道 .

白天休息，夜晚玩耍，所有善良的仙女都知道这一点。

['ʌndər] ['saɪɪŋ] ['graːsiz] ['laɪɪŋ] , [ɔːf] [tuː; tə] ['slʌmbər] [goʊ]
Under sighing grasses lying , off to slumber go
在下面 叹息 草 说谎 , 离开 到 睡眠 去

躺在草丛下，轻声入睡

[naɪt] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] [ə'gliːm] , ['liliz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Night will come with stars agleam , lilies in her hand ,
夜晚 将要 来 和 明星 一闪 , 百合花 在 她 手 ,

夜幕降临，繁星闪烁，她手中捧着百合花。

['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hɪlz] [ʌv; əv] [driːm] [bæk] [tuː; tə] ['ferilænd] . [-]
Calling you from Hills of Dream back to Fairyland . [39]
呼叫 你 从 丘陵 的 梦 后退 到 仙境 . [-]

从梦幻之丘呼唤你回到仙境。[39]

[sliːp] , [sliːp] , [sliːp] ,
Sleep , sleep , sleep ,
睡觉 , 睡觉 , 睡觉 ,

睡觉，睡觉，睡觉

['beɪbi][wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] [her] ;
Baby with buttercup hair ;
婴儿 和 毛茛 头发 ;

长着毛茸茸头发的婴儿;

['goʊldən] ['reɪz]
Golden rays
金的 射线

金色的光芒

['ɪntuː][ðə; ði]['vaɪələt] [kriːp] .
Into the violet creep .
进入 这 紫色 潜行者 .

钻进紫罗兰丛中。

[driːm] , [driːm] [diːp] ;
Dream , dream deep ;
梦 , 梦 深的 ;

做梦，做个深梦;

[driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['revəlz] [fer] .
Dream of the night - revels fair .
梦 的 这 夜晚 - 揭秘 公平的 .

梦见夜市狂欢。

['deɪlaɪt] [steɪz] ;
Daylight stays ;
日光 停留 ;

日光依旧;

[sliːp] , ['lɪt(ə)l] ['feri] [tʃaɪld] , [sliːp] . [-]
Sleep , little fairy child , sleep . [40]
睡觉 , 小的 仙女 孩子 , 睡觉 . [-]

睡吧，小仙女，睡吧。[40]

[dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
GEORGE MEREDITH
乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['laɪər][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
He listened to the mighty lyre of earth ,
他 听着 到 这 强大的 竖琴 的 地球 ,

他聆听着大地雄伟的竖琴，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][soʊl] - [kəm'pelɪŋ] [sɔːŋ] .
And learned the lore of soul - compelling song .
和 学习 这 知识 的 灵魂 - 引人注目的 歌曲 .

并学习了动人心弦的歌曲的奥秘。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːn] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
He pondered on the rune of right and wrong ,
他 沉思 在 这 符文 的 正确的 和 错误的 ,

他沉思着善恶的法则，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] , [ðer; ðər][woʊ] , [ðer; ðər][mɜːrθ] .
And saw the hearts of men , their woe , their mirth .
和 锯 这 心 的 男人 , 他们的 悲哀 , 他们的 欢笑 .

并看到了人们的内心，他们的悲伤，他们的欢乐。

[ɪn][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd][bɜːrθ] ,
In him our vision had a second birth ,
在 他 我们的 想象 有 一个 第二 出生 ,

在他身上，我们的视野获得了新生。

[fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wiː; wi] [sɔː] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [strɔːŋ]
For by his words we saw as in some strong
为了 经过 他的 字 我们 锯 作为 在 一些 强的

因为从他的话语中，我们看到他似乎在某种强大的力量中。

[ɪn'tʃæntɪd] [lenz][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
Enchanted lens the conscience of the throng ,
迷人的 镜片 这 良心 的 这 人群 ,

迷人的镜头映照出人群的良知，

[ðə; ði][fɑːnt][ʌv; əv] [ɪl] , [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɜːrθ] .
The font of ill , the hidden source of worth .
这 字体 的 患病的 , 这 隐 来源 的 值得 .

罪恶之源，价值的隐秘来源。

[ʃæl; ʃəl] [deθ] [kleɪm][hɪm; ɪm] , [ɑːn] ['deθləs] ['nɑːlɪdʒ] [riəd] ?
Shall Death claim him , on deathless knowledge reared ?
将 死亡 宣称 他 , 在 永生 知识 饲养 ?

他所积累的不朽知识，难道会让他死于死神之手?

[ʃæl; ʃəl] [driːmz] - [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] ?
Shall dreams o'ertake the Master of the dream ?
将 梦境 - 这 掌握 的 这 梦 ?

梦境能否战胜梦境的主宰?

[neɪ] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ðæt] ['nevər] [fɪrd] ,
Nay , his perfect love that never feared ,
不 , 他的 完美的 爱 那 绝不 害怕 ,

不，他那完美无瑕、从不畏惧的爱，

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [send] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [griːf] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [gliːm] :
His words send through our grief a radiant gleam :
他的 字 发送 通过 我们的 悲伤 一个 辐射状 闪耀 :

他的话语如同一道光芒，照亮了我们悲痛的心灵：

“ [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [aɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'pɪrd]
“ With Life and Death I walked and Love appeared
“ 和 生活 和 死亡 我 步行 和 爱 出现

我与生死同行，爱也随之出现。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [siːm] . ” [-]
And made them on each side a shadow seem . ” [41]
和 制成 他们 在 每个 边 一个 阴影 似乎 . ” [-]

使它们在两侧看起来像是有影子一样。”[41]

“ [ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðem; ðəm] [nɑːt]
“ AND FORBID THEM NOT
“ 和 禁止 他们 不是

“并且不要禁止他们

” (“ [noʊ] ['trespæsɪŋ] ” [saɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .)
” (“ No Trespassing ” signs in a churchyard .)
” (“ 不 擅闯私人领地 ” 标志 在 一个 墓地 .)

（教堂墓地里的“禁止入内”标志。）

[tɔːl] , [bliːk] , [ɔː'stɪr] , [ðə; ði] ['maɪti] ['bɪldɪŋz] [luːm] ;
Tall , bleak , austere , the mighty buildings loom ;
高的 , 苍凉 , 简朴 , 这 强大的 建筑物 织布机 ;

高耸、阴森、肃穆的宏伟建筑巍然耸立；

[hɑːrd] , [ber] [ænd; ənd] [dʌl] [ðə; ði] ['graɪmi] ['sɪti] [striːt] .
Hard , bare and dull the grimy city street .
难的 , 裸 和 乏味的 这 肮脏的 城市 街道 .

肮脏、荒凉、乏味的城市街道。

[hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm]
Here by the church is found a little room
这里 经过 这 教会 是 成立 一个 小的 房间

教堂旁边有一间小房间

[ruːft] [wɪð; wɪθ] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [tɜːrf] [meɪd] [swiːt] .
Roofed with blue sky and with green turf made sweet .
有顶棚 和 蓝色的 天空 和 和 绿色的 草皮 制成 甜的 .

屋顶覆盖着蓝天和甜美的绿草。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʊd] [smaɪl]
Surely the Master of this house would smile
一定 这 掌握 的 这 房子 会 微笑

这户人家的主人一定会微笑。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [græs] [æt; ət] [pleɪ] ,
Seeing the children on His grass at play ,
看到 这 孩子们 在 他的 草 在 玩 ,

看见孩子们在祂的草坪上玩耍，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
Seeing the mothers rest a little while
看到 这 母亲们 休息 一个 小的 尽管

看到母亲们休息了一会儿

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] .

Out	of	the	turmoil	of	the	busy	day	.
出去	的	这	动荡	的	这	忙碌的	天	.

从忙碌的一天中抽身而出。

[suːn] [wɪl] [hiː; hi][æsk] , “ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɔːn] :

Soon	will	he	ask	,	“	Where	are	the	children	gone	:
很快	将要	他	问	,	“	在哪里	是	这	孩子们	已消失	:

他很快就会问：“孩子们都去哪儿了？”

[ðeɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðɪs] ['plez(ə)nt] , ['seɪkrɪd] [pleɪs] ?

They	who	should	share	this	pleasant	,	sacred	place	?
他们	WHO	应该	分享	这	令人愉快的	,	神圣	地方	?

谁有资格共享这片宁静神圣之地?

[noʊ]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːr; ər] [tredɪŋ] [ðɪs] [sɔːft] [lɔːn] ,

No	little	feet	are	treading	this	soft	lawn	,
不	小的	脚	是	踩踏	这	柔软的	草地	,

这片柔软的草坪上没有孩童的足迹。

[hɪr] [ʃaɪnz] [noʊ]['glɔːri][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

Here	shines	no	glory	from	a	little	face	.
这里	闪耀	不	荣耀	从	一个	小的	脸	.

小脸上丝毫没有光彩。

” [jiː; ji][ɪn] [huːz] [trʌst] [ðɪs] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][left] ,

”	Ye	in	whose	trust	this	Christian	church	is	left	,
”	叶	在	谁	相信	这	基督教	教会	是	左边	,

“诸位，你们肩负着这间基督教会的重任，

[θɪŋk] [jiː; ji] [ðæt] [ðʌs] [jiː; ji] [sɜːrv] [jʊr; jər]['mæstər][maɪld] ?

Think	ye	that	thus	ye	serve	your	Master	mild	?
思考	是的	那	因此	是的	服务	你的	掌握	温和的	?

你们以为这样侍奉你们的主人就是温柔的吗?

[nʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] [bɪ'reft] ;

None	by	His	will	are	of	this	home	bereft	;
没有任何	经过	他的	将要	是	的	这	家	失去	;

祂的旨意使无人失去这家园;

[ðeɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][nɑːt] [huː] [rɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] . [-]

They	love	Him	not	who	wrong	a	little	child	.	[	42	]
他们	爱	他	不是	WHO	错误的	一个	小的	孩子	.	[	-	]

虐待小孩子的，他们不爱他。[42]

[ə; eɪ] [ded] ['poʊət]

A	DEAD	POET
一个	死的	诗人

一位死去的诗人

[fer] [deθ] , [kaɪnd] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [diːd]

Fair	Death	,	kind	Death	,	it	was	a	gracious	deed
公平的	死亡	,	种类	死亡	,	它	曾是	一个	亲切	契据

公正的死亡，仁慈的死亡，这是一件仁慈的事。

[tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['wɪri] ['veɪgrənt][tuː; tə][ðaɪ] [brest] .

To	take	that	weary	vagrant	to	thy	breast	.
到	拿	那	厌倦	流浪汉	到	你的	胸部	.

将那疲惫的流浪汉拥入怀中。

[lʌv] , [sɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪn] [hæd; həd][hiː; hi] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [niːd] —

Love	,	Song	and	Wine	had	he	,	and	but	one	need	—
爱	,	歌曲	和	葡萄酒	有	他	,	和	但	一	需要	—

他拥有爱情、歌声和美酒，却只缺一样东西——

[rest] . [-]
Rest . [43]
休息 . [-]

休息。[43]

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]
THE MORNING MEDITATIONS OF
这 早晨 冥想 的

晨间冥想

['frɛr, 'frɪr] [ˌhaɪə'sɪnθəs]
FRERE HYACINTHUS
弗雷尔 风信子

弗雷尔风信子

[soʊ][hi:; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [dæmd] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [wel] .
So he is dead and damned and all is well .
所以 他 是 死的 和 该死的 和 全部 是 出色地 .

所以他死了，下了地狱，一切都结束了。

[soʊ] [fer] [ɔ:l] ['treɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][gɑ:d] !
So fare all traitors to the church and God !
所以 票价 全部 叛徒 到 这 教会 和 上帝 !

至此，所有背叛教会和上帝的叛徒们都下场了!

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd][kæst][aʊt][wɪð; wɪθ]['kænd(ə)l] , [bʊk] [ænd; ənd] [bel] ,
Cursed and cast out with candle , book and bell ,
被诅咒的 和 投掷 出去 和 蜡烛 , 书 和 钟 ,

被诅咒并被驱逐，附带蜡烛、书本和铃铛。

[ænd; ənd] [θrʌst] [tu:; tə][rɑ:t] [bɪ'ni:θ] [ʌn'hæloʊd] [sɑ:d] .
And thrust to rot beneath unhallowed sod .
和 推力 到 腐烂 下面 不神圣的 草皮 .

最终腐烂在不洁的草皮之下。

[ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] ['saʊndɪd] [wʌns] [seɪnt] ['mɛri:z] [neɪm]
The mouth that sounded once Saint Mary's name
这 嘴 那 听起来 一次 圣 玛丽的 姓名

那张曾发出圣玛丽名字的嘴

[hi:; hi] [smɜ:tʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət][waɪn][ʌv; əv][lʌst] ;
He smirched and stained with scarlet wine of lust ;
他 污秽 和 染色 和 猩红 葡萄酒 的 欲望 ;

他被情欲的鲜红佳酿玷污了;

['ðerfɔ:r] [ɪz][hi:; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
Therefore is he become a thing of shame ,
所以 是 他 变得 一个 事物 的 耻辱 ,

因此，他成了耻辱。

[ə'næθəmə] [ænd; ənd]['eɪliən][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌst] .
Anathema and alien to the just .
诅咒 和 外星人 到 这 只是 .

为正义之士所憎恶和排斥。

[wi:; wi] [preɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
We prayed within the cloister side by side ,
我们 祈祷 之内 这 修道院 边 经过 边 ,

我们在修道院的回廊里并肩祈祷。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][wɜ:rld] , [waɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'si:t] ;
He chose the world , wise in his own conceit ;
他 选择 这 世界 , 明智的 在 他的 自己的 自负 ;

他选择了世界，自以为聪明;

[aɪ] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] ['leɪdi] [fɔːr; fər] [maɪ] [braɪd] ,

I	kept	our	Blessed	Lady	for	my	bride	,
我	保留	我们的	蒙福	女士	为了	我的	新娘	,

我把圣母像留给了我的新娘。

[tuː; tə] [pæðz] [ʌv; əv] [sɪn] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [fiːt] .

To	paths	of	sin	he	set	his	wayward	feet	.
到	路径	的	罪	他	放	他的	任性的	脚	.

他将自己悖逆的脚步踏上了罪恶之路。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , [tuː] .

And	she	is	dead	,	too	.
和	她	是	死的	,	也	.

她也死了。

[laɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [seɪ] ?

Lies	with	him	,	they	say	?
谎言	和	他	,	他们	说	?

他们说，他和他在一起?

[aɪ] , [laɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [stɪl] —

Aye	,	lies	with	him	—	they	are	together	still	—
是的	,	谎言	和	他	—	他们	是	一起	仍然	—

是的，和他在一起——他们仍然在一起——

[ðæt] ['goʊldən] [gɜːrl] [aɪ] [sɔː] [wʌn] ['sʌmər] [deɪ]

That	golden	girl	I	saw	one	summer	day
那	金的	女孩	我	锯	一	夏天	天

那个我夏天见过的金发女孩

['tendɪŋ] [hɜːr; hər] [kaɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pæstʃər] [hɪl] . [-]

Tending	her	kine	upon	the	pasture	hill	.	[	44	]
倾向于	她	牛	之上	这	牧场	爬坡道	.	[	-	]

在牧场山坡上照看她的牛群。[44]

[gɑːd] , [gɑːd] , [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [blʌd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [blʌd] [red] ?

God	,	God	,	is	not	my	blood	like	his	blood	red	?
上帝	,	上帝	,	是	不是	我的	血	喜欢	他的	血	红色的	?

上帝啊，上帝啊，我的血难道不像他的血一样是红色的吗?

[gɑːd] , [gɑːd] , [kʊd; kəd] [aɪ] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fer] ?

God	,	God	,	could	I	not	see	that	she	was	fair	?
上帝	,	上帝	,	可以	我	不是	看	那	她	曾是	公平的	?

天哪，天哪，难道我看不出来她很漂亮吗?

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [maɪ] [hed] ,

Did	I	not	close	my	eyes	and	bow	my	head	,
做过	我	不是	关闭	我的	眼睛	和	弓	我的	头	,

我难道没有闭上眼睛，低下头吗?

[ænd; ənd] [pɜːrdʒ] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [prer] ?

And	purge	my	soul	with	fasting	and	with	prayer	?
和	清除	我的	灵魂	和	禁食	和	和	祷告	?

用禁食和祷告来洁净我的灵魂?

[gɑːd] , [siː] [maɪ] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [skɔːrdʒɪŋz] [kʌt] [ænd; ənd] ['skaːd] !

God	,	see	my	flesh	with	scourgings	cut	and	scarred	!
上帝	,	看	我的	肉	和	鞭笞	切	和	疤痕	!

上帝啊，请看看我身上那些鞭痕累累、伤痕累累的肉体吧!

[gɑːd] , [siː] [maɪ] [freɪm] [wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [θɪn] !

God	,	see	my	frame	with	fasting	weak	and	thin	!
上帝	,	看	我的	框架	和	禁食	虚弱的	和	薄的	!

上帝啊，看看我这因禁食而变得虚弱消瘦的身躯吧!

[gɑːd] , [siː] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['mɑːrd] !

God	,	see	my	face	with	tears	and	sorrow	marred	!
上帝	,	看	我的	脸	和	眼泪	和	悲哀	受损	!

上帝啊，请看看我满脸泪痕和悲伤!

[gɑːd] , [siː] [maɪ] [soʊl] [bɜːrnt] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌv; əv] [sɪn] !

God	,	see	my	soul	burnt	white	and	clean	of	sin	!
上帝	,	看	我的	灵魂	烧焦的	白色的	和	干净的	的	罪	!

上帝啊，请看看我那被焚烧得洁白无瑕的灵魂吧!

['temptɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [jiːld] .

Tempted	I	was	like	him	,	but	did	not	yield	.
受诱惑	我	曾是	喜欢	他	,	但	做过	不是	屈服	.

我像他一样动了心，但我没有屈服。

['aʊtkæst] [ɪz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dæmd] [ænd; ənd] [spɪt] [ə'pɑːn] .

Outcast	is	he	and	damned	and	spit	upon	.
被排斥者	是	他	和	该死的	和	吐	之上	.

他被排斥、被诅咒、被人唾弃。

[ɪ'lekt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [saɪn] [siːld] ,

Elect	am	I	and	with	thine	own	sign	sealed	,
选	是	我	和	和	你的	自己的	符号	密封	,

我是蒙拣选的，并有你的印记封印。

[wɑːʃt] [waɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðaɪ] [sʌn] .

Washed	white	and	pure	in	blood	of	Christ	thy	Son	.
洗过	白色的	和	纯的	在	血	的	基督	你的	儿子	.

被你儿子基督的宝血洗净，洁白无瑕。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] — [ɑː] , [gɑːd] , [ðæt] [driːm] [læst] [naɪt] !

And	yet	,	and	yet	—	Ah	,	God	,	that	dream	last	night	!
和	然而	,	和	然而	—	啊	,	上帝	,	那	梦	最后的	夜晚	!

然而，然而——啊，上帝，昨晚的那个梦!

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [preɪd] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [ʃraɪn] ,

When	I	had	prayed	before	Thy	blessed	shrine	,
什么时候	我	有	祈祷	前	你的	蒙福	神社	,

当我在你神圣的圣殿前祈祷时，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt]

And	sought	to	rest	a	while	before	the	light
和	寻求	到	休息	一个	尽管	前	这	光

于是，在天亮前，他想休息一会儿。

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nuː] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðaɪn] .

Should	call	me	to	new	services	of	Thine	.
应该	称呼	我	到	新的	服务	的	瘦	.

应该打电话给我，让我了解一下Thine的新服务。

[ðen] [æz; əz] [aɪ] [slept] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðiː]

Then	as	I	slept	it	seemed	I	was	with	Thee
然后	作为	我	睡着了	它	似乎	我	曾是	和	汝

然后，当我入睡时，我仿佛与你同在。

[ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] , [-]

In	Heaven	,	and	I	looked	down	into	Hell	,	[	45	]
在	天堂	,	和	我	看起来	向下	进入	地狱	,	[	-	]

在天堂，我俯瞰地狱，[45]

[ðæt] [aɪ] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [soʊlz] [ɪn] [peɪn] [maɪt] [siː]

That	I	the	cursed	souls	in	pain	might	see
那	我	这	被诅咒的	灵魂	在	疼痛	可能	看

愿我这些受诅咒的灵魂，在痛苦中得以看见

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðiː] [wel] .

And	be	more	glad	that	I	had	served	Thee	well	.
和	是	更多的	高兴的	那	我	有	服务	汝	出色地	.

你应该更加庆幸我曾尽心尽力为你服务。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [red] [fleɪmz] [əˈlaɪt] ,

I	saw	the	place	with	blood	-	red	flames	alight	,
我	锯	这	地方	和	血	-	红色的	火焰	点燃	,

我看到那里燃起了血红色的火焰，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dæmd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ʃriːks] [ænd; ənd] [grəunz] ,

I	saw	the	damned	and	heard	their	shrieks	and	groans	,
我	锯	这	该死的	和	听到	他们的	尖叫	和	呻吟	,

我看见了那些受诅咒的人，听见了他们的尖叫和呻吟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][bɜːrst][əˈpɑːn][maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] [saɪt]

And	then	there	burst	upon	my	eyes	a	sight
和	然后	那里	爆裂	之上	我的	眼睛	一个	视线

然后，我的眼前突然浮现出一幅景象。

[ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈmæroʊ] [ɪn][maɪ][boʊnz] .

That	turned	to	lead	the	marrow	in	my	bones	.
那	转向	到	带领	这	骨髓	在	我的	骨头	.

那感觉就像铅渗进了我的骨髓。

[ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hɜːr; hər][sɔːft] [waɪt] [ˈbɑːdi] [leɪ] ;

There	in	his	arms	her	soft	white	body	lay	;
那里	在	他的	武器	她	柔软的	白色的	身体	躺	;

她柔软白皙的身体躺在他的怀里;

[ˈʃiːldɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Shielded	by	him	she	kissed	his	mouth	and	smiled	.
屏蔽	经过	他	她	亲吻	他的	嘴	和	微笑	.

在他的庇护下，她吻了他的嘴唇，笑了。

[raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fleɪmz] [kept] [ðer; ðər] [ʌnˈhiːdɪd] [sweɪ] .

Round	them	the	flames	kept	their	unheeded	sway	.
圆形的	他们	这	火焰	保留	他们的	无人理会	摇摆	.

火焰在他们周围肆意燃烧，无人理会。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hel] [lʌv] [meɪd] [ðem; ðəm]['rekənsaild] .

Even	to	Hell	Love	made	them	reconciled	.
甚至	到	地狱	爱	制成	他们	和解	.

即使是地狱之爱也让他们和好如初。

[its] [taɪm] [fɔːr; fər] [mæs] .

It's	time	for	Mass	.
它是	时间	为了	大量的	.

该做弥撒了。

[gɑːd] [bles] [ðə; ði] [ˈnuːbɔːrn] [deɪ] !

God	bless	the	newborn	day	!
上帝	保佑	这	新生	天	!

愿上帝保佑新生儿!

[haʊ] [ˈveri] [fer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [stɪl] —

How	very	fair	it	is	,	and	sweet	and	still	—
如何	非常	公平的	它	是	,	和	甜的	和	仍然	—

多么公平、美好、宁静啊——

[daʊn] [ˈjɑːndər] [leɪn] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei]

Down	yonder	lane	she	used	to	make	her	way
向下	远处	车道	她	用过的	到	制作	她	方式

她过去常常沿着那条小路走。

[tuː; tə] [tend] [hɜːr; hər] [kaɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pæstʃər] [hɪl] . [-]
To **tend** **her** **kine** **upon** **the** **pasture** **hill** **.** **[** **46** **]**
到 趋向 她 牛 之上 这 牧场 爬坡道 . [-]

到牧场山坡上放牧牛群。[46]

[ˌvɪlə'nel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z]
VILLANELLE **OF** **THE** **PLAYERS**
维拉内尔 的 这 玩家

球员们的维拉内尔

['vaiəlits] [feɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪ] ,
Violets **fade** **with** **the** **May** **,**
紫罗兰 褪色 和 这 可能 ,

紫罗兰在五月凋零，

['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ðeɪ] [daɪ] ,
Purple **and** **fragrant** **they** **die** **,**
紫色的 和 香 他们 死 ,

它们死去时呈紫色，散发着芬芳。

['pleɪɜ-z] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] .
Players **live** **for** **a** **day** **.**
球员 居住 为了 一个 天 .

球员的生命只有一天。

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] ['legəsi] , [preɪ] ?
What **is** **their** **legacy** **,** **pray** **?**
什么 是 他们的 遗产 , 祈祷 ?

请问，他们留下了什么遗产?

[wer] [dʌz] [ðer; ðər] ['lʌvlinəs] [laɪ] ?
Where **does** **their** **loveliness** **lie** **?**
在哪里 做 他们的 可爱 说谎 ?

它们的魅力究竟在哪里?

['vaiəlits] [feɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪ] .
Violets **fade** **with** **the** **May** **.**
紫罗兰 褪色 和 这 可能 .

紫罗兰在五月凋零。

['æktər] [ɪn] ['mɑːtli] [ə'reɪ]
Actors **in** **motley** **array**
演员 在 杂乱无章 大批

形形色色的演员

[greɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['meməri] [kraɪ] ,
Grace **of** **your** **memory** **cry** **,**
优雅 的 你的 记忆 哭 ,

愿你记忆的恩典之声响起，

['pleɪɜ-z] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] .
Players **live** **for** **a** **day** **.**
球员 居住 为了 一个 天 .

球员的生命只有一天。

[wer] [ðə; ði] [sæd] [paɪn] [triːz] [sweɪ]
Where **the** **sad** **pine** **trees** **sway**
在哪里 这 伤心 松树 树木 摇摆

在那些悲伤的松树摇曳的地方

['loʊnli] [ðə; ði] [reft] ['waɪndz] [saɪ] ,
Lonely **the** **reft** **winds** **sigh** **,**
孤独 这 反射 风 叹 ,

孤寂的逆风叹息，

['vaiəlits] [feɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪ] .
Violets fade with the May .
紫罗兰 褪色 和 这 可能 .

紫罗兰在五月凋零。

['wɪðərd] [ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [beɪ] ,
Withered the wreaths of bay ,
干枯 这 花圈 的 湾 ,

月桂花环枯萎了，

[waɪn] - [kʌps] [ɑːr; ər] [krækt] [ænd; ənd][draɪ] ,
Wine - cups are cracked and dry ,
葡萄酒 - 杯子 是 裂纹 和 干燥 ,

酒杯破裂干裂，

['pleɪɚz] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
Players live for a day .
球员 居住 为了 一个 天 .

球员的生命只有一天。

[klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ,
Clouds of the sunset sky ,
云 的 这 日落 天空 ,

夕阳西下的云朵，

[nʌn] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər]['juːlədʒi] [seɪ] ,
None shall their eulogy say ,
没有任何 将 他们的 颂 说 ,

他们的悼词中不会有人说：

['vaiəlits] [feɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪ] ,
Violets fade with the May ,
紫罗兰 褪色 和 这 可能 ,

紫罗兰在五月凋零，

['pleɪɚz] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] . [-]
Players live for a day . [47]
球员 居住 为了 一个 天 . [-]

球员的生命只有一天。[47]

[ðə; ði][mæd] ['fɪdlər]
THE MAD FIDDLER
这 疯狂的 小提琴手

疯狂的提琴手

[aɪ] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['brækən] [ʃiːt]
I sleep beneath a bracken sheet
我 睡觉 下面 一个 蕨类植物 床单

我睡在蕨类植物的床单下。

[ɪn] ['sʌnlaɪt] [ɔːr][ɪn][reɪn] ,
In sunlight or in rain ,
在 阳光 或者 在 雨 ,

无论晴天还是雨天，

[ðə; ði][roʊd] [dʌst] [bɜːrn] [maɪ]['neɪkɪd] [fiːt] ,
The road dust burns my naked feet ,
这 路 灰尘 烧伤 我的 裸 脚 ,

路上的尘土灼烧着我裸露的双脚。

[ðə; ði] ['sʌnreɪ] [sɪr] [maɪ][breɪn] ;
The sunrays sear my brain ;
这 阳光 炙烤 我的 脑 ;

阳光灼烧着我的大脑；

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [lʌv] [maɪ] - [saʊnd]
But **children** **love** **my** **fiddle's** **sound**
但 孩子们 爱 我的 - 声音

但孩子们喜欢我的小提琴声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [læd] [biː; bi] [streiŋ] ,
And **if** **a** **lad** **be** **straying** **,**
和 如果 一个 小伙子 是 迷途 ,

如果一个少年误入歧途，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [noʊz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
His **mother** **knows** **he** **may** **be** **found**
他的 母亲 知道 他 可能 是 成立

他的母亲知道他可能会被找到。

[wer] [oʊld][mæd] ['lɛriːz] ['pleɪɪŋ] .
Where **old** **Mad** **Larry's** **playing** **.**
在哪里 老的 疯狂的 拉里的 玩耍 .

老疯子拉里在哪儿演出?

[oʊ] ['fɪdl] , [let][juː 'es] ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] ,
O **fiddle** **,** **let** **us** **follow** **,** **follow** **,**
哦 小提琴 , 让 我们 跟随 , 跟随 ,

哦，小提琴，让我们跟随，跟随，

[tɪl] [wiː; wi] [siː] [maɪ] ['aɪˌliːnz] [feɪs] ,
Till **we** **see** **my** **Eileen's** **face** **,**
直到 我们 看 我的 艾琳的 脸 ,

直到我们再次见到我的艾琳的脸庞，

[θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['swɑːloʊ]
Through **the** **moonlight** **like** **a** **swallow**
通过 这 月光 喜欢 一个 吞

月光下，像一只燕子

[ɔːf] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr] [pleɪs] .
Off **she** **flew** **to** **some** **far** **place** **.**
离开 她 飞翔 到 一些 远的 地方 .

她飞向了遥远的地方。

[oʊ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [lʌv] [ə; eɪ] [læs] ?
O **,** **did** **you** **ever** **love** **a** **lass** **?**
哦 , 做过 你 曾经 爱 一个 小姐 ?

哦，你有没有爱过哪个姑娘?

[aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [læs] [wʌn] [deɪ] ,
I **loved** **a** **lass** **one** **day** **,**
我 喜爱 一个 小姐 一 天 ,

我曾爱上过一个姑娘，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs]
And **she** **would** **lie** **upon** **the** **grass**
和 她 会 说谎 之上 这 草

她会躺在草地上。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [waɪl] [aɪ] [wʊd] [pleɪ] .
And **sing** **while** **I** **would** **play** **.**
和 唱歌 尽管 我 会 玩 .

我演奏的时候，她会唱歌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] , ['lʌvli] [θɪŋ] ,
She **was** **a** **cruel** **,** **lovely** **thing** **,**
她 曾是 一个 残忍的 , 迷人的 事物 ,

她既残酷又可爱。

[nɔ:r] [hɑ:rt] [nɔ:r] [soʊl] [hæv; həv] [aɪ]
Nor heart nor soul have I
也不 心 也不 灵魂 有 我

我既无心也无魂

[fɔ:r; fər] [aɪ'li:n] [tʊk] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɔ:ft] [sprɪŋ]
For Eileen took them that soft spring
为了 艾琳 采取 他们 那 柔软的 春天

艾琳带他们去了那个柔和的春天

[wen] [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] . [-]
When she flew to the sky . [48]
什么时候 她 飞翔 到 这 天空 . [-]

当她飞向天空时。[48]

[soʊ] ['fɪdl] , [let] [ˌju: 'es] ['fɑ:loʊ] , ['fɑ:loʊ] ,
So fiddle , let us follow , follow ,
所以 小提琴 , 让 我们 跟随 , 跟随 ,

所以，小提琴，让我们跟随，跟随，

[tɪl] [wi:; wi] [si:] [maɪ] ['aɪˌli:nz] [feɪs] ,
Till we see my Eileen's face ,
直到 我们 看 我的 艾琳的 脸 ,

直到我们再次见到我的艾琳的脸庞，

[θru:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑ:loʊ]
Through the moonlight like a swallow
通过 这 月光 喜欢 一个 吞

月光下，像一只燕子

[ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə] [sʌm; səm] [fɑ:r] [pleɪs] . [-]
Off she flew to some far place . [49]
离开 她 飞翔 到 一些 远的 地方 . [-]

她飞向了遥远的地方。[49]

[ðə; ði] [græs] [ɪn] ['mædɪsn] [skwer]
THE GRASS IN MADISON SQUARE
这 草 在 麦迪逊 正方形

麦迪逊广场的草坪

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɜ:rf] [ɪz] [draɪd] [ænd; ənd] ['mɑ:rd] [ænd; ənd] [sɪəd] ,
The pleasant turf is dried and marred and seared ,
这 令人愉快的 草皮 是 干燥 和 受损 和 烤 ,

原本宜人的草坪已经干枯、破损、焦黑。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [ded] .
The grass is dead .
这 草 是 死的 .

草都枯死了。

[noʊ] [sɔ:ft] [gri:n] [ʃu:t] , [baɪ] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [riəd] ,
No soft green shoot , by rain and sunshine reared ,
不 柔软的 绿色的 射击 , 经过 雨 和 阳光 饲养 ,

没有被雨水和阳光滋养的嫩绿嫩芽，

[lɪfts] [ʌp] [ɪts] [hed] .
Lifts up its head .
电梯 向上 它是 头 .

抬起头来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [græs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pɑ:rk] [soʊ] [geɪ]
I think the grass that made the park so gay
我 思考 这 草 那 制成 这 公园 所以 同性恋

我觉得是公园里的草坪让它显得那么欢快

[ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ]
In early spring
在 早期的 春天

早春

[naʊ] [deks] [ðə; ði] [lɔːnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wer] ['beɪbiːz] [pleɪ]
Now decks the lawns of Heaven where babies play
现在 甲板 这 草坪 的 天堂 在哪里 婴儿 玩

如今，天堂的草坪上装饰着婴儿们玩耍的物品。

[ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
And dance and sing .
和 舞蹈 和 唱歌 .

载歌载舞。

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] ['vægəˌbɔndz] [huː] [naʊ] [hæv; həv] [left]
And poor old vagabonds who now have left
和 贫穷的 老的 流浪汉 WHO 现在 有 左边

还有那些可怜的老流浪汉，他们现在已经离开了

[ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] ,
The dusty street ,
这 尘土飞扬 街道 ,

尘土飞扬的街道，

[faɪnd] [fiːldz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [laɪf] [bɪ'reft] ,
Find fields of which they were in life bereft ,
寻找 字段 的 哪个 他们 是 在 生活 失去 ,

找到他们生前所缺乏的领域，

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] . [-]
Beneath their feet . [50]
下面 他们的 脚 . [-]

在他们脚下。[50]

-
CHEVELY
-

雪佛兰

['krɔːsɪŋ]
CROSSING
过境

十字路口

[wer] [tuː] [roʊdz] [krɔːs] [baɪ] - [taʊn]
Where two roads cross by Chevely town
在哪里 二 道路 叉 经过 - 镇

在谢弗利镇附近两条道路交叉的地方

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ded] .
A man is lying dead .
一个 男人 是 说谎 死的 .

一名男子躺在地上，已经死亡。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [weɪn] [ʌv; əv] ['sentɪd] [heɪ]
The rumbling wains of scented hay
这 隆隆声 车辆 的 香味 干草

隆隆作响的香茅车

[roʊl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fer] [hed] ;
Roll over his fair head ;
卷 超过 他的 公平的 头 ;

翻过他英俊的头颅；

[ə; eɪ] [steɪk] [ɪz] ['drɪvn] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

A	stake	is	driven	through	his	heart	,
一个	赌注	是	驱动	通过	他的	心	,

一根木桩穿透了他的心脏。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [hi:; hi] [ʃed] .

For	his	own	blood	he	shed	.
为了	他的	自己的	血	他	棚	.

他流了自己的血。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['flaʊər] - [stɑ:rz]

Among	the	pleasant	flower	-	stars
之中	这	令人愉快的	花	-	明星

在令人愉悦的花星之中

[baɪ]['gɑ:dz] [oʊn] ['gɑ:rdn] [geɪt] ,

By	God's	own	garden	gate	,
经过	神的	自己的	花园	门	,

在上帝自己的花园门口，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd] [freʃ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ]

A	little	maid	fresh	come	from	earth
一个	小的	女佣	新鲜的	来	从	地球

一个刚从泥土里出来的小女仆

[wʌn] ['sʌmər] [naɪt] [dɪd] [weɪt] ;

One	summer	night	did	wait	;
一	夏天	夜晚	做过	等待	;

一个夏夜，它终于等到了；

[hɜ:r; hər] ['pɑ:pi] [maʊθ] [drɑ:pt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Her	poppy	mouth	dropped	down	with	fear	,
她	罂粟	嘴	掉落	向下	和	害怕	,

她惊恐地张开了嘴，

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [greɪt] .

With	fear	her	eyes	were	great	.
和	害怕	她	眼睛	是	伟大的	.

她双眼因恐惧而睁得大大的。

[ðə; ðɪ][ˈeɪndʒəlz] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sɪnlɪs] [feɪs] ,

The	angels	saw	her	sinless	face	,
这	天使	锯	她	无罪	脸	,

天使们看到了她无瑕的容颜，

[ðə; ðɪ] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [waɪd] .

The	gate	was	opened	wide	.
这	门	曾是	打开	宽的	.

大门敞开着。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [dɑ:n] - [kraʊnd] [hed]

She	only	shook	her	dawn	-	crowned	head
她	仅有的	摇晃	她	黎明	-	加冕	头

她只是摇了摇她那顶晨曦般的头。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

And	would	not	come	inside	.
和	会	不是	来	里面	.

而且他不会进来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][soʊ][ə'freɪd] —

She	was	alone	,	and	so	afraid	—
她	曾是	独自的	,	和	所以	害怕的	—

她孤身一人，非常害怕——

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪd] . [-]
She hid her face and cried . [51]
她 隐藏 她 脸 和 哭 . [-]

她捂着脸哭了起来。[51]

[hɜːr; hər] [terz] [drɑːpt] [daʊn] [laɪk] [sʌn] - [fɪld] [reɪn]
Her tears dropped down like sun - filled rain
她 眼泪 掉落 向下 喜欢 太阳 - 已填 雨

她的泪水像沐浴着阳光的雨滴般落下。

[θruː] [stɑːrz][ænd; ənd] ['stɑːrləs] [speɪs] ,
Through stars and starless space ,
通过 明星 和 无星 空间 ,

穿过繁星点点和无星的太空，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ɪn] - [taʊn]
Until at last in Chevely town
直到 在 最后的 在 - 镇

直到最后在谢弗利镇

[wer] [ɪn][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [pleɪs]
Where in a moonlit place
在哪里 在 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 地方

在月光下的地方

[hɜːr; hər]['lʌvər] [nelt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] ,
Her lover knelt upon her grave ,
她 情人 跪下 之上 她 严重 ,

她的情人跪在她的坟前，

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
They fell upon his face .
他们 跌倒 之上 他的 脸 .

它们落在了他的脸上。

[sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [lʌv] , [maɪ]['oʊnli] [lʌv] ,
Said he , " My love , my only love ,
说 他 , " 我的 爱 , 我的 仅有的 爱 ,

他说："我的爱人，我唯一的爱人，

[maɪ][ə'leinə,'elənə] , [maɪ] [swiːt] !
My Elena , my Sweet !
我的 埃琳娜 , 我的 甜的 !

我的艾琳娜，我的甜心！

[θruː] [wʌt] [waɪld] [weɪz] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
Through what wild ways of mystery
通过 什么 荒野 方式 的 神秘

通过怎样神秘的狂野之路

[hæv; həv] [streɪd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [fiːt] ?
Have strayed your little feet ?
有 迷路了 你的 小的 脚 ?

你的小脚丫是不是走丢了？

[ə'loʊn] , [ə'loʊn] [ðɪs] ['loʊnli] [naɪt]
Alone , alone this lonely night
独自的 , 独自的 这 孤独 夜晚

独自一人，在这寂寞的夜晚

[wer] ['oʊnli]['spɪrɪts] [miːt] !
Where only spirits meet !
在哪里 仅有的 烈酒 见面 !

只有灵魂才能相遇的地方！

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [bliːk] [ˈdezərt][laɪf]
“ It is not my bleak desert life
“ 它 是 不是 我的 苍凉 沙漠 生活

“这不是我凄凉的沙漠生活。”

[ðæt] [tɜːrnz][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːd] ,
That turns my heart to lead ,
那 转弯 我的 心 到 带领 ,

那让我心甘情愿地领导，

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [ˈempti] [ɑːrmz][aɪ] [mɔːrn] ,
Not for my empty arms I mourn ,
不是 为了 我的 空的 武器 我 哀悼 ,

我并非为空荡荡的双臂而悲伤，

[nɔːr][fɔːr; fər][maɪ] [ˈlʌvləs] [bed] ;
Nor for my loveless bed ;
也不 为了 我的 无爱 床 ;

也不是为了我那张没有爱的床；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ˈwɑːndər] [fɔːrθ] [əˈloʊn]
But that you wander forth alone
但 那 你 漫步 前进 独自的

但你却独自前行。

[ɑːn] [haɪts] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tred] .
On heights I may not tread .
在 高度 我 可能 不是 踏 .

我不敢涉足的高处。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] [naʊ]
“ If I could stand beside you now
“ 如果 我 可以 站立 旁 你 现在

“如果我现在能站在你身边就好了”

[sɪn] - [ˈbəːdnd] [ðoʊ] [aɪ][biː; bi] ,
Sin - burdened though I be ,
罪 - 负担 尽管 我 是 ,

尽管我罪孽深重，

[aɪˈd] [ber] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtrækləs] [weɪz]
I'd bear you through the trackless ways
ID 熊 你 通过 这 无轨 方式

我会背着你走过人迹罕至的小路

[frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] [friː] , [-]
From fear and danger free , [52]
从 害怕 和 危险 自由的 , [-]

摆脱恐惧和危险，[52]

[nɑːt][gɑːd][hɪmˈself][kʊd; kəd] [dɑːnt] [ðə; ði] [strɔːŋ]
Not God himself could daunt the strong
不是 上帝 他自己 可以 吓住 这 强的

就连上帝也无法震慑强者。

[ʌnˈdaɪɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] !
Undying love of me !
不朽 爱 的 我 !

你对我的爱永不消逝！

“ [ðoʊ] [ˈhev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs]
“ Though Heaven is a pleasant place
“ 尽管 天堂 是 一个 令人愉快的 地方

“虽然天堂是个美好的地方

[wʌt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][ðer; ðər] ?
What joy for you is there ?
什么 喜悦 为了 你 是 那里 ?

你从中能得到什么快乐?

[huː] [tred] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [striːts] [ə'loʊn]
Who tread the jewelled streets alone
WHO 踏 这 珠宝 街道 独自的

独自漫步在珠宝街道上的人们

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ʃer]
Without my heart to share
没有 我的 心 到 分享

没有我的心可以分享

[iːtʃ] [θrɑːb] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːrm]
Each throb of your heart , and my arm
每个 搏动 的 你的 心 , 和 我的 手臂

你每一次心跳，还有我的手臂

[ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [oʊ][maɪ] [fer] !
Around you , O my Fair !
大约 你 , 哦 我的 公平的 !

我的美人儿，就在你身边!

“ [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['sɔbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
“ I hear your sobbing in the wind ,
“ 我 听到 你的 啜泣 在 这 风 ,

“我听见你在风中啜泣，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn]
And in the summer rain
和 在 这 夏天 雨

夏雨

[aɪ] [fiːl] [jʊr; jər] [terz] .
I feel your tears .
我 感觉 你的 眼泪 .

我能感受到你的眼泪。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [pɪrst]
My heart is pierced
我的 心 是 穿孔

我的心被刺穿了

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sæd] , ['loʊnli] [peɪn] .
With your sad , lonely pain .
和 你的 伤心 , 孤独 疼痛 .

伴你一同承受悲伤、孤独的痛苦。

[maɪ] [lʌv] !
My Love !
我的 爱 !

亲爱的!

[maɪ]['oʊnli] [lʌv] !
My only Love !
我的 仅有的 爱 !

我唯一的挚爱!

[aɪ] [kʌm] !
I come !
我 来 !

我来了!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kɔːl][ɪn][veɪn] !
You shall not call in vain !
你 将 不是 称呼 在 徒劳 !

你的呼求绝不会徒劳!

" [wer] [tuː] [roʊdz] [krɔːs] [baɪ] - [taʊn]
" Where two roads cross by Chevely town
" 在哪里 二 道路 叉 经过 - 镇

"在谢弗利镇两条道路交叉的地方

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['laɪɪŋ] [ded] .
A man is lying dead .
一个 男人 是 说谎 死的 .

一名男子躺在地上，已经死亡。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [weɪn] [ʌv; əv] ['sentɪd] [heɪ]
The rumbling wains of scented hay
这 隆隆声 车辆 的 香味 干草

隆隆作响的香茅车

[roʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [fer] [hed] ;
Roll over his fair head ;
卷 超过 他的 公平的 头 ;

翻过他英俊的头颅;

[ə; eɪ] [steɪk] [ɪz] ['drɪvn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
A stake is driven through his heart ,
一个 赌注 是 驱动 通过 他的 心 ,

一根木桩穿透了他的心脏。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [hiː; hi] [ʃed] . [-]
For his own blood he shed . [53]
为了 他的 自己的 血 他 棚 . [-]

他流了自己的血。[53]

[sed] [ðə; ði] [roʊz]
SAID THE ROSE
说 这 玫瑰

玫瑰说道

[noʊ] ['flaʊər] [hæθ] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðɪs] [peɪl] [lʌv] [ʌv; əv][maɪn]
No flower hath so fair a face as this pale love of mine
不 花 有 所以 公平的 一个 脸 作为 这 苍白 爱 的 矿

没有哪朵花比我这苍白的爱人更美丽。

[wen] [hiː; hi] [bendz] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [petlz] [traɪ][tuː; tə] [twaɪn]
When he bends down to kiss my heart , my petals try to twine
什么时候 他 弯曲 向下 到 吻 我的 心 , 我的 花瓣 尝试 到 缠绕

当他俯身亲吻我的心时，我的花瓣试图缠绕在一起。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][fæst] .
About his lips to hold them fast .
关于 他的 嘴唇 到 抓住 他们 快速地 .

用他的嘴唇紧紧地抿着它们。

[hiː; hi][ɪz][soʊ]['veri] [fer] ,
He is so very fair ,
他 是 所以 非常 公平的 ,

他非常公正。

[maɪ]['lʌvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] , [sæd] [feɪs] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] - ['freɪgrənt] [her] .
My lover with the pale , sad face and forest - fragrant hair .
我的 情人 和 这 苍白 , 伤心 脸 和 森林 - 香 头发 .

我那面色苍白、忧郁，头发散发着森林芬芳的爱人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [ðɪs] ['gɑːrdn] [wer] [aɪ] [groʊ] ,

I	think	it	is	a	pleasant	place	,	this	garden	where	I	grow	,
我	思考	它	是	一个	令人愉快的	地方	,	这	花园	在哪里	我	生长	,

我觉得我种植花草的这个花园是个令人愉悦的地方。

[wɪð; wɪθ]['græv(ə)l] [wɔːks] [ænd; ənd] ['græsi] [maʊndz] [ænd; ənd] [krɔsiz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

With	gravel	walks	and	grassy	mounds	and	crosses	in	a	row	.
和	碎石	散步	和	草丛	土堆	和	十字架	在	一个	排	.

这里有碎石小路、草丘和一排十字架。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tɔɪl] [nɔːr] ['wɜːri] [hɪr] , [nɔːr] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

There	is	no	toil	nor	worry	here	,	nor	clatter	of	the	street	,
那里	是	不	辛劳	也不	担心	这里	,	也不	哒	的	这	街道	,

这里没有辛劳，没有忧虑，也没有街头的喧嚣。

[ænd; ənd] [hɪr] [iːtʃ] [naɪt] [maɪ] ['lʌvər] [kʌmz] , [peɪl] , [sæd][ænd; ənd] ['veri] [swiːt] .

And	here	each	night	my	lover	comes	,	pale	,	sad	and	very	sweet	.
和	这里	每个	夜晚	我的	情人	来	,	苍白	,	伤心	和	非常	甜的	.

每晚我的爱人都会来到这里，脸色苍白，神情忧郁，却又十分温柔。

[hiː; hi] ['nevər] [hiːdz] [ðə; ði] ['vaiəlits][ɔːr] ['liliz] [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] ;

He	never	heeds	the	violets	or	lilies	tall	and	white	;
他	绝不	注意	这	紫罗兰	或者	百合花	高的	和	白色的	;

他从不理会那些高大洁白的紫罗兰或百合花；

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['flaʊər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ; [-]

I	am	his	love	,	his	only	love	,	his	Flower	of	Delight	;	[	54	]
我	是	他的	爱	,	他的	仅有的	爱	,	他的	花	的	喜	;	[	-	]

我是他的爱人，他唯一的爱人，他的喜悦之花；[54]

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði][koʊld] ['muːnbiːmz] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

And	often	when	the	cold	moonbeams	are	lying	all	around
和	经常	什么时候	这	寒冷的	月光	是	说谎	全部	大约

而且常常是当冰冷的月光洒满四周的时候。

[maɪ] ['lʌvər] [niːl] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

My	lover	kneels	the	whole	night	through	beside	me	on	the	ground	.
我的	情人	跪着	这	所有的	夜晚	通过	旁	我	在	这	地面	.

我的爱人整夜跪在我身旁的地上。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] - ['leɪdn] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

How	can	I	miss	the	sunshine	-	laden	breezes	of	the	south
如何	能	我	错过	这	阳光	-	满载	微风	的	这	南

我怎能错过南方阳光普照的微风呢?

[wen] [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

When	all	my	heart	is	burning	with	the	kisses	of	his	mouth	?
什么时候	全部	我的	心	是	燃烧	和	这	吻	的	他的	嘴	?

当我的心被他唇间的吻灼烧时?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] - ['brɪŋɪŋ] [reɪn]

How	can	I	miss	the	coming	of	the	comfort	-	bringing	rain
如何	能	我	错过	这	未来	的	这	舒适	-	带来	雨

我怎能错过那带来慰藉的雨水呢?

[wen] [hɪz; ɪz][hɑːt] [terz] [ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['hev(ə)n] - [swiːt] [lʌv] - [peɪn] ?

When	his	hot	tears	are	filling	me	with	heaven	-	sweet	love	-	pain	?
什么时候	他的	热的	眼泪	是	填充	我	和	天堂	-	甜的	爱	-	疼痛	?

当他滚烫的泪水让我感受到天堂般甜蜜的爱恋与痛苦时?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] [ðæt] ['enviz] [ˌem 'iː][maɪ] [lʌv] ,

There	is	a	jealous	little	bird	that	envies	me	my	love	,
那里	是	一个	嫉妒的	小的	鸟	那	羡慕	我	我的	爱	,

有一只嫉妒的小鸟，它羡慕我的爱人。

[hiː; hi] [sɪŋz] [ðɪs] ['bɪtər] , ['bɪtər] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊn] [nest] [ə'bʌv] :

He	sings	this	bitter	,	bitter	song	from	his	brown	nest	above	:
他	唱歌	这	苦的	,	苦的	歌曲	从	他的	棕色的	巢	多于	:

他从上方棕色的巢穴里唱着这首苦涩的歌:

“ [wʌz; wəz]['evər] [jet] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] [huː] [wed] [ə; eɪ] ['flaʊər] [waɪf] ?

“	Was	ever	yet	a	mortal	man	who	wed	a	flower	wife	?
“	曾是	曾经	然而	一个	凡人	男人	WHO	结婚	一个	花	妻子	?

“世间曾有凡人娶花为妻吗？”

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][gɜːrl] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [ruːts] [huːz] [ded] [brest] ['gɪvz] [juː; jʊ][laɪf] . ” [-]

He	loves	the	girl	down	in	your	roots	whose	dead	breast	gives	you	life	.	”	[	55	]
他	爱	这	女孩	向下	在	你的	根	谁	死的	胸部	给予	你	生活	.	”	[	-	]

他爱上了你根部那个女孩，她死去的乳房给了你生命。[55]

[oʊ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [oʊ] ['dʒeləs] [bɜːrd] , [flaɪ][ɔːf][ænd; ənd] [siːs] [jʊr; jər] ['tʃætər] !

O	little	bird	,	O	jealous	bird	,	fly	off	and	cease	your	chatter	!
哦	小的	鸟	,	哦	嫉妒的	鸟	,	飞	离开	和	停止	你的	喋喋不休	!

小鸟啊，嫉妒的小鸟啊，飞走吧，停止你的喋喋不休!

[maɪ]['lʌvər][ɪz][maɪ]['lʌvər] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [ded] [gɜːrl] ['mætər] ?

My	lover	is	my	lover	,	and	what	can	a	dead	girl	matter	?
我的	情人	是	我的	情人	,	和	什么	能	一个	死的	女孩	事情	?

我的爱人就是我的爱人，一个死去的女孩又有什么关系呢?

[ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [swiːt] [terz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪ] [petlz] [stiːp] ;

In	his	hot	kisses	and	sweet	tears	I	shall	my	petals	steep	;
在	他的	热的	吻	和	甜的	眼泪	我	将	我的	花瓣	陡	;

我将浸润在他的热吻和甜蜜的泪水中;

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [lʌv] , [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] . [-]

I	am	his	love	,	his	only	love	,	I	have	his	heart	to	keep	.	[	56	]
我	是	他的	爱	,	他的	仅有的	爱	,	我	有	他的	心	到	保持	.	[	-	]

我是他的爱人，他唯一的爱人，我要守护他的心。[56]

[waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [griːn] [græs]

WHITE	MARBLE	AND	GREEN	GRASS
白色的	大理石	和	绿色的	草

白色大理石和绿色草坪

['stɑːrlaɪt] , ['sʌnlaɪt] , ['sɪlvər] [laɪt] [ænd; ənd][goʊld] ,

Starlight	,	sunlight	,	silver	light	and	gold	,
星光	,	阳光	,	银	光	和	金子	,

星光、阳光、银光和金光

[ɔːl] [ɑːr; ər][dɑːrk][fɔːr; fər] ['lʌvz] [greɪt] [fleɪm] [ɪz][koʊld] .

All	are	dark	for	Love's	great	flame	is	cold	.
全部	是	黑暗的	为了	爱的	伟大的	火焰	是	寒冷的	.

一切都黯淡无光，因为爱的伟大火焰已然冰冷。

[roʊz] [wɪnd] , ['gɑːrdn] [wɪnd] [ænd; ənd] ['mɔrnɪŋz] [breθ] ,

Rose	wind	,	garden	wind	and	morning's	breath	,
玫瑰	风	,	花园	风	和	早晨	气息	,

玫瑰风，花园风，还有清晨的呼吸。

[ɑːr; ər][jiː; ji] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [deθ] ? [-]

Are	ye	stronger	than	the	scent	of	death	?	[	57	]
是	是的	更强	比	这	香味	的	死亡	?	[	-	]

你们比死亡的气息更强大吗？[57]

[ˌmetə'mɔːrfəsɪs]

METAMORPHOSIS
变态

变态

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] —

He	was	an	evil	thing	to	see	—
他	曾是	一个	邪恶的	事物	到	看	—

他真是个令人厌恶的存在——

[ʌv; əv][dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['desələt] ,

Of	joy	his	mouth	was	desolate	,
的	喜悦	他的	嘴	曾是	荒凉	,

他嘴上没有一丝喜悦，

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [triː] ,

His	body	was	a	stunted	tree	,
他的	身体	曾是	一个	发育不良	树	,

他的身体就像一棵矮小的树，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [puːlz] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [heɪt] .

His	eyes	were	pools	of	lust	and	hate	.
他的	眼睛	是	游泳池	的	欲望	和	恨	.

他的眼中充满了欲望和仇恨。

[naʊ] ['sɪlvərli] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [sɪŋz]

Now	silverly	the	linnet	sings
现在	银色的	这	麻雀	唱歌

现在，金翅雀发出银铃般的歌声。

[ɑːn] [liːvz] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [stɑːrt]

On	leaves	that	from	his	temples	start
在	树叶	那	从	他的	寺庙	开始

从他太阳穴开始的树叶上

[ænd; ənd] [geɪ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kroʊkəs] [sprɪŋz]

And	gay	the	yellow	crocus	springs
和	同性恋	这	黄色的	番红花	弹簧

还有那欢快的黄色番红花。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [klɑːd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . [-]

From	the	rich	clod	that	was	his	heart	.	[	58	]
从	这	富有的	泥块	那	曾是	他的	心	.	[	-	]

从他那颗坚实的内心深处。[58]

['æbsɪnθ]

ABSINTHE
苦艾酒

苦艾酒

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [aɪz] ,

I	have	prayed	to	the	Christ	of	the	merciful	eyes	,
我	有	祈祷	到	这	基督	的	这	仁慈	眼睛	,

我已向慈悲之眼的基督祈祷，

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][həusts] ,

I	have	prayed	to	the	Lord	of	Hosts	,
我	有	祈祷	到	这	主	的	主持人	,

我已向万军之耶和华祷告，

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə][raɪz]

I	have	prayed	,	but	in	vain	,	for	God	to	rise
我	有	祈祷	,	但	在	徒劳	,	为了	上帝	到	上升

我曾祈祷，但徒劳无功，祈求上帝复活

[ænd; ənd] ['skætər] [ðiːz] ['mɜːrdərəs] ['goʊsts] ,

And	scatter	these	murderous	ghosts	,
和	分散	这些	杀人犯	鬼魂	,

驱散这些杀人幽灵，

[ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] , ['bekəniŋ] ['goʊsts] [ðæt] [saɪn]

These	horrible	,	beckoning	ghosts	that	sign
这些	可怕	,	招手	鬼魂	那	符号

这些可怕的、引诱人的幽灵会发出信号

[ænd; ənd] ['bekən] [ˌem 'iː] [wer] ?

And	beckon	me	where	?
和	招手	我	在哪里	?

那它召唤我去哪里?

[ɑː] , [wer] ?

ah	,	where	?
啊	,	在哪里	?

啊，在哪儿?

[oʊ]['lɪt(ə)l] [griːn] [gɑːd][ɪn][jʊr; jər]['krɪst(ə)l] [ʃraɪn] ,

O	little	green	god	in	your	crystal	shrine	,
哦	小的	绿色的	上帝	在	你的	水晶	神社	,

水晶神龛里的小绿神啊，

[juː; jʊ]['oʊnli] [wɪl] [hiːd] [maɪ] [prer] !

You	only	will	heed	my	prayer	!
你	仅有的	将要	注意	我的	祷告	!

只有你们才会听从我的祈祷!

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [wɪnd]

The	breath	of	your	mouth	is	a	powerful	wind
这	气息	的	你的	嘴	是	一个	强大的	风

你口中的气息如同强风。

[ðæt] [hwəːlz] ['sɑːroʊ] - ['ʃæˌdoʊz] [ə'weɪ] ;

That	whirls	sorrow	-	shadows	away	;
那	旋转	悲哀	-	阴影	离开	;

那旋风驱散了悲伤的阴影;

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [bɜːrn] [ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [baɪnd] ,

The	light	of	your	eyes	burns	the	bonds	that	bind	,
这	光	的	你的	眼睛	烧伤	这	债券	那	绑定	,

你眼中的光芒烧尽了束缚你的枷锁。

[aɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɝːθs] [fel] [sweɪ] .

I	escape	from	the	earth's	fell	sway	.
我	逃脱	从	这	地球的	跌倒	摇摆	.

我逃离了地球的残酷摇晃。

[ðə; ði]['pælɪd] ['fɪgjərz] [ɪn] ['θretnɪŋ] [laɪn] ,

The	pallid	figures	in	threatening	line	,
这	苍白	数据	在	威胁	线	,

面色苍白的身影排成一列，摆出威胁的姿态。

[ðeɪ] ['fɔːltər][ænd; ənd]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [fliː] .

They	falter	and	tremble	and	flee	.
他们	犹豫不决	和	颤抖	和	逃跑	.

他们踉跄、颤抖、逃窜。

[oʊ]['lɪt(ə)l] [griːn] [gɑːd][ɪn][jʊr; jər]['krɪst(ə)l] [ʃraɪn] ,

O	little	green	god	in	your	crystal	shrine	,
哦	小的	绿色的	上帝	在	你的	水晶	神社	,

水晶神龛里的小绿神啊，

[ʃed] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['glɔːri][ɑːn][ˌem 'iː] !

Shed	some	of	your	glory	on	me	!
棚	一些	的	你的	荣耀	在	我	!

请将你的荣光洒向我吧!

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['sɜːrvɪs] , [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ,

I	have	given	you	service	,	sincere	and	prolonged	,
我	有	给定	你	服务	,	真诚	和	延长	,

我已为您提供真诚而长久的服务，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [lʌv] — [ɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] !

I	have	given	you	love	—	ah	,	you	know	!
我	有	给定	你	爱	—	啊	,	你	知道	!

我已经给了你爱——啊，你知道的!

[ðoʊ] [aɪ] [preɪ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪn] [baɪ][jʊr; jər] ['wɜːʃɪpə] [θrɔŋd] ,

Though	I	pray	in	a	fane	by	your	worshippers	thronged	,
尽管	我	祈祷	在	一个	费恩	经过	你的	信徒	熙熙攘攘	,

虽然我在信徒熙攘的神殿中祈祷，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] ['wəːʃips] [juː; jʊ][soʊ] . [-]

There	is	no	one	who	worships	you	so	.	[	59	]
那里	是	不	一	WHO	崇拜	你	所以	.	[	-	]

没有一个人像你这样崇拜你。[59]

[maɪ][hænd][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ][breɪn] , [ɑː] , [dɪ'vaɪn]

My	hand	and	my	heart	and	my	brain	,	ah	,	divine
我的	手	和	我的	心	和	我的	脑	,	啊	,	神圣的

我的手、我的心、我的脑，啊，神圣

[lɔːrd] , ['mæstər][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [aɪ] [gɪv] ,

Lord	,	master	of	living	,	I	give	,
主	,	掌握	的	活的	,	我	给	,

生命的主宰，我将……献上。

[oʊ]['lɪt(ə)l] [griːn] [gɑːd][ɪn][jʊr; jər]['krɪst(ə)l] [ʃraɪn] ,

O	little	green	god	in	your	crystal	shrine	,
哦	小的	绿色的	上帝	在	你的	水晶	神社	,

水晶神龛里的小绿神啊，

[teɪk] [ðiːz] — [ænd; ənd] [ðen] [bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

Take	these	—	and	then	bid	me	to	live	!
拿	这些	—	和	然后	出价	我	到	居住	!

拿着这些——然后祝我活下去吧!

[baɪ][ə; eɪ] [griːn] ['mɑːrb(ə)l] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [griːn] ,

By	a	green	marble	house	in	a	garden	of	green	,
经过	一个	绿色的	大理石	房子	在	一个	花园	的	绿色的	,

在绿意盎然的花园中，一座绿色的大理石房子旁，

[griːn] ['roʊziz] [bluːm] - [niːθ] [ə; eɪ] [griːn] [sʌn] ,

Green	roses	bloom	'	neath	a	green	sun	,
绿色的	玫瑰	盛开	-	下方	一个	绿色的	太阳	,

绿色的玫瑰在绿色的阳光下盛开，

[wer] [ðə; ði] ['meidnz] [hæv; həv] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['emərəld] [ʃiːn] ,

Where	the	maidens	have	eyes	of	an	emerald	sheen	,
在哪里	这	少女们	有	眼睛	的	一个	翠	光泽	,

少女们拥有一双如翡翠般闪亮的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði][straɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər][ɑːr; ər] [dʌn] ,

And	the	strife	and	the	labor	are	done	,
和	这	冲突	和	这	劳动	是	完毕	,

斗争和劳作都已结束，

[oʊ][ðer; ðər][let][ˌem 'iː] [dwel] , [wer] [ðə; ði] ['rævənəs] [waɪn]

O	there	let	me	dwell	,	where	the	ravenous	whine
哦	那里	让	我	住	,	在哪里	这	贪婪的	抱怨

哦，让我栖身于此，那贪婪的哀鸣之处

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['goʊsts][ɪz] ['saʊndləs] [ænd; ənd] [ded] .
Of **the** **earth** **ghosts** **is** **soundless** **and** **dead** **.**
的 这 地球 鬼魂 是 无声 和 死的 .

地球上的鬼魂是无声的，也是死寂的。

[oʊ]['lɪt(ə)l] [griːn] [gɑːd][ɪn][jʊr; jər]['krɪst(ə)l] [ʃraɪn] ,
O **little** **green** **god** **in** **your** **crystal** **shrine** **,**
哦 小的 绿色的 上帝 在 你的 水晶 神社 ,

水晶神龛里的小绿神啊，

[jʊr; jər] ['hev(ə)nli] [driːm] - ['ʃaʊər] [ʃed] ! [-]
Your **heavenly** **dream** **-** **shower** **shed** **!** **[** **60** **]**
你的 天上 梦 - 淋浴 棚 ! [-]

你梦寐以求的天堂般的淋浴小屋！[60]

[θiˈɑːlədʒi]
THEOLOGY
神学

神学

[ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] [ʃɑːrp] , [ðə; ði] ['riːpər] [staʊt] ,
The **blade** **is** **sharp** **,** **the** **reaper** **stout** **,**
这 刀刃 是 锋利的 , 这 死神 肥硕 ,

刀刃锋利，收割者强壮，

[ænd; ənd] ['evri] ['deɪzi] [daɪz] .
And **every** **daisy** **dies** **.**
和 每一个 雏菊 死亡 .

每一朵雏菊都会凋谢。

[ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] —
Their **souls** **are** **fluttering** **about** **—**
他们的 灵魂 是 飘动 关于 —

他们的灵魂在飘荡——

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['bʌtərflaɪz] . [-]
We **call** **them** **butterflies** **.** **[** **61** **]**
我们 称呼 他们 蝴蝶 . [-]

我们称它们为蝴蝶。[61]

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
FOR **A** **CHILD**
为了 一个 孩子

给孩子

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæz; həz] ['niːðər] [niːd] [nɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [noʊ]
His **mind** **has** **neither** **need** **nor** **power** **to** **know**
他的 头脑 有 两者都不 需要 也不 力量 到 知道

他的头脑既不需要也没有能力去了解

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ðæt] [men] [kɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
The **foolish** **things** **that** **men** **call** **right** **and** **wrong** **.**
这 愚蠢 事物 那 男人 称呼 正确的 和 错误的 .

人们称之为对错的那些愚蠢的事情。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [lʌv] - [wɪnd] [floʊ] ,
For **him** **the** **streams** **of** **pleasant** **love** **-** **wind** **flow** **,**
为了 他 这 溪流 的 令人愉快的 爱 - 风 流动 ,

对他而言，爱的微风如溪流般流淌。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mɪstɪk] , [sliːp] - [kəm'pelɪŋ] [sɔːŋ] .
For **him** **the** **mystic** **,** **sleep** **-** **compelling** **song** **.**
为了 他 这 神秘 , 睡觉 - 引人注目的 歌曲 .

对他来说，这是一首神秘的、催眠的歌曲。

[θruː] [lʌv] [hiː; hi] [ruːlz] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [meɪd] ['juːnɪvɜːrs] ,
Through love he rules his love - made universe ,
通过 爱 他 规则 他的 爱 - 制成 宇宙 ,

他以爱统治着他用爱创造的宇宙，

[ænd; ənd] [siːz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [baɪ] ['ɪgnərəns] [meɪd] [kiːn]
And sees with eyes by ignorance made keen
和 看到 和 眼睛 经过 无知 制成 敏锐的

他因无知而变得目光敏锐。

[ðə; ði] [fɔːnz] [ænd; ənd] [elvz] [huːm] ['oʊldər] [aɪz] [dɪ'spɜːrs] ,
The fauns and elves whom older eyes disperse ,
这 半人半羊神 和 精灵 谁 老 眼睛 分散 ,

那些被年长的眼睛驱散的半人半羊的精灵和牧神，

[greɪt] [pæn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwiːn] .
Great Pan and all the fairies with their queen .
伟大的 平底锅 和 全部 这 仙女 和 他们的 女王 .

伟大的潘神和所有的仙子以及她们的女王。

[kɪŋ] [gɔdz] , [aɪ] [preɪ] , [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] [doʊl] ,
King gods , I pray , bestow on him this dole ,
国王 神 , 我 祈祷 , 赐给 在 他 这 救济金 ,

诸神之王，我祈求您将这笔救济金赐予他。

[nɑːt] ['wɪzdəm] , [welθ] , [nɔːr] ['maɪti] [diːdz] [tuː; tə][duː] ,
Not wisdom , wealth , nor mighty deeds to do ,
不是 智慧 , 财富 , 也不 强大的 契约 到 做 ,

既非智慧，也非财富，更非伟大的功绩。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['peɪgən][soʊl] ,
But let him keep his happy pagan soul ,
但 让 他 保持 他的 快乐的 异教徒 灵魂 ,

但就让他保留他那颗快乐的异教徒灵魂吧。

[ðə; ði]['poʊət] - ['vɪʒ(ə)n] , ['sɪmp(ə)l] , [friː] [ænd; ənd] [truː] ,
The poet - vision , simple , free and true ,
这 诗人 - 想象 , 简单的 , 自由的 和 真的 ,

诗人的视角，简单、自由、真实。

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] - [goʊld][ænd; ənd] ['fæntəm] [laɪts] ,
To hunt the rainbow - gold and phantom lights ,
到 打猎 这 彩虹 - 金子 和 幻影 灯 ,

为了追寻彩虹金光和幻影之光，

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ]['draɪˌædz][ɑːn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪts] . [-]
And meet with dryads on the wooded heights . [62]
和 见面 和 树精 在 这 树木繁茂的 高度 . [-]

在林木茂盛的高地上与树精相遇。[62]

[tuː; tə][dʒeɪ] . [biː] . [waɪ] .
TO J . B . Y .
到 J . B . 是 .

致 JBY

['bɪtər] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['sɑːroʊ] , ['pɑːvərti] , [straɪf] [ænd; ənd] [ruːθ] ,
Bitter and selfish sorrow , poverty , strife and ruth ,
苦的 和 自私 悲哀 , 贫困 , 冲突 和 露丝 ,

苦涩而自私的悲伤，贫穷，纷争和残忍，

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɔːroʊ] , — [ðiːz] [tʊk] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] .
Fear of the dreadful morrow , — these took away our youth .
害怕 的 这 可怕 明天 , — 这些 采取 离开 我们的 青年 .

对可怕明天的恐惧，夺走了我们的青春。

- [ɪz] ['bendɪŋ] [ɔ:(r)][ˌju: 'es] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [si:] ,

Ængus	is	bending	o'er	us	—	we	are	too	old	to	see	,
-	是	弯曲	超过	我们	—	我们	是	也	老的	到	看	,

恩格斯正俯身看着我们——我们太老了，看不见了。

[tu:] [oʊld][tu:; tə] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [mu:n] - - ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ʃi:] .

Too	old	to	hear	before	us	moon	-	drenchèd	songs	of	Shee	.
也	老的	到	听到	前	我们	月亮	-	-	歌曲	的	她	.

我们年纪太大，听不到希伊在月光下吟唱的歌声了。

['dri:mər] [ʌv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd] ['lʌvər] , [jʌŋ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [lʌv] [ænd; ənd] [dri:mz] ,

Dreamer	of	dreams	and	lover	,	young	as	are	love	and	dreams	,
梦想家	的	梦境	和	情人	,	年轻的	作为	是	爱	和	梦境	,

梦想家和爱人，像爱情和梦想一样年轻。

[ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ʃi:] [ðæt] ['hʌvər]['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər] [stri:mz] ,

Show	us	the	Shee	that	hover	over	the	silver	streams	,
展示	我们	这	她	那	徘徊	超过	这	银	溪流	,

向我们展示盘旋在银色溪流之上的希灵，

[gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] , [meɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'nu:] ,

Give	us	the	song	and	story	,	make	us	to	live	anew	,
给	我们	这	歌曲	和	故事	,	制作	我们	到	居住	重新	,

赐予我们歌声和故事，让我们重获新生。

[beɪðd] [ɪn][jʊr; jər] ['ju:θfl] ['glɔ:ri] [let][ˌju: 'es][bi:; bi] [jʌŋ] [laɪk][ju:; jʊ] . [-]

Bathed	in	your	youthful	glory	let	us	be	young	like	you	.	[	63	]
洗澡	在	你的	青春	荣耀	让	我们	是	年轻的	喜欢	你	.	[	-	]

沐浴在你青春的光辉中，让我们像你一样年轻。[63]

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['bæləd]

THE	KING'S	BALLAD
这	国王的	民谣

国王的歌谣

[gʊd] [maɪ] [kɪŋ] , [ɪn][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [kloʊz] ,

Good	my	king	,	in	your	garden	close	,
好的	我的	国王	,	在	你的	花园	关闭	,

我的国王陛下，在您的花园里，

([hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [θrʌʃs] ['trɪlɪŋ] ,)

(	Hark	to	the	thrush's	trilling	,	)
(	听着	到	这	画眉的	颤音	,	)

（听，画眉鸟的鸣唱，）

[waɪ] [soʊ][sæd] [wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][roʊz]

Why	so	sad	when	the	maiden	rose
为什么	所以	伤心	什么时候	这	少女	玫瑰

少女玫瑰盛开时，为何如此悲伤

[lʌv] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] [ɪz] ['spɪlɪŋ] ?

Love	at	your	feet	is	spilling	?
爱	在	你的	脚	是	溢出	?

爱意倾泻而下，就在你脚下?

['goʊldən][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['hʌni] - [swi:t] ,

Golden	the	air	and	honey	-	sweet	,
金的	这	空气	和	蜂蜜	-	甜的	,

空气中弥漫着金色的气息，甜如蜜糖。

['sæfaɪər] [ðə; ði][skaɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mi:t]

Sapphire	the	sky	,	it	is	not	meet
蓝宝石	这	天空	,	它	是	不是	见面

天空是蓝宝石，它并不相配

['sɑːroʊfl] ['feɪsɪz][ʃʊd; ʃəd] ['flaʊərz] [griːt] ,
Sorrowful faces should flowers greet ,
悲伤 面孔 应该 花朵 迎接 ,

悲伤的脸上应该献上鲜花，

([hɑːrk][tuː; tə][ðə; ðiː] [θrʌʃs] ['trɪlɪŋ] .)
(Hark to the thrush's trilling .)
(听着 到 这 画眉的 颤音 .)

（听，是画眉鸟的鸣叫。）

[ɔːl] [ə'loʊn] [wɔːks] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
All alone walks the king to - day ,
全部 独自的 散步 这 国王 到 - 天 ,

今日国王独自一人行走。

([hɑːrk][tuː; tə][ðə; ðiː] [θrʌʃs] ['trɪlɪŋ] ,)
(Hark to the thrush's trilling ,)
(听着 到 这 画眉的 颤音 ,)

（听，画眉鸟的鸣叫声，）

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [θroʊn] [hiː; hi] [stiːlz] [ə'weɪ]
Far from the throne he steals away
远的 从 这 王座 他 偷窃 离开

他远离王位，悄然离去。

['ləʊnɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['wɪlɪŋ] .
Loneness and quiet willing .
孤独 和 安静的 愿意的 .

孤独和安静的意愿。

['roʊziz][ænd; ənd][t'juːlɪps][ænd; ənd] ['liliz] [fer]
Roses and tulips and lilies fair
玫瑰 和 郁金香 和 百合花 公平的

玫瑰、郁金香和百合花集市

[smaɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ['evriwer] ,
Smile for his pleasure everywhere ,
微笑 为了 他的 乐趣 到处 ,

随时随地为他微笑，让他开心。

[jet] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [hiː; hi] [teɪks] [noʊ] [ʃer] ,
Yet of their joyaunce - he takes no share ,
然而 的 他们的 - 他 需要 不 分享 ,

然而，他却不分享他们的快乐。

([hɑːrk][tuː; tə][ðə; ðiː] [θrʌʃs] ['trɪlɪŋ] .)
(Hark to the thrush's trilling .)
(听着 到 这 画眉的 颤音 .)

（听，是画眉鸟的鸣叫。）

['leɪdiz] [weɪt][ɪn][ðə; ðiː] ['pæləs] , ['saɪər] ,
Ladies wait in the palace , Sire ,
女士们 等待 在 这 宫殿 , 父系 ,

殿下，宫中佳丽恭候。

([hɑːrk][tuː; tə][ðə; ðiː] [θrʌʃs] ['trɪlɪŋ] ,)
(Hark to the thrush's trilling ,)
(听着 到 这 画眉的 颤音 ,)

（听，画眉鸟的鸣叫声，）

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['kɪŋz] [dɪ'zaɪər]
Red and white for the king's desire
红色的 和 白色的 为了 这 国王的 欲望

红色和白色，代表国王的意愿

- [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] , [-]
Lovewarm and sweet and thrilling , [64]
- 和 甜的 和 惊险 , [-]

温暖、甜蜜、激动人心[64]

[brests] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Breasts of moonshine and hair of night ,
乳房 的 私酿酒 和 头发 的 夜晚 ,

月光般的乳房和夜晚般的秀发，

[glɑːnsiz] ['æmərəs] [sɔːft][ænd; ənd] [braɪt] ,
Glances amorous soft and bright ,
眼神 多情 柔软的 和 明亮的 ,

眼神温柔而明亮，充满爱意。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [dɪ'laɪt] ,
Nothing is lacking for thy delight ,
没有什么 是 缺乏 为了 你的 喜 ,

你的快乐无以复加。

([hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃs] ['trɪlɪŋ] .)
(Hark to the thrush's trilling .)
(听着 到 这 画眉的 颤音 .)

（听，是画眉鸟的鸣叫。）

[niːl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['græsi] [pleɪs] ,
Kneels the king in a grassy place ,
跪着 这 国王 在 一个 草丛 地方 ,

国王跪在草地上，

([hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃs] ['trɪlɪŋ] ,)
(Hark to the thrush's trilling ,)
(听着 到 这 画眉的 颤音 ,)

（听，画眉鸟的鸣叫声,）

['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [feɪs]
Little flowers under his face
小的 花朵 在下面 他的 脸

他脸下的小花

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] [terz] [ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] :
With his warm tears are filling :
和 他的 温暖的 眼泪 是 填充 :

他眼中噙满了温暖的泪水：

[sez] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [hɪr] [maɪ] [hɑːrt] [laɪz] [ded]
Says the king , “ Here my heart lies dead
说道 这 国王 , “ 这里 我的 心 谎言 死的

国王说：“我的心死在这里。”

[wer] [maɪ] [fer] [lʌv] [ɪz] ['berid] ,
Where my fair love is buried ,
在哪里 我的 公平的 爱 是 埋葬 ,

我挚爱之人埋葬于何处，

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn'sted] !
Would I were lying here instead !
会 我 是 说谎 这里 反而 !

我真希望自己能躺在这里！

” ([hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃs] ['trɪlɪŋ] .) [-]
” (Hark to the thrush's trilling .) [65]
” (听着 到 这 画眉的 颤音 .) [-]

（听，画眉鸟在鸣叫。）[65]

['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn]
JESUS **AND** **THE** **SUMMER** **RAIN**
耶稣 和 这 夏天 雨

耶稣与夏雨

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Over **the** **hills** **and** **across** **the** **plain** **,**
超过 这 丘陵 和 穿过 这 清楚的 ,

翻过山丘，越过平原，

[tredɪŋ] [ðer; ðər]['dʒɪpsi] [weɪ] ,
Treading **their** **gypsy** **way** **,**
踩踏 他们的 吉普赛人 方式 ,

他们沿着吉普赛人的道路前行，

['rægɪd] [ænd; ənd] ['peniləs] , ['veɪgrənts] [tweɪn]
Ragged **and** **penniless** **,** **vagrants** **twain**
破烂不堪 和 身无分文 , 流浪汉 马克·吐温

两个衣衫褴褛、身无分文的流浪汉

[went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌn] [deɪ] .
Went **with** **a** **child** **one** **day** **.**
去 和 一个 孩子 一 天 .

有一天我和一个孩子一起去了。

['sʌnbɜːrnt] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ,
Sunburnt **and** **barefooted** **was** **the** **man** **,**
晒伤 和 赤足 曾是 这 男人 ,

那人皮肤晒得通红，光着脚。

[pʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənz] [dres] ,
Poor **was** **the** **woman's** **dress** **,**
贫穷的 曾是 这 女性的 裙子 ,

那女人的衣着很寒酸。

['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ræn] ,
Over **the** **baby** **the** **sunbeams** **ran** **,**
超过 这 婴儿 这 阳光 跑 ,

阳光洒在婴儿身上，

['waɪndz] [geɪv] [hɪm; ɪm][sɔːft] [kə'res] .
Winds **gave** **him** **soft** **caress** **.**
风 给予 他 柔软的 抚摸 .

微风轻柔地抚摸着他。

“ ['brʌðər] [oʊ] - [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn] ,
“ **Brother** **o** **'** **mine** **,** **”** **said** **the** **summer** **rain** **,**
“ 兄弟 o - 矿 , ” 说 这 夏天 雨 ,

“我的兄弟，”夏雨说道。

“ ['brʌðər] [oʊ] - [maɪn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Brother** **o** **'** **mine** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 兄弟 o - 矿 , ” 说 他 ,

“我的兄弟，”他说。

“ [teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['vægəˌbɑːndz][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,
“ **Take** **you** **the** **vagabond's** **joy** **and** **pain** **,**
“ 拿 你 这 流浪者的 喜悦 和 疼痛 ,

“带走流浪者的喜怒哀乐，

['vægəbɑːnd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] .
Vagabond **shall** **you** **be** **.**
流浪汉 将 你 是 .

你将成为流浪者。

“ [bænd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] ['paʊər] ,
“ Banned by the rich and the folk of power ,
“ 禁止 经过 这 富有的 和 这 民间 的 力量 ,

“被富人和当权者所禁止，

['aʊtˌkæsts][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] ;
Outcasts shall love you well ;
被排斥者 将 爱 你 出色地 ;

被社会遗弃的人也会爱你；

['hɑːrlət] [ænd; ənd] [θiːvz] [ɪn][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['aʊər]
Harlots and thieves in your dying hour
妓女 和 窃贼 在 你的 垂死 小时

临终之际，娼妓和窃贼们

['kloʊsɪst][tuː; tə][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dwel] . [-]
Closest to you shall dwell . [66]
最接近 到 你 将 住 . [-]

离你最近的人将居住在那里。[66]

“ ['nevər] [ə; eɪ] [hoʊm] [nɔːr] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs]
“ Never a home nor abiding place
“ 绝不 一个 家 也不 遵守 地方

“从未有过家，也从未有过安身之所。”

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [jʊr; jər] [loʊd] ;
Where you may rest your load ;
在哪里 你 可能 休息 你的 加载 ;

你可以在哪里休息？

['evər][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ,
Ever the starlight on your face ,
曾经 这 星光 在 你的 脸 ,

你脸上永远闪耀着星光，

['evər][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .
Ever the open road .
曾经 这 打开 路 .

永远驰骋在开阔的道路上。

“ ['brʌðər] [oʊ] - [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn] ,
“ Brother o ' mine , ” said the summer rain ,
“ 兄弟 o - 矿 , ” 说 这 夏天 雨 ,

“我的兄弟，”夏雨说道。

“ ['brʌðər] [oʊ] - [maɪn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Brother o ' mine , ” said he ,
“ 兄弟 o - 矿 , ” 说 他 ,

“我的兄弟，”他说。

“ [teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði]['vægəˌbɑːndz][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,
“ Take you the vagabond's joy and pain ,
“ 拿 你 这 流浪者的 喜悦 和 疼痛 ,

“带走流浪者的喜怒哀乐，

['vægəbɑːnd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] . ” [-]
Vagabond shall you be . ” [67]
流浪汉 将 你 是 . ” [-]

你将成为流浪者。”[67]

[ðə; ði][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz]
THE BALLADE OF BUTTERFLIES
这 叙事曲 的 蝴蝶

蝴蝶之歌

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi]['nevər] [bɪld] [ə; eɪ][nest]

Because	**we**	**never**	**build**	**a**	**nest**
因为	我们	绝不	建造	一个	巢

因为我们从不筑巢

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es]['evər] [sɪŋz] ,

And	**no**	**one**	**of**	**us**	**ever**	**sings**	**,**
和	不	一	的	我们	曾经	唱歌	,

我们当中没有人唱歌，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['evri] [dʒest]

We	**are**	**the**	**butt**	**of**	**every**	**jest**
我们	是	这	屁股	的	每一个	笑话

我们成了所有玩笑的对象

[ðæt] [strʌtɪŋ] [laʊd] - [maʊðd] ['rɑːbɪn] [fliŋz] .

That	**strutting**	**loud**	**-**	**mouthed**	**robin**	**flings**	**.**
那	昂首阔步	大声	-	嘴巴	罗宾	投掷	.

那只趾高气扬、聒噪不已的知更鸟猛扑过来。

[ənˈles] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [rɪŋz]

Unless	**the**	**field**	**with**	**laughter**	**rings**
除非	这	场地	和	笑声	戒指

除非田野里回荡着笑声

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [miːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz]

And	**we**	**are**	**meek**	**in**	**our**	**replies**
和	我们	是	温顺	在	我们的	回复

我们的回答很温和

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [biːk] [tuː; tə] [ber] [hiː; hi] [brɪŋz] ;

His	**claws**	**and**	**beak**	**to**	**bear**	**he**	**brings**	**;**
他的	爪子	和	喙	到	熊	他	带来	;

他带着利爪和喙前来；

[hæv; həv]['pɪti][ɑːn][ɔːl] ['bʌtərflaɪz] !

Have	**pity**	**on**	**all**	**butterflies**	**!**
有	遗憾	在	全部	蝴蝶	!

请怜悯所有的蝴蝶！

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][hoʊm] ,

Since	**we**	**are**	**of**	**no**	**home**	**possest**	**,**
自从	我们	是	的	不	家	占有	,

由于我们没有自己的房子，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] [kɔːrts] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,

And	**have**	**no**	**joy**	**in**	**courts**	**and**	**kings**	**,**
和	有	不	喜悦	在	法院	和	国王	,

不要以宫廷和君王为乐，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] - [deɪz] [tuː; tə][rest] ,

And	**love**	**on**	**working**	**-**	**days**	**to**	**rest**	**,**
和	爱	在	在职的	-	天	到	休息	,

工作日要好好休息，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['aɪdləz] ” [tuː; tə][juː 'es] [klɪŋz] .

The	**name**	**of**	**“**	**Idlers**	**”**	**to**	**us**	**clings**	**.**
这	姓名	的	“	惰轮	”	到	我们	黏附	.

“闲散者”这个名字在我们心中挥之不去。

[ɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['dʒɪpsi] ['trævəliŋ]

On	**all**	**our**	**gypsy**	**travellings**
在	全部	我们的	吉普赛人	旅行

在我们所有的吉普赛式旅行中

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['dʒɪrɪŋ] [kraɪz] .
They follow us with jeering cries .
他们 跟随 我们 和 嘲笑 哭泣 .

他们一路嘲笑我们。

[frʌm; frəm] ['evri] [roʊz][ə; eɪ]['spaɪdər] [sprɪŋz] ;
From every rose a spider springs ;
从 每一个 玫瑰 一个 蜘蛛 弹簧 ;

每朵玫瑰花上都潜藏着一只蜘蛛;

[hæv; həv]['pɪti][ɑːn][ɔːl] ['bʌtərflaɪz] !
Have pity on all butterflies !
有 遗憾 在 全部 蝴蝶 !

请怜悯所有的蝴蝶!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] —
A little thing is our request —
一个 小的 事物 是 我们的 要求 —

我们唯一的请求是——

[sʌm; səm] [piːs] [frʌm; frəm][nets][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [strɪŋz] ,
Some peace from nets of sticks and strings ,
一些 和平 从 网 的 棍子 和 字符串 ,

从棍棒和绳索编织的网中得到一丝宁静,

[æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['sʌnˌlaɪts] [zest] ,
An hour to feel the sunlight's zest ,
一个 小时 到 感觉 这 阳光 热情 ,

感受阳光活力的一小时,

[tuː; tə] - [skeɪp] [ðə; ðɪ] ['dedlɪ] [biː] [ðæt] [stɪŋz] . [-]
To ' scape the deadly bee that stings . [68]
到 - 逃脱 这 致命 蜜蜂 那 刺痛 . [-]

躲避那只蜇人的致命蜜蜂。[68]

[frʌm; frəm]['hɑːst(ə)l]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][boʊlts][ænd; ənd] [slɪŋz]
From hostile fortune's bolts and slings
从 敌对的 命运的 螺栓 和 吊索

免受逆境的箭矢和弹弓的伤害

[gɪv] [ˌjuː 'es] [rɪ'liːs] [er] ['sʌmər] [daɪz] —
Give us release ere Summer dies —
给 我们 发布 埃雷 夏天 死亡 —

趁着夏天还没结束，给我们释放吧——

[wiː; wi] [dred] [ðə; ðɪ] ['wɪntɜ-z] ['θretnɪŋ] ;
We dread the Winter's threatenings ;
我们 恐惧 这 冬天的 威胁 ;

我们惧怕寒冬的侵袭;

[hæv; həv]['pɪti][ɑːn][ɔːl] ['bʌtərflaɪz] !
Have pity on all butterflies !
有 遗憾 在 全部 蝴蝶 !

请怜悯所有的蝴蝶!

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[greɪt] [pæn] , [kaɪnd][lɔːrd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
Great Pan , kind lord of living things ,
伟大的 平底锅 , 种类 主 的 活的 事物 ,

伟大的潘神，仁慈的众生之主

[lʊk] [ɑːn][ˌjuː ˈes] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [aɪz] .
Look on us now with friendly eyes .
看 在 我们 现在 和 友好的 眼睛 .

请用友善的目光看待我们。

[wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] ['tremblɪŋ] [wɪŋz] ,
We pray to you on trembling wings ,
我们 祈祷 到 你 在 发抖 翅膀 ,

我们颤抖着翅膀向您祈祷，

[hæv; həv]['pɪti][ɑːn][ɔːl] ['bʌtərflaɪz] ! [-]
Have pity on all butterflies ! [69]
有 遗憾 在 全部 蝴蝶 ! [-]

请怜悯所有的蝴蝶！[69]

[ðə; ði] ['klaʊdɪd] [sʌn]
THE CLOUDED SUN
这 阴天 太阳

阴云密布的太阳

([tuː; tə][ə; eɪ] . [es] .)
(To A . S .)
(到 一个 . S .)

(致 AS)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər]['poʊəts][tuː; tə] [groʊ] [oʊld]
It is not good for poets to grow old
它 是 不是 好的 为了 诗人 到 生长 老的

诗人老去并非好事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɜːrv] [deθ] [ðæt] [lʌvz] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [kɪlz] ;
For they serve Death that loves and Love that kills ;
为了 他们 服务 死亡 那 爱 和 爱 那 杀戮 ;

因为他们侍奉的是爱的死亡和杀戮的爱；

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] , [enθ'raʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
And Love and Death , enthroned above the hills ,
和 爱 和 死亡 , 登基 多于 这 丘陵 ,

爱与死，高踞山巅，

[kɔːl] [bæk] [ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld]
Call back their faithful servants to the fold
称呼 后退 他们的 忠实 仆人 到 这 折叠

召回他们忠实的仆人回到羊圈

[bɪ'fɔːr] [eɪdʒ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['pæʃnləs] [ænd; ənd][koʊld] .
Before Age makes them passionless and cold .
前 年龄 制作 他们 无情 和 寒冷的 .

年龄之前，他们会变得冷漠无情。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] ['sɑːri] [θɪŋ]
Therefore it is that no more sorry thing
所以 它 是 那 不 更多的 对不起 事物

因此，这不再是一件令人遗憾的事了。

[kæn; kən] [ʃʌt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜːrsti] [græs]
Can shut the sunlight from the thirsty grass
能 关闭 这 阳光 从 这 渴 草

可以遮挡阳光，让干渴的草地无法得到水分。

[ðæn; ðən][sʌm; səm] [greɪ] [hed] [θruː] [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] [pæs]
Than some grey head through which no longer pass
比 一些 灰色的 头 通过 哪个 不 更长 经过

比一些不再经过的灰白脑袋

[waɪld] [driːmz] [mɔːr] ['laɪvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
Wild **dreams** **more** **lively** **than** **the** **scent** **of** **Spring**
荒野 梦境 更多的 热闹 比 这 香味 的 春天

比春天的气息更生动的狂野梦境

[tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][glæd] [maʊθ] [sɪŋ] .
To **fire** **the** **blood** **and** **make** **the** **glad** **mouth** **sing** **.**
到 火 这 血 和 制作 这 高兴的 嘴 唱歌 .

让热血沸腾，让欢欣雀跃。

[fɑːr] ['hæpiːɚ] [hiː; hi] , [huː] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd]
Far **happier** **he** **,** **who** **,** **young** **and** **full** **of** **pride**
远的 更快乐 他 , WHO , 年轻的 和 满的 的 自豪

年轻气盛、充满骄傲的他，要快乐得多。

[ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
And **radiant** **with** **the** **glory** **of** **the** **sun** **,**
和 辐射状 和 这 荣耀 的 这 太阳 ,

沐浴在太阳的光辉中，

[liːvz] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [taɪm] [ɪz] [dʌn] .
Leaves **earth** **before** **his** **singing** **time** **is** **done** **.**
树叶 地球 前 他的 歌唱 时间 是 完毕 .

歌唱生涯尚未结束，他便离开了人世。

[ɔːl] ['wuːndz] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ['flaʊərz] [haɪd] ,
All **wounds** **of** **Time** **the** **graveyard** **flowers** **hide** **,**
全部 伤口 的 时间 这 墓地 花朵 隐藏 ,

墓园的花朵掩盖了时间所有的伤痕。

[hɪz; ɪz] ['bjuːti] [laɪvz; lɪvz] , [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][daɪd] . [-]
His **beauty** **lives** **,** **as** **fresh** **as** **when** **he** **died** **.** **[** **70** **]**
他的 美丽 生活 , 作为 新鲜的 作为 什么时候 他 死亡 . [-]

他的美貌永存，如同他去世时一样鲜活。[70]

[ðen] [θruː] [ðə; ði][wɜːrdz] [wer'ɪn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [dwelz]
Then **through** **the** **words** **wherein** **his** **spirit** **dwells**
然后 通过 这 字 其中 他的 精神 居住地

然后透过他灵魂栖息的言语

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱之夏(Summer of Love)
第3/3页

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪm'petʃuəs] [feɪs]
The world may see his young impetuous face
这 世界 可能 看 他的 年轻的 浮躁 脸

世人或许会看到他年轻气盛的面容。

[ʌn'maːd] [baɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [greɪs] ;
Unmarred by Time , with undiminished grace ;
完好无损 经过 时间 , 和 未减损 优雅 ;

不受时间侵蚀，风采依旧。

[waɪl] ['meməri] [noʊ] ['pɪtiəs] ['stɔːri] [telz]
While memory no piteous story tells
尽管 记忆 不 可怜的 故事 讲述

虽然记忆中没有讲述任何悲惨的故事

[ʌv; əv] ['bærən] [deɪz] , [steɪl] [lʌvz] [ænd; ənd]['broʊkən] ['spɛlz] .
Of barren days , stale loves and broken spells .
的 荒芜 天 , 陈旧 爱 和 破碎的 咒语 .

荒芜的日子，陈旧的爱情，破碎的魔法。

['brʌðər] [ænd; ənd]['mæstər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][wed][wɪð; wɪθ][woʊ] .
Brother and Master , we are wed with woe .
兄弟 和 掌握 , 我们 是 结婚 和 悲哀 .

弟兄和主啊，我们与苦难结合了。

[jeɪ] , [griːfs] [fju'nɪriəl] [klaʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['hɔvəz]
Yea , Grief's funereal cloud it is that hovers
是的 , 悲伤的 葬礼 云 它 是 那 悬停

是的，那是笼罩着一切的悲伤的阴云。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['lʌvəz] .
About the head of us thy mournful lovers .
关于 这 头 的 我们 你的 悲哀 恋人 .

在我们这些悲伤的爱人面前。

[ʌn'kʌmfərtɪd] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ][peɪn][wiː; wi][goʊ] ,
Uncomforted and sick with pain we go ,
不安 和 生病的 和 疼痛 我们 去 ,

我们痛苦难耐，浑身难受，继续前行。

[dʌst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [braʊz] [ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði] [snoʊ] .
Dust on our brows and at our hearts the snow .
灰尘 在 我们的 眉毛 和 在 我们的 心 这 雪 .

额头上沾满了尘土，心中却积满了雪。

[ðə; ði] ['lʌndən] [laɪts] [fler] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [striːt] ,
The London lights flare on the chattering street ,
这 伦敦 灯 耀斑 在 这 喋喋不休 街道 ,

伦敦的灯光在熙熙攘攘的街道上闪烁，

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] [lʌv] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd][daɪ] ;
Young men and maidens love and dance and die ;
年轻的 男人 和 少女们 爱 和 舞蹈 和 死 ;

青年男女相爱、跳舞、死去；

[waɪn] [floʊz] , [ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [floʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .

Wine	**flows**	**,**	**and**	**perfumes**	**float**	**up**	**to**	**the**	**sky**	**.**
葡萄酒	流量	,	和	香水	漂浮	向上	到	这	天空	.

美酒汩汩流淌，香水飘向天际。

[wʌns] [ðaʊ] [kudst] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] ,

Once	**thou**	**couldst**	**feel**	**that**	**this**	**was**	**very**	**sweet**	**,**
一次	你	可以	感觉	那	这	曾是	非常	甜的	,

一旦你感受到这非常美好，

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [stɪl] — [maʊθ] , [hændz] [ænd; ənd] ['wɪri] [fiːt] .

Now	**thou**	**art**	**still**	**—**	**mouth**	**,**	**hands**	**and**	**weary**	**feet**	**.**
现在	你	艺术	仍然	—	嘴	,	双手	和	厌倦	脚	.

现在你静止了——嘴巴、双手和疲惫的双脚。

[oʊ] ['sʌt(ə)l] [maʊθ] , [wer'ɑːn] [ðə; ði] [sfɪŋks] [hæz; həz] [pleɪst]

O	**subtle**	**mouth**	**,**	**whereon**	**the**	**Sphinx**	**has**	**placed**
哦	微妙的	嘴	,	其中	这	狮身人面像	有	放置

哦，精妙的嘴，斯芬克斯曾将它置于其上

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [bɜːrθ] ,

The	**smile**	**of**	**those**	**she**	**kisses**	**at**	**their**	**birth**	**,**
这	微笑	的	那些	她	吻	在	他们的	出生	,

她亲吻新生儿时，那些她亲吻过的婴儿脸上都洋溢着笑容。

[sɪŋ] [wʌns] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [hæz; həz] [θrɪld] [ðə; ði] [ɜːrθ] . [-]

Sing	**once**	**again**	**,**	**for**	**Spring**	**has**	**thrilled**	**the**	**earth**	**.**	**[**	**71**	**]**
唱歌	一次	再次	,	为了	春天	有	激动不已	这	地球	.	[	-	]

再次歌唱吧，因为春天已经让大地欢欣鼓舞。[71]

[neɪ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [dʌm] .

Nay	**,**	**thou**	**art**	**dumb**	**.**
不	,	你	艺术	哑的	.

不，你是个哑巴。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['eɪprəlz] [teɪst]

Not	**even**	**April's**	**taste**
不是	甚至	四月的	品尝

就连四月的口味也一样。

[ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] [lɪv; laɪv] ['kɔːfɪn] [keɪst] .

Is	**sweet**	**to**	**thee**	**in**	**thy**	**live**	**coffin**	**cased**	**.**
是	甜的	到	你	在	你的	居住	棺材	有壳	.

在你那被装进棺材的活人之中，这感觉对你来说很甜蜜。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɑːrʃər] ['trædʒədi] [ðæn; ðən] [ðɪs] —

There	**is**	**no**	**harsher**	**tragedy**	**than**	**this**	**—**
那里	是	不	更严厉	悲剧	比	这	—

没有比这更惨痛的悲剧了——

[ðæt] [ðaʊ] , [huː] [æz; əz] [noʊ] [mæn] [bɪ'fɔːr]

That	**thou**	**,**	**who**	**feltest**	**as**	**no**	**man**	**before**
那	你	,	WHO	感觉最	作为	不	男人	前

你，曾感受过无人能及的滋味

[sent] , ['kʌlər] , [teɪst] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [dɪdst] [ˌaʊt'pɔːr]

Scent	**,**	**color**	**,**	**taste**	**and**	**sound**	**and**	**didst**	**outpour**
香味	,	颜色	,	品尝	和	声音	和	迪斯特	倾泻

气味、颜色、味道和声音，以及倾泻

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] [dræfts] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [blɪs]

For	**us**	**rich**	**draughts**	**of**	**thine**	**enchanted**	**bliss**
为了	我们	富有的	起草	的	你的	迷人的	极乐

愿您赐予我们甘甜的幸福。

[ʃʊdst] [biː; bi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðɪs] ['kruːəl] [blæk] [ə'bɪs] .
Shouldst be plunged down this cruel black abyss .
应该 是 暴跌 向下 这 残忍的 黑色的 深渊 .

应该被投入这残酷的黑色深渊。

['brʌðər] [ænd; ənd]['mæstər] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [kʊd; kəd] [friː]
Brother and Master , if our love could free
兄弟 和 掌握 , 如果 我们的 爱 可以 自由的

兄弟和师父，如果我们的爱能够释放

[ðaɪ] - ['spɪrɪt][frʌm; frəm][ɪts] ['ledn] [tʃeɪn]
Thy flameborn spirit from its leaden chain
你的 - 精神 从 它是 铅灰色 链

你那炽烈的灵魂挣脱了铅枷的束缚

[ðaʊ] [ʃʊdst] [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [sæd] [haʊs] [ʌv; əv][peɪn] ,
Thou shouldst rise up from this sad house of pain ,
你 应该 上升 向上 从 这 伤心 房子 的 疼痛 ,

你应该从这充满痛苦的悲惨居所中崛起，

[biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz] [ðaʊ] [wɑːst][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] ,
Be young and fair as thou wast wont to be ,
是 年轻的 和 公平的 作为 你 浪费 惯于 到 是 ,

要像以前那样年轻貌美。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['baʊndləs] [siː] .
And strong with joy as is the boundless sea .
和 强的 和 喜悦 作为 是 这 无边无际 海 .

充满喜悦，如同无垠的大海。

['brʌðər] [ænd; ənd]['mæstər] , [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] [wiː; wi] [leɪ]
Brother and Master , at thy feet we lay
兄弟 和 掌握 , 在 你的 脚 我们 躺

兄长和师父，我们匍匐在您的脚下

[ðiːz] ['roʊziz] , [red] [æz; əz][lɪps] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sʌŋ] .
These roses , red as lips that thou hast sung .
这些 玫瑰 , 红色的 作为 嘴唇 那 你 哈斯特 唱 .

这些玫瑰，红得像你歌唱过的嘴唇。

[ænd; ənd] ['saɪprəs] [riθs] [ə'bʌv] [ðaɪ] [hed] [ɑːr; ər] [hʌŋ]
And cypress wreaths above thy head are hung
和 柏 花圈 多于 你的 头 是 悬挂

你头顶上方悬挂着柏树花环。

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [beɪ] .
To mingle with the green and fragrant bay .
到 交融 和 这 绿色的 和 香 湾 .

与碧绿芬芳的海湾融为一体。

[wiː; wi] [niːl] [ə'waɪl] , [ðen] [tɜːrn][ɪn] [terz] [ə'weɪ] . [-]
We kneel awhile , then turn in tears away . [72]
我们 下跪 一会儿 , 然后 转动 在 眼泪 离开 . [-]

我们跪了一会儿，然后含着泪转身离开。[72]

[ɪn] [mə'mɔriəm] :
IN MEMORIAM :
在 纪念碑 :

悼念:

['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl]
FLORENCE NIGHTINGALE
佛罗伦萨 夜莺

弗洛伦斯·南丁格尔

[ʃi:; ʃi] [hu:m] [wi:; wi] [lʌv] , ['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

She	whom	we	love	,	our	Lady	of	Compassion	,
她	谁	我们	爱	,	我们的	女士	的	同情	,

我们所爱的圣母，慈悲圣母

[kæn; kən] ['nevər] [daɪ] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [fə'bidz] [hɜ:r; hər] [deθ] .

Can	never	die	,	for	Love	forbids	her	death	.
能	绝不	死	,	为了	爱	禁止	她	死亡	.

她永远不会死去，因为爱禁止她死亡。

[lʌv] [hæz; həz] [bent] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kaɪndli] ['fæʃ(ə)n] ,

Love	has	bent	down	in	his	old	kindly	fashion	,
爱	有	弯曲	向下	在	他的	老的	亲切地	时尚	,

爱以他一贯温柔的方式俯身下来，

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [breθ] .

And	breathed	upon	her	his	immortal	breath	.
和	呼吸	之上	她	他的	不朽	气息	.

他将自己不朽的气息吹拂在她身上。

[ɑ:n] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] , [ɪn] [ðer; ðər] ['æŋgwɪʃ] ['laɪɪŋ] ,

On	wounded	soldiers	,	in	their	anguish	lying	,
在	受伤	士兵	,	在	他们的	痛苦	说谎	,

在那些痛苦躺着的受伤士兵身上，

[hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [laɪk] [reɪn] .

Her	gentle	spirit	shall	descend	like	rain	.
她	温和的	精神	将	下降	喜欢	雨	.

她温柔的灵魂将如雨般降临。

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ɪz] ['flaɪɪŋ] ,

Where	the	white	flag	with	the	red	cross	is	flying	,
在哪里	这	白色的	旗帜	和	这	红色的	叉	是	飞行	,

在白底红十字旗飘扬的地方，

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [ʃi:; ʃi] [dwel] , [ðə; ði] ['væŋkwiʃə] [ʌv; əv] [peɪn] . [-]

There	shall	she	dwell	,	the	vanquisher	of	pain	.	[	73	]
那里	将	她	住	,	这	征服者	的	疼痛	.	[	-	]

她将居住在那里，她是痛苦的征服者。[73]

['bæləd] [ʌv; əv] [θri:]

BALLAD	OF	THREE
民谣	的	三

三人歌谣

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [brɪŋk] [ʃi:; ʃi] [stændz]

Upon	the	river's	brink	she	stands
之上	这	河流的	边缘	她	站立

她伫立在河岸边

[ænd; ənd] [teɪsts] [ðə; ði] ['dɔnz] [waɪt] [breθ] .

And	tastes	the	dawn's	white	breath	.
和	口味	这	黎明	白色的	气息	.

品尝着黎明洁白的气息。

[ʃi:; ʃi] [riŋz] [hɜ:r; hər] ['slendər] , ['sɪlvər] [hændz] ,

She	wrings	her	slender	,	silver	hands	,
她	拧	她	苗条	,	银	双手	,

她绞着她那双纤细银白的手，

“ ['gɑ:dz] [kɜ:rs] [ɑ:n] [lʌv] , ” [ʃi:; ʃi] [seθ] .

“	God's	curse	on	love	,	”	she	saith	.
“	神的	诅咒	在	爱	,	”	她	赛斯说	.

“这是上帝对爱情的诅咒，”她说。

“ [lʌv] [baɪndz][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kruːəl]['bændz]
“ Love binds me with his cruel bands
“ 爱 结合 我 和 他的 残忍的 乐队

“爱用他残酷的枷锁将我束缚”

[ðæt] [breɪk] [nɑːt] [seɪv] [wɪð; wɪθ] [deθ] . ”
That break not save with death . ”
那 休息 不是 节省 和 死亡 . ”

死亡并不能拯救这种决裂。

“ [naʊ] ['dʒefri] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌntsmən] [boʊld]
“ Now Geoffrey is a huntsman bold
“ 现在 杰弗里 是 一个 猎人 大胆的

“现在杰弗里是个大胆的猎人。”

[ænd; ənd] [sleɪz] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [dɪr] ,
And slays the mountain deer ,
和 杀戮 这 山 鹿 ,

并猎杀了山鹿，

[ænd; ənd] [hjuː] [plauz] [ʌp][ðə; ði]['freɪgrənt][moʊld]
And Hugh plows up the fragrant mold
和 休 犁 向上 这 香 模具

休耕耘着芬芳的霉菌

[ænd; ənd] [plʌks] [ðə; ði]['raɪpənd] [ɪr] .
And plucks the ripened ear .
和 摘取 这 成熟的 耳朵 .

然后摘下成熟的麦穗。

[ɪn] ['frendʃɪp] [wʊd] [ðiːz] [tweɪn] [groʊ] [oʊld]
In friendship would these twain grow old
在 友谊 会 这些 马克·吐温 生长 老的

两人将在友谊中老去

[dɪd][aɪ][nɑːt] [dwel] [ə'nɪr] .
Did I not dwell anear .
做过 我 不是 住 靠近 .

我难道没有在附近停留吗?

“ [hjuː] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [greɪps] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] [swiːt] ,
“ Hugh brings me grapes with sunlight sweet ,
“ 休 带来 我 葡萄 和 阳光 甜的 ,

“休给我带来了阳光下甜美的葡萄，

[laɪk] [gloʊbz] [ʌv; əv] ['æməθɪst] ,
Like globes of amethyst ,
喜欢 地球仪 的 紫晶 ,

如同紫水晶球一般，

[waɪl] ['dʒɛfriːz] [fɔːn] [wɪð; wɪθ] ['snoʊfleɪk] [fiːt]
While Geoffrey's fawn with snowflake feet
尽管 杰弗里的 讨好 和 雪花 脚

而杰弗里的小鹿却有着雪花般的脚掌

[ɪz] ['kɔːrdɪd] [tuː; tə][maɪ] [rɪst] .
Is corded to my wrist .
是 有线 到 我的 手腕 .

它用绳子系在我的手腕上。

[ðeɪ] ['mʌtər] [kɜːrs] [wen] [ðeɪ] [miːt] ,
They mutter curses when they meet ,
他们 低声 诅咒 什么时候 他们 见面 ,

他们见面时会低声咒骂。

[ðer; ðər] [saɪt] [dɪmz][wɪð; wɪθ] [red] [mɪst] . [-]
Their **sight** **dims** **with** **red** **mist** **.** **[** **74** **]**
他们的 视线 暗淡 和 红色的 薄雾 . [-]

他们的视线被红色迷雾所笼罩。[74]

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ;
“ **And** **it** **is** **love** **hath** **done** **this** **thing** **;**
“ 和 它 是 爱 有 完毕 这 事物 ;

“这是爱所成就的;

[jeɪ] , [ˈdʒefri] [lʌvz] [maɪ] [her] ,
Yea **,** **Geoffrey** **loves** **my** **hair** **,**
是的 , 杰弗里 爱 我的 头发 ,

是的，杰弗里很喜欢我的头发。

[ænd; ənd] [hjuː] [lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [sɪŋ]
And **Hugh** **lifts** **up** **his** **voice** **to** **sing**
和 休 电梯 向上 他的 嗓音 到 唱歌

休·杰克曼放声歌唱

[ðæt] [maɪ][sæd] [feɪs] [ɪz] [fer] ,
That **my** **sad** **face** **is** **fair** **,**
那 我的 伤心 脸 是 公平的 ,

我悲伤的表情很公平，

[ænd; ənd] [lʌv] [struːz] [ˈpɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
And **love** **strews** **poison** **in** **the** **spring**
和 爱 散落 毒 在 这 春天

而爱情在春天散播毒药。

[ænd; ənd] [faʊlz] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [er] .
And **fouls** **the** **pleasant** **air** **.**
和 犯规 这 令人愉快的 空气 .

而且污染了宜人的空气。

“ [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˈlʌvlinəs]
“ **But** **not** **for** **my** **poor** **loveliness**
“ 但 不是 为了 我的 贫穷的 可爱

“但并非为了我可怜的可爱

[ʃæl; ʃəl] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] [floʊ] .
Shall **blood** **of** **brothers** **flow** **.**
将 血 的 兄弟 流动 .

兄弟相残，血流成河。

[wʌt] [ɪz][wʌn] [ˈwʊmən] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ?
What **is** **one** **woman** **,** **more** **or** **less** **?**
什么 是 一 女士 , 更多的 或者 较少的 ?

一个女人，究竟算多还是少?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [lʌv] [bʌt; bət][woʊ] !
And **what** **is** **love** **but** **woe** **!**
和 什么 是 爱 但 悲哀 !

爱情不就是悲伤吗!

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [ˈmɜːdɜrz] [kəˈres] ,
I **want** **no** **murderer's** **caress** **,**
我 想 不 凶手的 抚摸 ,

我不想要杀人犯的爱抚，

[soʊ][fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [seɪk] — [aɪ][goʊ] .
So **for** **love's** **sake** **—** **I** **go** **.**
所以 为了 爱的 清酒 — 我 去 .

所以，为了爱情——我去了。

" [lædz] , [ʃiːð] [jʊr; jər] [naɪvz] , [noʊ][juːz][tuː; tə] [faɪt] .
" Lads , sheathe your knives , no use to fight .
" 小伙子们 , 鞘 你的 刀具 , 不 使用 到 斗争 .

"伙计们，收起你们的刀吧，打架没用。"

[ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [wʊd] [wed]
The lady you would wed
这 女士 你 会 结婚

你将要娶的那位女士

[ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ə'loʊn][ɪn] [steɪt] [tə'naɪt]
Shall sleep alone in state tonight
将 睡觉 独自的 在 状态 今晚

今晚将独自一人入睡

[wɪð; wɪθ] ['kændlz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] .
With candles at her head .
和 蜡烛 在 她 头 .

她头上点着蜡烛。

[lɪft] , [frendz] , [ðɪs] ['fɪgjər] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt]
Lift , friends , this figure still and white
举起 , 朋友们 , 这 数字 仍然 和 白色的

朋友们，抬起这个身影，它依然是白色的

[ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] . [-]
And bear her to her bed . [75]
和 熊 她 到 她 床 . [-]

将她抬到床上。[75]

[kɔːrt] [mju'zɪʃənz]
COURT MUSICIANS
法庭 音乐家

宫廷乐师

[æz; əz] [wen] [ɪn] ['sʌmər] - ['sentɪd] [deɪz] [gɔːn] [baɪ]
As when in summer - scented days gone by
作为 什么时候 在 夏天 - 香味 天 已消失 经过

就像过去那些充满夏日芬芳的日子一样

[ðə; ði] [kɔːrt] - [mju'zɪʃənz] , [drest] [ɪn] ['velvɪt] [geɪ]
The court - musicians , dressed in velvets gay
这 法庭 - 音乐家 , 穿着 在 天鹅绒 同性恋

宫廷乐师们身着天鹅绒长袍，欢快地演奏着。

[ænd; ənd]['goʊldən][sɪlks] , [wʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['gitəːn] [pleɪ]
And golden silks , would on their gitterns play
和 金的 帛 , 会 在 他们的 吉特恩斯 玩

金色的丝绸，将在她们的吉特恩斯上嬉戏

[ænd; ənd] [blend] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋz] - [lʌv] - [kraɪ] ,
And blend their voices with the strings ' love - cry ,
和 混合 他们的 声音 和 这 字符串 - 爱 - 哭 ,

将他们的歌声与弦乐的爱的呼唤融合在一起，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['taʊər] [ɑːn] [haɪ]
So that the princess from her tower on high
所以 那 这 公主 从 她 塔 在 高的

于是，公主从她高塔上看到了她。

[maɪt] [θruː] [ðə; ði][roʊz] - [freɪmd] ['wɪndoʊ] [hɪr] [ðer; ðər] [leɪ] ,
Might through the rose - framed window hear their lay ,
可能 通过 这 玫瑰 - 框 窗户 听到 他们的 躺 ,

或许能透过玫瑰花框的窗户听到他们的歌声，

[ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] ['splendɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'splendənt] [deɪ]
And **make** **more** **splendid** **the** **resplendent** **day**
和 制作 更多的 灿烂 这 灿烂 天

让这辉煌的日子更加绚丽多彩

[baɪ] ['liːnɪŋ] [aʊt] , [hɜːr; hər] ['kɔristəz] [tuː; tə] [spaɪ] ;
By **leaning** **out** **,** **her** **choristers** **to** **spy** **;**
经过 倾斜 出去 , 她 唱诗班成员 到 间谍 ;

她探出身子，让唱诗班成员窥视；

[soʊ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˌvaɪə'lɪn] ,
So **now** **,** **with** **weary** **voice** **and** **violin** **,**
所以 现在 , 和 厌倦 嗓音 和 小提琴 ,

所以现在，带着疲惫的声音和提琴声，

[tuː] [kɔːrt] - [mju'zɪʃənz] [rend] [ðə; ðɪ] ['dʌsti] [er] .
Two **court** **-** **musicians** **rend** **the** **dusty** **air** **.**
二 法庭 - 音乐家 撕裂 这 尘土飞扬 空气 .

两名宫廷乐师在尘土飞扬的空气中演奏。

[ðer; ðər] [ʃrɪl] [noʊts] [pɪrs] [ðə; ðɪ] - [dɪn] ,
Their **shrill** **notes** **pierce** **the** **elevated's** **din** **,**
他们的 尖锐 笔记 刺穿 这 - din ,

他们尖锐的嗓音刺破了高架上的喧嚣，

[ænd; ənd] [θrɪl] [ə; eɪ] ['gɝːlz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [rer] .
And **thrill** **a** **girl's** **heart** **with** **a** **pleasure** **rare** **.**
和 刺激 一个 女孩们 心 和 一个 乐趣 稀有的 .

用罕见的快乐让女孩心动不已。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hæz; həz] [swiːtər] ['mjuːzɪk] ['nevər] [bɪn] ;
For **her** **has** **sweeter** **music** **never** **been** **;**
为了 她 有 更甜 音乐 绝不 到过 ;

对她而言，再也没有比这更美妙的音乐了；

[ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪnses] [hæf] [soʊ] [fer] . [-]
They **never** **saw** **a** **princess** **half** **so** **fair** **.** **[** **76** **]**
他们 绝不 锯 一个 公主 一半 所以 公平的 . [-]

他们从未见过如此美丽的公主。[76]

[ðə; ðɪ] [ded] ['lʌvər]
THE **DEAD** **LOVER**
这 死的 情人

死去的爱人

[aɪ] ['taɪər] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['feɪsɪz] [friː] [frʌm; frəm] [peɪn]
I **tire** **of** **lovely** **faces** **free** **from** **pain**
我 胎 的 迷人的 面孔 自由的 从 疼痛

我厌倦了那些无忧无虑的美丽面孔。

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [sɪn] ;
And **free** **from** **sin** **;**
和 自由的 从 罪 ;

并且没有罪；

[hɪr] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [lɪps] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['krɪmz(ə)n] [steɪn]
Here **none** **with** **lips** **wet** **with** **the** **crimson** **stain**
这里 没有任何 和 嘴唇 湿的 和 这 赤红 弄脏

这里没有人嘴唇上沾着鲜红的血迹。

[meɪ] ['entər] [ɪn] .
May **enter** **in** **.**
可能 进入 在 .

可以进入。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [læk] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌeɪ 'em] [ded] —

One	thing	I	lack	,	and	lacking	it	,	am	dead	—
一	事物	我	缺少	,	和	缺乏	它	,	是	死的	—

我缺少一样东西，而缺少它，我就如同行尸走肉——

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] .

A	woman's	heart	.
一个	女性的	心	.

女人的心。

“ [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['entər] [hɪr] , ” [æn; ən]['eɪndʒl] [sed] ;

“	She	cannot	enter	here	,	”	an	angel	said	;
“	她	不能	进入	这里	,	”	一个	天使	说	;

“她不能进来，”一位天使说；

[aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] .

I	will	depart	.
我	将要	离开	.

我将离开。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [prer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [tuː; tə][gɑːd] ,

I	have	one	prayer	that	I	will	make	to	God	,
我	有	一	祷告	那	我	将要	制作	到	上帝	,

我向上帝祈祷一件事，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [steɪ]

That	I	may	stay
那	我	可能	停留

愿我能留下

[wer] [laɪz][maɪ]['bɑːdi] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] .

Where	lies	my	body	underneath	the	sod	.
在哪里	谎言	我的	身体	下	这	草皮	.

我的遗体埋在草皮下。

[ðen] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

Then	night	and	day
然后	夜晚	和	天

然后是昼夜交替

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wer] [maɪ] [dɪr] [fɔːls] [lʌv] [meɪ] [pæs] ;

I	shall	be	where	my	dear	false	love	may	pass	;
我	将	是	在哪里	我的	亲爱的	错误的	爱	可能	经过	;

我将陪伴在我那虚假的爱人经过的地方；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [swiːt]

It	will	be	sweet
它	将要	是	甜的

会很甜蜜

[tuː; tə] [hɪr] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

To	hear	above	my	head	,	upon	the	grass	,
到	听到	多于	我的	头	,	之上	这	草	,

聆听头顶上方，草地上的声音，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] . [-]

Her	little	feet	.	[	77	]
她	小的	脚	.	[	-	]

她的小脚丫。[77]

[ðə; ði]['poʊəts] ['epɪtæf]

THE	POET'S	EPITAPH
这	诗人的	墓志铭

诗人的墓志铭

[driːmz] [feɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
Dreams fade with morning light ,
梦想 褪色 和 早晨 光 ,

梦境随着晨光消逝。

['nevər] [ə; eɪ][mɔːrn][fɔːr; fər] [ðiː] ,
Never a morn for thee ,
绝不 一个 早晨 为了 你 ,

你永远不会迎来清晨，

['driːmər] [ʌv; əv] [driːmz] , [gʊd] - [naɪt] .
Dreamer of dreams , good - night .
梦想家 的 梦境 , 好的 - 夜晚 .

做梦的人，晚安。

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [saɪt]
Over our earthly sight
超过 我们的 尘世的 视线

在我们尘世的视野中

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][woʊ][mʌst; məst][biː; bi] ;
Shadows of woe must be ;
阴影 的 悲哀 必须 是 ;

悲痛的阴影必定存在；

[driːmz] [feɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
Dreams fade with morning light .
梦想 褪色 和 早晨 光 .

梦境随着晨光消逝。

['soʊldʒərz] [ə'weɪk] [tuː; tə] [faɪt] —
Soldiers awake to fight —
士兵 醒 到 斗争 —

士兵们醒来准备战斗——

[ðaʊ] [ɑːrt][frʌm; frəm] [straɪf] [set] [friː] ,
Thou art from strife set free ,
你 艺术 从 冲突 放 自由的 ,

你已从纷争中解脱，

['driːmər] [ʌv; əv] [driːmz] , [gʊd] - [naɪt] .
Dreamer of dreams , good - night .
梦想家 的 梦境 , 好的 - 夜晚 .

做梦的人，晚安。

[deɪ] ['breɪkɪθ] , ['kruːəl] , [waɪt] ,
Day breaketh , cruel , white ,
天 打破 , 残忍的 , 白色的 ,

天亮了，残酷而洁白。

['lʌvli] [ðə; ði][fɔːrmz] [ðæt] [fliː] ;
Lovely the forms that flee ;
迷人的 这 表格 那 逃跑 ;

那些逃逸的形态真美；

[driːmz] [feɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
Dreams fade with morning light .
梦想 褪色 和 早晨 光 .

梦境随着晨光消逝。

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] [ʃʊr] [dɪ'laɪt] ,
Thine is the sure delight ,
瘦 是 这 当然 喜 ,

你的快乐是确定的，

[sliːp] - ['vɪʒənz] [stɪl] [tuː; tə] [siː] ,
Sleep - visions still to see ,
睡觉 - 愿景 仍然 到 看 ,

梦境中的景象仍有待观察，

['driːmər] [ʌv; əv] [driːmz] , [gʊd] - [naɪt] .
Dreamer of dreams , good - night .
梦想家 的 梦境 , 好的 - 夜晚 .

做梦的人，晚安。

['pɪti] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðaɪ] [haɪt] ,
Pity us from thy height ,
遗憾 我们 从 你的 高度 ,

请从你的高处怜悯我们，

[dɑːn] - ['hɔːntɪd] [sleɪvz] [ɑːr; ər][wiː; wi] ;
Dawn - haunted slaves are we ;
黎明 - 闹鬼的 奴隶 是 我们 ;

我们是黎明时分被囚禁的奴隶；

[driːmz] [feɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
Dreams fade with morning light ,
梦想 褪色 和 早晨 光 ,

梦境随着晨光消逝。

['driːmər] [ʌv; əv] [driːmz] , [gʊd] - [naɪt] . [-]
Dreamer of dreams , good - night . [78]
梦想家 的 梦境 , 好的 - 夜晚 . [-]

做梦的人，晚安。[78]

[ðə; ði] ['sʌbweɪ]
THE SUBWAY
这 地铁

地铁

['taɪərd] [klɑːks] , [peɪl] ['gɜːlz] , [striːt] ['klinərz] , ['bɪznəs] [men] ,
Tired clerks , pale girls , street cleaners , business men ,
疲劳的 职员 , 苍白 女孩们 , 街道 清洁工 , 商业 男人 ,

疲惫的职员、面色苍白的女孩、街道清洁工、商人

[bɔɪz] , [priːsts] [ænd; ənd] ['hɑːrlət] , ['drʌŋkədz] , ['stjʊdnts] , [θiːvz] ,
Boys , priests and harlots , drunkards , students , thieves ,
男孩们 , 神父 和 妓女 , 醉汉 , 学生 , 窃贼 ,

男孩、神父和妓女、醉汉、学生、小偷、

[iːtʃ] [wʌn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊtər] ['sʌnʃaɪn] [liːvz] ;
Each one the pleasant outer sunshine leaves ;
每个 一 这 令人愉快的 外 阳光 树叶 ;

每一片都沐浴着宜人的阳光；

[ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['staɪflɪŋ] , [laʊd] - [wiːld] [pen] .
They mingle in this stifling , loud - wheeled pen .
他们 交融 在 这 令人窒息 , 大声 - 带轮子的 笔 .

它们混杂在这个闷热、轮子噪音很大的围栏里。

[ðə; ði] [geɪt] [klæŋz] [tuː; tə] — [wiː; wi][stɜːr] — [wiː; wi] [sweɪ] — [ænd; ənd] [ðen]
The gate clangs to — we stir — we sway — and then
这 门 铿锵声 到 — 我们 搅拌 — 我们 摇摆 — 和 然后

大门哐当一声——我们动了动——我们摇晃——然后

[wiː; wi] ['θʌndər] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .
We thunder through the dark .
我们 雷 通过 这 黑暗的 .

我们在黑暗中轰鸣。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [wiːvz]
The long train weaves
这 长的 火车 编织

长长的火车蜿蜒

[ɪts] ['gluːmi] [weɪ] .
Its gloomy way .
它是 阴沉 方式 .

它阴郁的方式。

[æt; ət][læst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [iːvz]
At last above the eaves
在 最后的 多于 这 檐

终于到了屋檐之上

[wiː; wi] [siː] [ə'waɪl] ['gɑːdz][deɪ] , [ðen] [naɪt] [ə'gen] .
We see awhile God's day , then night again .
我们 看 一会儿 神的 天 , 然后 夜晚 再次 .

我们短暂地看到上帝的白昼，然后又看到黑夜。

[həːld] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] — [deɪ][æt; ət] [mən'hætən] [striːt] ,
Hurled through the dark — day at Manhattan Street ,
投掷 通过 这 黑暗的 — 天 在 曼哈顿 街道 ,

穿过黑暗——曼哈顿街的白昼，

[ðə; ði][rest][ɔːl] [naɪt] .
The rest all night .
这 休息 全部 夜晚 .

剩下的时间都用来休息了。

[ðæt] [ɪz][maɪ][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
That is my life , it seems .
那 是 我的 生活 , 它 似乎 .

这就是我的生活，似乎吧。

[θruː] ['sʌnləs] [weɪz] [goʊ][maɪ] [rɪ'lʌktənt] [fiːt] .
Through sunless ways go my reluctant feet .
通过 无日光 方式 去 我的 不情愿的 脚 .

我的双脚不情愿地走过不见天日的道路。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kʌmz] [ɪn]['trænzətɔːri] [gliːmz] .
The sunlight comes in transitory gleams .
这 阳光 来 在 短暂的 闪光 .

阳光只是短暂地照射过来。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [meɪks] [ðə; ði] [laɪt] [mɔːr] [swiːt] ,
And yet the darkness makes the light more sweet ,
和 然而 这 黑暗 制作 这 光 更多的 甜的 ,

然而，黑暗反而让光明更加甜美。

[ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [laɪt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] — [ɪn][maɪ] [driːmz] . [-]
The perfect light about me — in my dreams . [79]
这 完美的 光 关于 我 — 在 我的 梦境 . [-]

梦中，我周身都沐浴着完美的光芒。[79]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lʌvər]
THE OTHER LOVER
这 其他 情人

另一个情人

[aɪm][hoʊm][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]['stɔːrmi] [siː] ,
I'm home from off the stormy sea ,
我是 家 从 离开 这 暴风雨 海 ,

我已从风暴肆虐的大海上归来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
And **down** **the** **street**
和 向下 这 街道

然后沿着这条街

[ðə; ði][foʊk] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː]
The **folk** **come** **out** **to** **welcome** **me**
这 民间 来 出去 到 欢迎 我

人们出来欢迎我。

[ɑːn] ['iːgər] [fiːt] .
On **eager** **feet** **.**
在 渴望的 脚 .

迫不及待地迈着步子。

[oʊ] ['nebəz] , [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ,
O **neighbors** **,** **God** **be** **with** **you** **all** **,**
哦 邻居 , 上帝 是 和 你 全部 ,

邻居们，愿上帝与你们同在。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [truː] [lʌv] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl] ;
But **for** **my** **true** **love** **I** **must** **call** **;**
但 为了 我的 真的 爱 我 必须 称呼 ;

但我必须呼唤我的真爱;

[ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hɔːl]
She **lingers** **in** **her** **father's** **hall**
她 徘徊不去 在 她 父亲的 大厅

她久久徘徊在父亲的大厅里。

[soʊ] [ʃaɪ] , [soʊ] [swiːt] !
So **shy** **,** **so** **sweet** **!**
所以 害羞的 , 所以 甜的 !

好害羞，好可爱!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪlki] [pɜːrlz]
Here **is** **a** **string** **of** **milky** **pearls**
这里 是 一个 细绳 的 乳白色 珍珠

这是一串乳白色的珍珠

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] ,
For **her** **to** **wear** **,**
为了 她 到 穿 ,

供她穿着，

[æn; ən]['æmbər][koʊm][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [kəːlz]
An **amber** **comb** **to** **match** **the** **curls**
一个 琥珀色 梳子 到 匹配 这 卷发

一把与卷发颜色相配的琥珀色梳子

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [her] .
Of **her** **bright** **hair** **.**
的 她 明亮的 头发 .

她那头亮丽的头发。

[oʊ] ['nebəz] , [duː][nɑːt] [kraʊd] [ˌem 'iː][soʊ] !
O **neighbors** **,** **do** **not** **crowd** **me** **so** **!**
哦 邻居 , 做 不是 人群 我 所以 !

邻居们，请不要让我感到拥挤!

[stænd][baɪ] !
Stand **by** **!**
站立 经过 !

支持!

[stænd][baɪ] !
stand **by** **!**
站立 经过 !

支持!

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ]
for **I** **must** **go**
为了 我 必须 去

因为我必须走了

[tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ] ['lʌvz] [hænd][ʌv; əv] [snoʊ]
To **put** **on** **my** **love's** **hand** **of** **snow**
到 放 在 我的 爱的 手 的 雪

戴上我爱人雪白的手

[ðɪs] [goʊld] [rɪŋ] [fer] .
This **gold** **ring** **fair** **.**
这 金子 戒指 公平的 .

这枚金戒指很值钱。

[gʊd] [deɪm] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [blɑːk] [ðə; ði] [weɪ]
Good **dame** **,** **why** **do** **you** **block** **the** **way**
好的 贵妇人 , 为什么 做 你 堵塞 这 方式

好女人，你为什么挡路?

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] ?
And **shake** **your** **head** **?**
和 摇 你的 头 ?

然后你摇头?

[mʌst; məst][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]
Must **all** **the** **things** **you** **have** **to** **say**
必须 全部 这 事物 你 有 到 说

你必须说出所有你想说的话

[dʒʌst] [naʊ] [biː; bi] [sed] ? [-]
Just **now** **be** **said** **?** **[** **80** **]**
只是 现在 是 说 ? [-]

刚才有人说? [80]

[oʊ] ['nebəz] , [let][ˌem 'iː] [pæs] — [bʌt; bət] [waɪ] —
O **neighbors** **,** **let** **me** **pass** **—** **but** **why** **—**
哦 邻居 , 让 我 经过 — 但 为什么 —

邻居们，请让我过去——可是为什么——

[maɪ][gɑːd] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [kraɪ] ?
My **God** **,** **what** **makes** **you** **women** **cry** **?**
我的 上帝 , 什么 制作 你 女性 哭 ?

我的天哪，什么会让你们女人哭泣?

[kʌm] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [tuː] [meɪ] [daɪ] !
Come **tell** **me** **that** **I** **too** **may** **die** **!**
来 告诉 我 那 我 也 可能 死 !

告诉我，我也可能死去!

[ɪz][maɪ] [lʌv] [ded] ?
Is **my** **love** **dead** **?**
是 我的 爱 死的 ?

我的爱已逝去吗?

“ [neɪ] , ['mɑːrdʒəriz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
“ **Nay** **,** **Marjorie's** **a** **living** **thing** **,**
“ 不 , 玛乔丽的 一个 活的 事物 ,

“不，玛乔丽是个活物。”

[ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

And	fair	and	strong	.
和	公平的	和	强的	.

公正而强大。

[jet] [dɪd][juː; jʊ][weɪt][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [rɪŋ]

Yet	did	you	wait	to	give	your	ring
然而	做过	你	等待	到	给	你的	戒指

你难道一直等到现在才把戒指送给别人吗?

[ə; eɪ] [jɪr] [tuː] [lɔːŋ] .

A	year	too	long	.
一个	年	也	长的	.

太长了。

[tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [lʌv] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [muːn] ;

To	seek	her	love	there	came	the	Moon	;
到	寻找	她	爱	那里	来了	这	月亮	;

月亮为了寻找她的爱而来;

[naʊ] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [nuːn]

Now	Marjorie	at	night	and	noon
现在	玛乔丽	在	夜晚	和	中午

现在，玛乔丽在晚上和中午

[ɪz] [tʃeɪnd] [ænd; ənd][sɪts][ə'loʊn][tuː; tə] [kruːn]

Is	chained	and	sits	alone	to	croon
是	连锁	和	坐着	独自的	到	轻哼

被锁链束缚，独自一人低声吟唱

[ðə; ði] ['muːnz] [lʌv] - [sɔːŋ] . ” [-]

The	Moon's	love	-	song	.	”	[	81	]
这	月亮的	爱	-	歌曲	.	”	[	-	]

月亮的情歌。”[81]

[eɪdʒ] [kʌmz] [ə; eɪ] - [wuː]

AGE	COMES	A	-	WOOING
年龄	来	一个	-	求爱

年龄增长，求爱也随之而来

[wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [lʌst]

With	shameless	and	incessant	lust
和	不要脸	和	不停歇	欲望

带着无耻而无休止的欲望

[ðaɪ] ['tremjələs] [hɑːt][hændz][ɑːr; ər] [θrʌst]

Thy	tremulous	hot	hands	are	thrust
你的	颤抖的	热的	双手	是	推力

你颤抖而滚烫的双手伸了出去

[ə'pɑːn][maɪ]['bɑːdiːz] ['lʌvlinəs] .

Upon	my	body's	loveliness	.
之上	我的	身体的	可爱	.

我赞美我身体的美丽。

[oʊ] ['loʊðsəm] [eɪdʒ] , [ðaɪ] [faʊl] [kə'res]

O	loathsome	Age	,	thy	foul	caress
哦	令人厌恶的	年龄	,	你的	犯规	抚摸

哦，可憎的岁月，你那污秽的爱抚

[pʊts][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['dedli] [blaɪt] ,

Puts	on	my	heart	a	deadly	blight	,
放置	在	我的	心	一个	致命	枯萎病	,

它给我的心带来了致命的诅咒，

['wɪðərz] [maɪ] [her] [tuː; tə] ['leprəs] [waɪt] ,
Withers my hair to leprous white ,
威瑟斯 我的 头发 到 麻风病 白色的 ,

我的头发枯萎成麻风病般的白色，

[baɪndz] ['fetərz] [ɑːn][maɪ] ['iːgər] [fiːt]
Binds fetters on my eager feet
结合 镣铐 在 我的 渴望的 脚

束缚着我急切的双脚

[ðæt] [wʌns][ɑːn] - [roʊd][wɜːr; wər] [fliːt]
That once on Springtime's road were fleet
那 一次 在 - 路 是 舰队

那些曾经踏上春日之路的人们，速度飞快

[tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌvz] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊl] .
To bear me to Love's shining goal .
到 熊 我 到 爱的 灼灼 目标 .

引领我到达爱的璀璨终点。

[naʊ] ['bɪtər] [taɪdz][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [roʊl]
Now bitter tides of sorrow roll
现在 苦的 潮汐 的 悲哀 卷

如今，悲伤的苦潮汹涌而来。

[tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][woʊ]
To drown me in a sea of woe
到 溺水 我 在 一个 海 的 悲哀

让我沉溺于悲伤的海洋

[ænd; ənd][gɑːd] [lʊks] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
And God looks on , and wills it so !
和 上帝 看起来 在 , 和 遗嘱 它 所以 !

上帝在一旁注视着，并且希望如此!

[gɪv] ['oʊvər][ðaɪ] [pər'sʊ] , [eɪdʒ] !
Give over thy pursuing , Age !
给 超过 你的 追求 , 年龄 !

放下你的追求吧，岁月!

[fɪr] [ðaʊ] [nɑːt][maɪ] ['lʌvɝz] [reɪdʒ] ?
Fearest thou not my lover's rage ?
恐惧 你 不是 我的 恋人的 愤怒 ?

你难道不惧怕我爱人的怒火吗?

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [lɪm] ,
For he is young and strong of limb ,
为了 他 是 年轻的 和 强的 的 肢 ,

因为他年轻力壮，

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][stænd][ə; eɪ][baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Thou canst not stand a bout with him .
你 罐 不是 站立 一个 回合 和 他 .

你无法与他抗衡。

[ɑː] , ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [læf] [tuː; tə] [siː]
Ah , surely he will laugh to see
啊 , 一定 他 将要 笑 到 看

啊，他看到肯定会笑的。

[soʊ][wɑːn][ə; eɪ]['suːtər] [wuː] [ˌem 'iː] .
So wan a suitor wooing me .
所以 万 一个 求婚者 求爱 我 .

所以，我想要个追求者来追求我。

[ðen] [wɪð; wɪθ][waɪld][skɔːrn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [swel]
Then with wild scorn his heart will swell
然后 和 荒野 轻蔑 他的 心 将要 膨胀

然后，他的心中将充满狂妄的蔑视。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [flɪŋ] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] [hel] .
And he will fling thee back to hell .
和 他 将要 一扔 你 后退 到 地狱 .

他会把你扔回地狱。

[oʊ] [lʌv] , [ðæt] [strɔːŋgər] [ɑːrt][ðæn; ðən] [deθ] ,
O Love , that stronger art than Death ,
哦 爱 , 那 更强 艺术 比 死亡 ,

哦，爱，那比死亡更强大的艺术，

[ɪn'foʊld][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [breθ] [-]
Enfold me from the burning breath [82]
拥抱 我 从 这 燃烧 气息 [-]

用燃烧的气息将我包围[82]

[ʌv; əv][eɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [groʊn] ['æmərəs] ,
Of Age that has grown amorous ,
的 年龄 那 有 生长 多情 ,

年纪渐长，情意绵绵，

[ðæt] [sɪrz] [ænd; ənd][blæsts][ˌem 'iː] .
That sears and blasts me .
那 西尔斯 和 爆炸 我 .

那感觉灼烧着我，让我震惊不已。

['iːv(ə)n] [ðʌs] ,
Even thus ,
甚至 因此 ,

即便如此，

[men] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs]
Men say , his passionate embrace
男人 说 , 他的 热情的 拥抱

男人们说，他热情的拥抱

[spɔɪlz] [meɪdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪs] ,
Spoils maids and flowers of their grace ,
战利品 女佣 和 花朵 的 他们的 优雅 ,

她们的宠爱，侍女和鲜花，

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmənz] [feɪt] [ɪz][kæst]
And every woman's fate is cast
和 每一个 女性的 命运 是 投掷

每个女人的命运都已注定。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pærəmʊr] [æt; ət][læst] .
To be his paramour at last .
到 是 他的 情人 在 最后的 .

终于要成为他的情人了。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd]
And so all lovely things are made
和 所以 全部 迷人的 事物 是 制成

于是，所有美好的事物都诞生了。

['ʃeɪmfl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [leɪd] ,
Shameful , and in the ashes laid ,
可耻 , 和 在 这 灰烬 铺设 ,

可耻，葬身灰烬之中，

[tuː; tə][daɪ][əˈloʊn] , [ˌʌnˈkerd] [fɔːr; fər] .

To	die	alone	,	uncared	for	.
到	死	独自的	,	无人关心	为了	.

孤独地死去，无人照料。

[sʌtʃ]

Such
这样的

这样的

[ɪz][ðə; ðiː][pəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

Is	the	pollution	of	his	touch	.
是	这	污染	的	他的	触碰	.

是他触碰造成的污染。

[stɑːrz] [ðæt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [sɪns] [taɪm] [bɪˈgæn] ,

Stars	that	have	shone	since	Time	began	,
星星	那	有	闪耀	自从	时间	开始	,

自时间伊始便闪耀的星辰

['rɪvəz] [ðæt] [sɔː] [ðə; ðiː][bɜːrθ][ʌv; əv][mæn] ,

Rivers	that	saw	the	birth	of	man	,
河流	那	锯	这	出生	的	男人	,

见证人类诞生的河流

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ðæt][ɑːr; ər] [fer] [ænd; ənd] [griːn] ,

And	mountains	that	are	fair	and	green	,
和	山脉	那	是	公平的	和	绿色的	,

还有美丽翠绿的山峦，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [wen] ['helən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] ,

And	were	,	when	Helen	was	a	queen	,
和	是	,	什么时候	海伦	曾是	一个	女王	,

当海伦还是女王的时候，

[waɪt] [driːmz] [ðæt] ['nevər][kæn; kən] [groʊ] [oʊld] ,

White	dreams	that	never	can	grow	old	,
白色的	梦境	那	绝不	能	生长	老的	,

永不褪色的白色梦想

['stɔːriz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['glɔːri][toʊld]

Stories	of	love	and	glory	told
故事	的	爱	和	荣耀	讲述

讲述爱情与荣耀的故事

[baɪ]['hoʊmər][wʌns] , [ænd; ənd]['bæləʤz] [sʌŋ]

By	Homer	once	,	and	ballads	sung
经过	荷马	一次	,	和	民谣	唱

荷马曾吟唱，民谣也曾传唱

['iːɑːnz][əˈgoʊ] — [jiː; ji] [stɪl] [ɑːr; ər] [jʌŋ] .

Eons	ago	—	ye	still	are	young	.
亿万年	前	—	是的	仍然	是	年轻的	.

很久以前——你们依然年轻。

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðiː]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] .

Tell	me	the	secret	of	your	youth	.
告诉	我	这	秘密	的	你的	青年	.

告诉我你青春永驻的秘诀。

[kæn; kən] ['eni] ['wiːpɪŋ] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ruːθ]

Can	any	weeping	fill	with	ruth
能	任何	哭泣	充满	和	露丝

任何哭泣都能充满怜悯吗?

[eɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ?

Age	**,**	**that**	**is**	**harsh**	**and**	**pitiless**	**?**
年龄	,	那	是	残酷的	和	无情	?

年龄，那残酷无情的事物吗?

[neɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][blaɪnd][tuː; tə][maɪ] [dɪ'stres] .

Nay	**,**	**they**	**are**	**blind**	**to**	**my**	**distress**	**.**
不	,	他们	是	瞎的	到	我的	痛苦	.

不，他们对我的痛苦视而不见。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [fɪrd] [ðə; ði] ['græspɪŋ] [hænd]

They	**have**	**not**	**feared**	**the**	**grasping**	**hand**
他们	有	不是	害怕	这	抓握	手

他们并不惧怕那只贪婪的手。

[ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] . [-]

Of	**Age**	**,**	**and**	**cannot**	**understand**	**.**	**[**	**83**	**]**
的	年龄	,	和	不能	理解	.	[	-	]

年纪大了，不能理解。[83]

[lʌv] [sɔː] [maɪ] ['hwaɪtnd] [her] [ænd; ənd] [læft]

Love	**saw**	**my**	**whitened**	**hair**	**and**	**laughed**
爱	锯	我的	漂白	头发	和	笑了

爱人看到我白了头发，笑了。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː][dreɪn][maɪ] ['bɪtər] [drɑːft] .

And	**bid**	**me**	**drain**	**my**	**bitter**	**draught**	**.**
和	出价	我	流走	我的	苦的	草稿	.

请让我喝干这杯苦酒。

[waɪl] [ɪn][maɪ] ['lʌvɝz] ['stɑːrtld] [aɪz]

While	**in**	**my**	**lover's**	**startled**	**eyes**
尽管	在	我的	恋人的	惊慌	眼睛

当我的爱人惊愕的眼神中

[ə; eɪ] ['ləːkiŋ] ['terər] ['streɪndʒli] [laɪz] .

A	**lurking**	**terror**	**strangely**	**lies**	**.**
一个	潜伏	恐怖	奇怪的	谎言	.

一种潜伏的恐惧诡异地潜伏着。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd]

There	**is**	**no**	**place**	**in**	**which**	**to**	**hide**
那里	是	不	地方	在	哪个	到	隐藏

无处可藏

[wen] [eɪdʒ] [kʌmz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] . [-]

When	**Age**	**comes**	**seeking**	**for**	**his**	**bride**	**.**	**[**	**84**	**]**
什么时候	年龄	来	寻求	为了	他的	新娘	.	[	-	]

老者寻觅新娘。[84]

[prer] [tuː; tə]['brɑːgi]

PRAYER	**TO**	**BRAGI**
祷告	到	布拉吉

向布拉吉祈祷

[ðə; ði][wɜːrld] - ['rɑːkɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] , [ðə; ði] [red] ["laɪtnɪŋz] [deθ] - ['diːlɪŋ] [flæʃ] ,

The	**world**	**-**	**rocking**	**roar**	**of**	**the**	**thunder**	**,**	**the**	**red**	**lightning's**	**death**	**-**	**dealing**	**flash**	**,**
这	世界	-	摇滚	吼	的	这	雷	,	这	红色的	闪电	死亡	-	处理	闪光	,

震耳欲聋的雷鸣，夺人性命的红色闪电，

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [rend] ['maʊntnz] [ə'sʌndər] , [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [ʃɑːrp] , [blʌd] - ['brɪŋɪŋ] [læʃ] ,

The	**wind**	**that**	**rends**	**mountains**	**asunder**	**,**	**the**	**tempest's**	**sharp**	**,**	**blood**	**-**	**bringing**	**lash**	**,**
这	风	那	撕裂	山脉	分离	,	这	暴风雨的	锋利的	,	血	-	带来	睫毛	,

狂风撕裂山峦，暴风雨锋利而血腥的鞭笞，

[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['sɪlvəri] ['rɪvəz] [ðæt] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [driːm] - ['leɪdn] [muːn] ,

Beneficent	silvery	rivers	that	stream	from	the	dream	-	laden	moon	,
仁慈的	银色	河流	那	溪流	从	这	梦	-	满载	月亮	,

从充满梦幻气息的月亮上流淌出的银光闪闪的河流，

[ænd; ənd] ['krɪmsənɪŋ] ['faɪər] [ðæt] [di'lɪvəz] [baʊnd] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['sʌnz] ['friːɪŋ] [nuːn] ;

And	crimsoning	fire	that	delivers	bound	life	at	the	sun's	freeing	noon	;
和	深红色	火	那	交付	边界	生活	在	这	太阳的	释放	中午	;

炽热的火焰在正午阳光普照、万物复苏之时，释放出被束缚的生命；

[ðiːz] [swel] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['oʊʃ(ə)n] , [ɔːl] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

These	swell	like	a	marvellous	ocean	,	all	throbbing	and	leaping	and	strong	,
这些	膨胀	喜欢	一个	奇妙	海洋	,	全部	悸动	和	跳跃	和	强的	,

它们像浩瀚的海洋般涌动，波涛汹涌，气势磅礴。

[oʊ]['brɑːgi] , [ɪn][ðaɪ]['mædʒɪk]['poʊʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [sɔːŋ] !

O	Bragi	,	in	thy	magic	potion	of	pain	and	of	sweetness	and	song	!
哦	布拉吉	,	在	你的	魔法	药水	的	疼痛	和	的	甜味	和	歌曲	!

哦，布拉吉，在你那充满痛苦、甜蜜和歌声的魔药中！

[ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv]['kvɑːzɪər][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ʃɑːrp] [hɑːrt] - ['siːkɪŋ] [naɪvz] [meɪd] [hɪm; ɪm]

The	life	-	blood	of	Kvasir	was	taken	,	sharp	heart	-	seeking	knives	made	him
这	生活	-	血	的	克瓦西尔	曾是	已采取	,	锋利的	心	-	寻求	刀具	制成	他

[bliːd] ,

bleed	,
流血	,

克瓦希尔的生命之血被夺走，锋利的寻心刀让他鲜血直流。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ə'weɪkən][ɪn] ['sɪŋərz] [huː] [drɪŋk][ʌv; əv][ðaɪ] [miːd] .

But	still	shall	his	spirit	awaken	in	singers	who	drink	of	thy	mead	.
但	仍然	将	他的	精神	觉醒	在	歌手	WHO	喝	的	你的	蜂蜜酒	.

但他的灵魂仍将在饮用你蜜酒的歌者身上苏醒。

[ðə; ði] ['hʌni] [frʌm; frəm] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [pɔːd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][mɪlk][frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪn]

The	honey	from	forests	of	flowers	,	poured	out	as	the	milk	from	the	kine
这	蜂蜜	从	森林	的	花朵	,	倾倒	出去	作为	这	牛奶	从	这	牛

,

,

,

花林中流出的蜂蜜，如同母牛吐出的乳汁。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['aʊərz][frʌm; frəm][lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər][wet][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [waɪn] .

It	flows	through	the	undying	hours	from	lips	that	are	wet	with	thy	wine	.
它	流量	通过	这	不朽	小时	从	嘴唇	那	是	湿的	和	你的	葡萄酒	.

它从你沾满美酒的嘴唇间流淌而出，流淌在永恒的时光里。

[oʊ]['brɑːgi] , [dɪr] ['mæstər][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [sɔːŋ] - ['θɜːrsti] [aɪ][beg][fɔːr; fər][ðaɪ][doʊl] !

O	Bragi	,	dear	master	of	singing	,	song	-	thirsty	I	beg	for	thy	dole	!
哦	布拉吉	,	亲爱的	掌握	的	歌唱	,	歌曲	-	渴	我	求	为了	你的	救济金	!

哦，布拉吉，亲爱的歌唱大师，我渴望歌声，恳求你的施舍！

[tuː; tə][ðaɪ] [niːz] , [ə; eɪ] ['sʌpliənt] ['klɪŋɪŋ] , [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm][ðaɪ] [boʊl] . [

To	thy	knees	,	a	suppliant	clinging	,	I	pray	for	a	draught	from	thy	bowl	.	[
到	你的	膝盖	,	一个	请求者	依恋	,	我	祈祷	为了	一个	草稿	从	你的	碗	.	[

-]

85	]
-	]

我跪倒在你的膝前，像个恳求者一样依偎着你，向你求取一口你的碗里的水。[85]

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] -

IMITATION	OF	RICHEPIN'S
模仿	的	-

模仿里切平

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] - [kɪŋ]

BALLADE	OF	THE	BEGGARS	'	KING
叙事曲	的	这	乞丐	-	国王

乞丐王的歌谣

[heɪ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['slɪpʃɑːd] [reɪs] ,

Hey	,	come	to	me	,	you	slipshod	race	,
嘿	,	来	到	我	,	你	草率	种族	,

嘿，到我这儿来，你们这些马虎的种族！

['pɪkˌlɑːk] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] ['bægpaɪp] [kruː] ,

Picklocks	and	squealing	bagpipe	crew	,
开锁	和	尖叫	风笛	全体人员	,

撬锁者和尖叫的风笛手，

[kʌm] , ['strʌmpɪt] , [neɪv] [ænd; ənd] ['mʌŋki] - [feɪs] ,

Come	,	strumpet	,	knave	and	monkey	-	face	,
来	,	妓女	,	恶棍	和	猴	-	脸	,

来吧，荡妇、恶棍和猴脸！

[kʌm] ['ləʊfəz] , [aɪm][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Come	loafers	,	I'm	the	lad	for	you	!
来	乐福鞋	,	我是	这	小伙子	为了	你	!

来吧，各位闲散人士，我就是你们要找的人！

[kʌm] ['rægɪd] [kloʊk] [ænd; ənd] ['tætərd] [ʃuː] ,

Come	ragged	cloak	and	tattered	shoe	,
来	破烂不堪	披风	和	破烂	鞋	,

来吧，披着破烂的斗篷，穿着破旧的鞋子，

[jʊr; jər][waɪld] , [hɑːt] ['lɪbərti] [aɪ] [sɪŋ] ,

Your	wild	,	hot	liberty	I	sing	,
你的	荒野	,	热的	自由	我	唱歌	,

我歌颂你那狂野炽热的自由，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] , [tuː] ,

For	I	am	of	your	nation	,	too	,
为了	我	是	的	你的	国家	,	也	,

因为我也是你们国家的人，

[ðə; ði]['poʊət][ɪz][ðə; ði] ['begərz] - [kɪŋ] .

The	poet	is	the	beggars	'	king	.
这	诗人	是	这	乞丐	-	国王	.

诗人是乞丐之王。

[juː; jʊ] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɚz] [meɪs] ,

You	playthings	of	the	copper's	mace	,
你	玩具	的	这	铜的	锤	,

你们这些铜匠的玩物，

[juː; jʊ] [tɔɪz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [duː] ,

You	toys	of	wind	and	rain	and	dew	,
你	玩具	的	风	和	雨	和	露	,

你们这些风、雨、露的玩具，

[juː; jʊ] [huːm] [ðə; ði] [jelpɪŋ] ['wɔtʃˌdɔːgz] [tʃeɪs] ,

You	whom	the	yelping	watchdogs	chase	,
你	谁	这	尖叫	监察者	追赶	,

你，被那些狂吠的看门狗追逐着，

[huːm] [bloʊz] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] ['ɪlz] [pər'suː] ,

Whom	blows	and	noisome	ills	pursue	,
谁	打击	和	令人厌恶的	疾病	追求	,

饱受打击和恶疾折磨的人，

[huːz] ['pɔːltri] [rægz] [ðə; ði] [wɪnd] [straɪks] [θruː]

Whose	paltry	rags	the	wind	strikes	through
谁	微不足道	破布	这	风	罢工	通过

风吹破了他们那破烂的衣衫。

[æz; əz] [θruː] [sʌm; səm] ['rɑːt(ə)n] ['peɪpər] [θɪŋ] ,

As	through	some	rotten	paper	thing	,
作为	通过	一些	烂	纸	事物	,

就像透过某种腐烂的纸片一样，

[tuː; tə] [huːm] [nɔːr] [wɑːnt] [nɔːr] [woʊ] [ɪz] [nuː] ,

To	whom	nor	want	nor	woe	is	new	,
到	谁	也不	想	也不	悲哀	是	新的	,

对他而言，匮乏和悲伤早已司空见惯。

[ðə; ði] ['poʊət] [ɪz] [ðə; ði] ['begərz] - [kɪŋ] .

The	poet	is	the	beggars	'	king	.
这	诗人	是	这	乞丐	-	国王	.

诗人是乞丐之王。

[juː; jʊ] ['hoʊboʊz] , [huːm] [ðə; ði] ['sʌnz] [ɪm'breɪs]

You	hoboes	,	whom	the	sun's	embrace
你	流浪汉	,	谁	这	太阳的	拥抱

你们这些流浪汉，沐浴在阳光下

[hæz; həz] [bəːnd] [tuː; tə] ['dɑːrkli] ['goʊldən] [hjuː] ,

Has	burned	to	darkly	golden	hue	,
有	烧伤	到	黑暗	金的	色调	,

烧成了暗金色，

[juː; jʊ] ['trɒləp] , [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] ,

You	trollops	,	full	of	love	and	grace	,
你	荡妇	,	满的	的	爱	和	优雅	,

你们这些充满爱与优雅的荡妇，

[huːm] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lʌvəz] [wuː] , [-]

Whom	half	a	hundred	lovers	woo	,	[	86	]
谁	一半	一个	百	恋人	哇	,	[	-	]

五十个情人追求他[86]

[juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['krɔːlɪŋ] ['beɪbiːz] [huː]

You	little	crawling	babies	who
你	小的	爬行	婴儿	WHO

你们这些会爬的小宝宝们

[dʒʌst] [wer] [jʊr; jər] ['haɪdz] [fɔːr; fər] ['kɑːstuːmɪŋ; 'kɑːstjuːmɪŋ] ,

Just	wear	your	hides	for	costuming	,
只是	穿	你的	隐藏	为了	服装	,

把你的兽皮当做戏服穿吧。

[oʊld] ['tuːθləs] [men] [wɪð; wɪθ] ['noʊzɪz] [bluː] ,

Old	toothless	men	with	noses	blue	,
老的	无牙	男人	和	鼻子	蓝色的	,

老年无牙、鼻子发青的男人们

[ðə; ði] ['poʊət] [ɪz] [ðə; ði] ['begərz] - [kɪŋ] .

The	poet	is	the	beggars	'	king	.
这	诗人	是	这	乞丐	-	国王	.

诗人是乞丐之王。

['lenvɔi]

L'ENVOI

送

结尾

[maɪ]['sʌbdʒekts][ɔ:l][ænd; ənd] ['væsl] [tru:] ,
My subjects all and vassals true ,
我的 主题 全部 和 附庸 真的 ,

我的臣民和附庸都是真诚的，

[kʌm] , [gɪv] [ˌem 'i:] ['rɔɪəl] ['welkəmɪŋ] ,
Come , give me royal welcoming ,
来 , 给 我 皇家 欢迎 ,

来吧，给我盛大的欢迎仪式。

[meɪ] [bu:z] [bi:; bi] ['plenti] , ['bʊlz] [bi:; bi] [fju:] ,
May booze be plenty , bulls be few ,
可能 豪饮 是 很多 , 公牛 是 很少 ,

愿酒水充足，公牛稀少。

[ðə; ði]['poʊət][ɪz][ðə; ði] ['begərz] - [kɪŋ] . [-]
The poet is the beggars ' king . [87]
这 诗人 是 这 乞丐 - 国王 . [-]

诗人是乞丐之王。[87]

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊlɚz] [bɔɪ]
LOVE AND THE FOWLER'S BOY
爱 和 这 福勒的 男生

爱情与捕鸟人的男孩

(['baɪən; 'baɪɑ:n][ˌaɪ 'vi:] , - .)
(Bion IV , 14 .)
(比昂 第四 , - .)

（比昂 Ⅳ，14。）

[loʊ] , [ðə; ði] ['faʊlɚz] ['lɪt(ə)l] [læd] ,
Lo , the fowler's little lad ,
洛 , 这 福勒的 小的 小伙子 ,

瞧，那是捕鸟人的小家伙，

[θru:] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [streiŋ] ,
Through the woodland straying ,
通过 这 林地 迷途 ,

穿过林地漫步，

[saɪt] [ʌv; əv] [wɪŋd] [lʌv] [hæθ] [hæd; həd]
Sight of winged Love hath had
视线 的 有翅膀的 爱 有 有

曾见过长着翅膀的爱

[ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['pleɪɪŋ] .
In the branches playing .
在 这 分支 玩耍 .

在树枝间玩耍。

“ [ɑ:] , ” [hi:; hi][kraɪz] , “ [ə; eɪ] ['bɑ:ni] [preɪ] !
“ Ah , ” he cries , “ a bonnie prey !
“ 啊 , ” 他 哭泣 , “ 一个 邦妮 猎物 !

“啊，”他喊道，“一只漂亮的猎物！”

” [sets] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tu:; tə] [wɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” Sets his bow to wing him .
” 套 他的 弓 到 翼 他 .

“他拉弓搭箭，准备飞翔。”

['kju:pɪd] [bloʊz] [ðə; ði][dɑ:rt] [ə'weɪ]
Cupid blows the dart away
丘比特 打击 这 镖 离开

丘比特吹走了飞镖

[ðæt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

That	to	earth	would	bring	him	.
那	到	地球	会	带来	他	.

那将把他带到地球。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['æŋgri] [woʊ]

Now	the	boy	in	angry	woe
现在	这	男生	在	生气的	悲哀

现在，男孩陷入了愤怒和悲伤之中。

['kæsts] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvər]

Casts	away	his	quiver
演员阵容	离开	他的	颤动

他扔掉了箭筒

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [streɪt] [dʌθ; dəθ] [goʊ]

To	his	master	straight	doth	go
到	他的	掌握	直的	确实	去

他径直走向他的主人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [dɪ'lɪvər] .

And	the	tale	deliver	.
和	这	故事	递送	.

故事确实精彩。

[seθ] [ðə; ði] [seɪdʒ] , “ [neɪ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðiː]

Saith	the	sage	,	“	Nay	,	not	for	thee
赛斯说	这	圣人	,	“	不	,	不是	为了	你

智者说：“不，不是为了你。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrd] [tuː; tə] ['hæri] .

Such	a	bird	to	harry	.
这样的	一个	鸟	到	哈利	.

真是只烦人的鸟。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['fɔːrɪst] [fliː]

From	the	haunted	forest	flee
从	这	闹鬼的	森林	逃跑

从闹鬼的森林里逃走

[wer] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] ['tæri] .

Where	such	creatures	tarry	.
在哪里	这样的	生物	焦油	.

这些生物徘徊的地方。

“ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪ'skeɪp] [ðaɪ] [dɑːrt]

“	Though	it	now	escape	thy	dart
“	尽管	它	现在	逃脱	你的	镖

“即便它现在躲过了你的箭矢。”

[let] [nɑːt] [terz] [biː; bi] ['floʊɪŋ] ,

Let	not	tears	be	flowing	,
让	不是	眼泪	是	流动	,

不要流泪，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [hɑːrt]

It	will	light	upon	thy	heart
它	将要	光	之上	你的	心

它将照亮你的心

[er] [ðaɪ] [bɪrd] [biː; bi] ['groʊɪŋ] . ” [-]

Ere	thy	beard	be	growing	.	”	[	88	]
埃雷	你的	胡须	是	生长	.	”	[	-	]

在你胡须长出来之前。”[88]

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lʌv]
THE **WAY** **OF** **LOVE**
这 方式 的 爱

爱的真谛

([æn; ən][oʊld]['ledʒənd] .)
(An Old Legend .)
(一个 老的 传奇 .)

（一个古老的传说。）

[wen] ['dɑ:rknəs] ['hɔvəz] ['oʊvər] [ɜ:rθ]
When darkness hovers over earth
什么时候 黑暗 悬停 超过 地球

当黑暗笼罩大地

[ænd; ənd] [deɪ] ['gɪvz] [pleɪs] [tu:; tə] [naɪt] ,
And day gives place to night ,
和 天 给予 地方 到 夜晚 ,

白昼渐渐消失，黑夜降临。

[ðen] ['lʌvəz] [si:] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei]
Then lovers see the Milky Way
然后 恋人 看 这 乳白色 方式

然后，恋人们看到了银河。

[gli:m] ['mɪstɪkli] [braɪt] ,
Gleam mystically bright ,
闪耀 神秘地 明亮的 ,

闪耀着神秘的光芒，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lʌv]
And calling it the Way of Love
和 呼叫 它 这 方式 的 爱

并称之为爱之道

[ðeɪ] [heɪl][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
They hail it with delight .
他们 冰雹 它 和 喜 .

他们欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ['wʌndrəs] [fer]
She was a lady wondrous fair
她 曾是 一个 女士 奇妙的 公平的

她是一位美艳绝伦的女子。

[ə; eɪ] [raɪt] [breɪv] ['lʌvər] [hi:; hi] ,
A right brave lover he ,
一个 正确的 勇敢的 情人 他 ,

他真是个勇敢的情人。

[ænd; ənd] [su:θ] [ðeɪ] ['sʌfərd] ['gri:vəs] [peɪn]
And sooth they suffered grievous pain
和 舒缓 他们 遭受 严重的 疼痛

抚慰他们所遭受的巨大痛苦

[ænd; ənd] ['sɔ:roʊd] ['maɪtɪli] ,
And sorrowed mightily ,
和 悲伤的 非常 ,

并深感悲痛，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['pɑ:rtɪd] ['dʊrɪŋ] [laɪf]
For they were parted during life
为了 他们 是 分手了 期间 生活

因为他们生前就已分离。

[baɪ] [liːgz] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] .
By leagues of land and sea .
经过 联赛 的 土地 和 海 .

跨越陆地和海洋的漫长距离。

[ʃiː; ʃi][daɪd] .
She died .
她 死亡 .

她去世了。

[ðen] [deθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
Then Death came to the man .
然后 死亡 来了 到 这 男人 .

然后，死神降临到他身上。

[hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli] ,
He met him joyfully ,
他 遇见 他 欣喜地 ,

他欣喜地迎接了他。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðaʊ] ['eɪndʒl] [deθ] , [wel] [met] !
And said , “ Thou Angel Death , well met !
和 说 , “ 你 天使 死亡 , 出色地 遇见 !

他说：“死神天使，我们相遇了！”

[kwɪk] , [duː] [ðaɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Quick , do thy will with me ,
快的 , 做 你的 将要 和 我 ,

快，求你按你的旨意待我吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [heɪst] [tuː; tə] [griːt] [maɪ] [lʌv]
That I may haste to greet my love
那 我 可能 匆忙 到 迎接 我的 爱

好让我能尽快迎接我的爱人

[ɪn] ['hɛvənz] ['kʌmpəni] . ” [-]
In Heaven's company . ” [89]
在 天 公司 . ” [-]

在天堂的陪伴中。”[89]

[naʊ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [dwelt]
Now on one side of Heaven he dwelt
现在 在 一 边 的 天堂 他 居住

如今他居住在天堂的一侧

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] .
And on the other , she .
和 在 这 其他 , 她 .

另一方面，是她。

[ænd; ənd] [brɔːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ʃɪr] [speɪs]
And broad between them stretched sheer space
和 广阔 之间 他们 拉伸 透明 空间

它们之间是一片广阔无垠的空地。

[wer'ɑːn] [noʊ] [wei] [maɪt] [biː; bi] ,
Whereon no way might be ,
其中 不 方式 可能 是 ,

即使没有办法，

[ðə; ði] ['empti] , [jɔːnɪŋ] , ['ɔːf(ə)l] [depθ] ,
The empty , yawning , awful depth ,
这 空的 , 打哈欠 , 可怕 深度 ,

空旷、深不见底、可怕的深渊，

[ʌn'plʌmd] [ɪn'fɪnəti] .

Unplumbed	infinity	.
未安装管道	无穷大	.

深不可测的无限。

[ðə; ði] ['deθləs] ['sferɪk] ['melədi]

The	deathless	spheric	melody
这	永生	球形	旋律

永恒的球形旋律

[keɪm] ['dʒentli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Came	gently	to	his	ear	,
来	轻轻地	到	他的	耳朵	,

轻轻地飘到他耳边，

[ænd; ənd] ['dʌlsɪt] [noʊts] , [ðə; ði] ['hɑ:məniz]

And	dulcet	notes	,	the	harmonies
和	甜美	笔记	,	这	和声

还有甜美的音符，和声

[ʌv; əv] ['serəfs] ['tʃæntɪŋ] [nɪr] .

Of	Seraphs	chanting	near	.
的	炽天使	吟唱	靠近	.

炽天使在附近吟唱。

[hi:; hi] [hi:did] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['lɪsnɪŋ]

He	heeded	not	for	listening
他	听从了	不是	为了	聆听

他充耳不闻，置若罔闻。

[hɪz; ɪz]['leɪdi:z] [vɔɪs] [tu:; tə] [hɪr] .

His	lady's	voice	to	hear	.
他的	女士的	嗓音	到	听到	.

听到他妻子的声音。

[ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['mɑ:təz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][reɪndʒd]

The	Saints	and	Martyrs	round	him	ranged
这	圣徒队	和	殉道者	圆形的	他	范围

他周围的圣徒和殉道者们列队排列。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ,

A	goodly	company	,
一个	很好	公司	,

一家不错的公司，

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] , [roʊbd] [ɪn] ['reɪdiəns] ,

The	Virgin	,	robed	in	radiance	,
这	处女	,	身着长袍	在	辐射	,

圣母玛利亚，身披光辉，

[ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] .

The	Holy	Trinity	.
这	圣	三位一体	.

圣三位一体。

[hi:; hi] [hi:did] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	heeded	not	,	but	strained	his	eyes
他	听从了	不是	,	但	紧张	他的	眼睛

他置之不理，只是眯起了眼睛。

[hɪz; ɪz]['leɪdi:z] [feɪs] [tu:; tə] [si:] .

His	lady's	face	to	see	.
他的	女士的	脸	到	看	.

他想看看他爱人的脸。

[æt; ət][læst][frʌm; frəm][fɑːr][ə'krɔːs][ðə; ði][vɔɪd]
At last from far across the void
在 最后的 从 远的 穿过 这 空白

终于，从遥远的虚空彼岸传来消息

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] , [feɪnt][ænd; ənd] [swiːt] .
Her voice came , faint and sweet .
她 嗓音 来了 , 头晕的 和 甜的 .

她的声音传来，微弱而甜美。

[ðə; ði] [braɪt] - [hjʊd] [wɔːlz][ʌv; əv]['pærədaɪs]
The bright - hued walls of Paradise
这 明亮的 - 有色 墙壁 的 天堂

天堂色彩鲜艳的墙壁

[dɪd][ðə; ði][glæd][saʊnd] [rɪ'piːt] ;
Did the glad sound repeat ;
做过 这 高兴的 声音 重复 ;

那欢快的声音是否再次响起?

[ðə; ði]['dɪstənt][stɑːrz][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd]
The distant stars on which she stood
这 遥远 明星 在 哪个 她 站立

她所站立的遥远星辰

[ʃoʊn] [braɪt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] . [-]
Shone bright beneath her feet . [90]
肖恩 明亮的 下面 她 脚 . [-]

在她脚下闪耀着光芒。[90]

“ [dɪr] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ Dear Love , ” she said , “ Oh , come to me !
“ 亲爱的 爱 , ” 她 说 , “ 哦 , 来 到 我 !

“亲爱的，”她说，“哦，到我身边来吧！”

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .
I cannot see your face .
我 不能 看 你的 脸 .

我看不到你的脸。

[oʊ] [wɪl] [nɑːt] [lɔːrd] [kraɪst] [grænt][tuː; tə][ˌjuː 'es]
O will not Lord Christ grant to us
哦 将要 不是 主 基督 授予 到 我们

主基督岂不赐给我们吗?

[tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] [siː] [ʌv; əv] [speɪs] ?
To cross this sea of space ?
到 叉 这 海 的 空间 ?

穿越这片太空海洋?

” [ðen] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [oʊn] [maɪt] .
” Then thrilled his heart with Love's own might .
” 然后 激动不已 他的 心 和 爱的 自己的 可能 .

“然后，爱的力量震撼了他的心。”

[hiː; hi] ['ænsər] , [baɪ] ['lʌvz] [greɪs] .
He answered , by Love's grace .
他 回答 , 经过 爱的 优雅 .

他回答说：凭借爱的恩典。

“ [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][waɪd] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][waɪd] ,
“ The world is wide , and Heaven is wide ,
“ 这 世界 是 宽的 , 和 天堂 是 宽的 ,

世界广阔，天堂也广阔，

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðiː] [ɪz][fɑːr] ,

From	me	to	thee	is	far	,
从	我	到	你	是	远的	,

我与你之间相距遥远，

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[əˈkrɔːs] [ɪnˈfɪnəti]

across	Infinity
穿过	无穷大

跨越无限

[noʊ] [ˈpæsɪdʒweɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

No	passageways	there	are	.
不	通道	那里	是	.

没有通道。

['swiːthɑːrt] , [aɪl] [meɪk] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðiː] ,

Sweetheart	,	I'll	make	my	way	to	thee	,
亲爱的	,	患病的	制作	我的	方式	到	你	,

亲爱的，我会找到你，

[aɪl] [bɪld] [ˌaɪ ˈtiː] , [stɑːr][baɪ][stɑːr] !

I'll	build	it	,	star	by	star	!
患病的	建造	它	,	星星	经过	星星	!

我会一颗一颗地把它建成!

" [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkəːviŋ] [vɔːlt] [ʌv; əv][skaɪ]

"	Through	all	the	curving	vault	of	sky
"	通过	全部	这	弯曲	金库	的	天空

透过天空弯曲的穹顶

[hɪz; ɪz] [ˈlʌsti] [bloʊz] [ræŋ] [aʊt] .

His	lusty	blows	rang	out	.
他的	好色的	打击	响铃	出去	.

他那充满力量的拳头响彻耳畔。

[hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði]['dʒuːəl] - ['stʌdɪd] [wɔːlz]

He	smote	the	jewel	-	studded	walls
他	猛击	这	宝石	-	带钉的	墙壁

他猛击了镶满宝石的墙壁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt]

And	with	a	mighty	shout
和	和	一个	强大的	喊

伴随着一声响亮的呐喊

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['meɪsənri]

He	tore	the	gleaming	masonry
他	撕裂	这	闪闪发光	石工

他撕碎了闪闪发光的砖石。

[ænd; ənd][poʊsts] [ðæt] [stʊd] [əˈbaʊt] .

And	posts	that	stood	about	.
和	帖子	那	站立	关于	.

还有那些矗立在那里的柱子。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [brɪdʒ]

He	strove	to	build	a	massive	bridge
他	努力	到	建造	一个	大量的	桥

他努力建造一座宏伟的桥梁

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['kæzəm][spæn] .
That should the chasm span .
那 应该 这 深渊 跨度 .

那应该就是跨越鸿沟的地方。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ʌp'held] [baɪ][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv]
With heart upheld by hope and love
和 心 维持 经过 希望 和 爱

心中充满希望和爱

[hɪz; ɪz] [greɪt] [tæsk][hiː; hi][bɪ'gæn] ,
His great task he began ,
他的 伟大的 任务 他 开始 ,

他开始了伟大的事业，

[ænd; ənd] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['dautili]
And toiled and labored doughtily
和 辛勤劳作 和 辛勤劳作 勇敢地

他们辛勤劳作，顽强拼搏。

[tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz][gɑːd] - [laɪk][plæn] . [-]
To work his God - like plan . [91]
到 工作 他的 上帝 - 喜欢 计划 . [-]

为了实现他如同上帝般的计划。[91]

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hevi] [biːmz] [ʌv; əv][goʊld]
He took the heavy beams of gold
他 采取 这 重的 光束 的 金子

他扛起了沉重的金梁。

[ðæt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd] [siː] ;
That round him he did see ;
那 圆形的 他 他 做过 看 ;

他环顾四周；

[ðə; ði]['berəl] , ['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ] , ['sɑːdɪəs] ,
The beryl , jacinth , sardius ,
这 绿柱石 , 风信子 , 萨迪厄斯 ,

绿柱石、风信子石、红宝石石

[ðæt] [ʃoʊn] [soʊ] ['brɪliəntli] ,
That shone so brilliantly ,
那 闪耀 所以 精彩 ,

那光芒如此耀眼，

[ænd; ənd][noʊ] [fer] ['dʒuːəl] [wʊd] [hiː; hi] [sper]
And no fair jewel would he spare
和 不 公平的 宝石 会 他 空闲的

任何一颗美丽的宝石，他都不会放过。

[soʊ] ['zeləsli] [wɜːrkt] [hiː; hi] .
So zealously worked he .
所以 热忱地 工作 他 .

他工作非常勤奋。

[hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['tɪntɪd] [stʌfs]
He stole the gorgeous tinted stuffs
他 偷窃 这 华丽的 有色 东西

他偷走了那些漂亮的彩色布料。

[wer'ʌv] [ɑːr; ər] ['sʌnsets] [meɪd] ,
Whereof are sunsets made ,
其中 是 日落 制成 ,

日落由此而生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ruːd] ， ['græspɪŋ] ， ['iːgər] [hændz]

And	his	rude	,	grasping	,	eager	hands
和	他的	粗鲁的	，	抓握	，	渴望的	双手

还有他那双粗鲁、贪婪、急切的手

[ɑːn]['lɪt(ə)l][stɑːrz][hiː; hi][leɪd] ;

On	little	stars	he	laid	;
在	小的	明星	他	铺设	;

他把小星星铺在上面;

[tuː; tə][rɑːb]['gɑːdz]['seɪkrɪd] ['treʒər] - [haʊs]

To	rob	God's	sacred	treasure	-	house
到	抢	神的	神圣	宝藏	-	房子

盗取上帝的圣宝库

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] [ə'freɪd] .

He	was	no	whit	afraid	.
他	曾是	不	白色	害怕的	.

他一点也不害怕。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

And	so	for	centuries	he	worked	.
和	所以	为了	几个世纪	他	工作	.

于是，他工作了几个世纪。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] [æt; ət] [læst]

Across	the	void	at	last
穿过	这	空白	在	最后的

终于穿越了虚空

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['preʃəs] [moʊld][dɪd][stænd]

A	bridge	of	precious	mold	did	stand
一个	桥	的	宝贵的	模具	做过	站立

一座用珍贵模具铸造的桥梁屹立不倒

[kəm'pliːtɪd] ， [strɔːŋ] [ænd; ənd][fæst] .

Completed	,	strong	and	fast	.
完全的	，	强的	和	快速地	.

完成，强劲且快速。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['lʌvəz] [met]

So	now	the	faithful	lovers	met
所以	现在	这	忠实	恋人	遇见

于是，这对忠贞的恋人相遇了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][woʊ][wʌz; wəz][pæst] .

And	all	their	woe	was	past	.
和	全部	他们的	悲哀	曾是	过去的	.

他们所有的苦难都已成为过去。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪndʒl] [gɑːrd]

But	soon	a	shining	angel	guard
但	很快	一个	灼灼	天使	警卫

但很快，一位闪耀的天使守护者出现。

[sped][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][goʊld]

Sped	to	the	throne	of	gold
加速	到	这	王座	的	金子

飞速奔向黄金王座

[ænd; ənd] [sed] ， “ [lɔːrd] ， [siː] [jɑːn] [nuː] - [meɪd] [brɪdʒ] ，

And	said	,	“	Lord	,	see	yon	new	-	made	bridge	,
和	说	，	“	主	，	看	远	新的	-	制成	桥	，

他说：“主啊，请看那座新造的桥，

[ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] , ['oʊvər'boʊld] ,
A **mortal** **,** **overbold** **,**
一个 凡人 , 加粗 ,

一个凡人，过于大胆，

[hæz; həz] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] , [skɔ:nɪŋ] [ðaɪ][dɪ'zaɪər] !
Has **built** **it** **,** **scorning** **thy** **desire** **!**
有 建造 它 , 蔑视 你的 欲望 !

他建造了它，蔑视你的愿望!

" ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [teɪl] [hi:; hi][toʊld] . [-]
" **Straightway** **the** **tale** **he** **told** **.** **[** **92** **]**
" 立刻 这 故事 他 讲述 . [-]

"他立刻讲述了这个故事。[92]

[ðen] [sed] : " [naʊ] , ['mæstər] , [ðaʊ] [meist] [si:]
Then **said** **:** **"** **Now** **,** **Master** **,** **Thou** **mayst** **see**
然后 说 : " 现在 , 掌握 , 你 五月 看

然后说道："现在，主人，您可以看了。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɔ:t] .
The **thing** **that** **has** **been** **wrought** **.**
这 事物 那 有 到过 锻 .

已经造成的事情。

[spi:k] , [ðen] , [ðə; ði][wɜ:rd] , [stretʃ] [fɔ:rθ] [ðaɪn] [hænd]
Speak **,** **then** **,** **the** **word** **,** **stretch** **forth** **Thine** **hand**
说话 , 然后 , 这 单词 , 拉紧 前进 瘦 手

那么，请开口说话，伸出你的手吧!

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [θɔ:t]
That **with** **the** **speed** **of** **thought**
那 和 这 速度 的 想法

以这样的速度思考

[ðɪs] [pʊr] [prɪ'zʌmptʃuəs] [wɜ:rk] [meɪ] [fɔ:l]
This **poor** **presumptuous** **work** **may** **fall**
这 贫穷的 放肆 工作 可能 落下

这项拙劣而自负的工作可能会失败

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)l]['ɪntu:] [nɔ:t] .
And **crumble** **into** **naught** **.**
和 崩溃 进入 零 .

最终化为乌有。

" [gɑ:d] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðen]
" **God** **looked** **upon** **the** **angel** **then**
" 上帝 看起来 之上 这 天使 然后

上帝当时注视着天使。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'loʊ] .
And **on** **the** **bridge** **below** **.**
和 在 这 桥 以下 .

还有下面的桥。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][smaɪl][ʌv; əv]['mædʒəsti]
Then **with** **His** **smile** **of** **majesty**
然后 和 他的 微笑 的 威严

然后，他带着威严的微笑

[hi:; hi] [sed] : " [let] [ɔ:l] [θɪŋz] [noʊ] ,
He **said** **:** **"** **Let** **all** **things** **know** **,**
他 说 : " 让 全部 事物 知道 ,

他说："让万事皆知，

[ðɪs] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][baɪ] [lʌv] [bɪn] [bɪlt] ,
This bridge , which has by Love been built ,
这 桥 , 哪个 有 经过 爱 到过 建造 ,

这座由爱建造的桥梁，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌoʊvərˈθroʊ] .
I will not overthrow .
我 将要 不是 推翻 .

我不会推翻政权。

" [wen] ['dɑːrknəs] ['hɔvəz] ['oʊvər] [ɜːrθ]
" When darkness hovers over earth
" 什么时候 黑暗 悬停 超过 地球

"当黑暗笼罩大地"

[ænd; ənd] [deɪ] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] [naɪt] ,
And day gives place to night ,
和 天 给予 地方 到 夜晚 ,

白昼渐渐消失，黑夜降临。

[ðen] ['lʌvəz] [siː] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei]
Then lovers see the Milky Way
然后 恋人 看 这 乳白色 方式

然后，恋人们看到了银河。

[gliːm] ['mɪstɪkli] [braɪt] ,
Gleam mystically bright ,
闪耀 神秘地 明亮的 ,

闪耀着神秘的光芒，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lʌv] ,
And calling it the Way of Love ,
和 呼叫 它 这 方式 的 爱 ,

并称之为爱之道

[ðeɪ] [heɪl][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
They hail it with delight .
他们 冰雹 它 和 喜 .

他们欣喜若狂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神